

NDROYI MELIT MASIH
ENG: "GENESIS"
TP: "STAT BILONG OLGETA
SAMTING" O "JENESIS"

*Titiye para Ngindrai imbusi melit masih is-
 arayah*

¹ Koluw koluw mamu kinna, Ngindrai imangsani kol pwan pe hu kol yang. ² Kol pwan ara, iro mwaihei o, pe hapesah kinto aliy pwi. Mburah lokuran namandran iramburuhi ndrita ndras pe Mwoiwa Ngindrai iho aliy.

³ Pwen Ngindrai ipa, "Ngana lang kilenganiy." Pwen o ilenganiy. ⁴ Ngindrai inime ngana lang irayah hiyan, pwen irandrokomatne ngana lang pe ping. ⁵ Ngindrai ipohowe ngana lang ara "lang" pe ping ara "ping." Piyahon iyamasan ndroulang ara -- is- arayah langsih isamu iya melit masih.

⁶ Pwen Ngindrai ipa, "Hapesah kisarayah pe kisondriti ndran kirayah malkah." ⁷ Pwen Ngindrai isondriti ndran iya malkah. Hakah hira paingan yang pe hakah ita kol pwan. Pwen o isarayah tehe yiy ipwai. ⁸ Pe Ngindrai ipohowe paingan ara "yang." Piyahon iyamasan ndroulang ara -- lang luwuh.

⁹ Pwen Ngindrai ipa, "Ndran masih ita kol pwan kayawule pe kol pwosowen kirayah." Pwen melit masih irayah tehe ipwai.

¹⁰ Ngindrai ipohowe kol pwosowen ara

“pwan,” pe ipohowe ndras namandran ara “mwekeu.” Pe Ngindrai inimei tehe kintayah hiyan.

¹¹ Pwen Ngindrai ipwai ipa, “Hu kei handra-handra mambuwahu kiyasura pekehu, kapolo ndromndriu handra-handra hu kalek ndrita pwan. Pwen pe hu mbuwakei hu kalon pe pekehu hu kalek tehe hu kei ara ko.” Pwen melit masih irayah tehe Ngindrai ipwai.

¹² Pwen pe nondriya kol pwan masih hu kei handra-handra mambuwahu iyapolo ndromndriu handra-handra husarayah, pe pekehu hulek tehe hu kei ara kopu. Pe Ngindrai inimei tehe kintayah hiyan. ¹³ Piyahon iyamasan ndroulang ara — lang toyoh.

¹⁴ Pwen Ngindrai ipa, “Hu melit manganahu koho yang pe hu kaiki ndrokomatne lang pe ping. Pwen hu melit ara andre hu kapwaingani kaipisa lohongai tiken, pe karanonoyani walehe memelit tiken, pe andre hu kaiki ndrokomatne lang sih-sih pe hayou sih-sih. ¹⁵ Pe andre hu koho yang para hu kalengani kol pwan.” Pwen melit masih irayah tehe ipwai. ¹⁶ Tehen tora ko Ngindrai imangsani melit malndra mangana hilu. Imangsani nganan namandran ngalan paramwandrai para kiyat lang pe nganan mendreheh ngalan walah para kiyat ping. Pwen Ngindrai imangsani hu piriyy iyapolon i. ¹⁷ Ngindrai iyki melit masih hora yang para hu kalengani kol pwan. ¹⁸ Paramwandrai, walah, pe hu piriyy ara, huiki ndrokomatne lang iya mawen pe ping iya mawen. Ngindrai

inimei tehe kintayah hiyan. ¹⁹ Piyahon iyamasan ndrourang ara — lang haahiu.

- ²⁰ Pwen Ngindrai ipa, “Hu ni pe hu melit masih handra-handra makunuwehu hu kapep mbulu ndras pe ndran. Pe hu norukan handra-handra para wohowoh hu kohowoh paingan.” ²¹ Pwen Ngindrai imangsani hu kan namandran para ndras iyapolo hu melit masih hu tora tokai pe rangangai mbulndras. Pe melit masih aro andre hu kapo noruhu pe karayah soyon iya tehe yihu kopu. Pe Ngindrai inimei tehe kintayah hiyan. ²² Pwen Ngindrai itoholi hu pe ipa, “Kapo noru wawu hu kaya soyon pe ndras andre kihon kiya ta wawu. Pe hu norukan para wohowoh ara hu karayah soyon iya koro kol pwan.” ²³ Piyahon iyamasan ndrourang ara — lang yimah.

- ²⁴ Pwen Ngindrai ipa, “Kol pwan kipep katahu kan masih pe kapo noruhu tehe yihu kopu. Yihu kan para wum, hu kan para seselek, pe hu kan puyap para yangiy ara hu kasarayah pe hu kapo noruhu tehe yihu kopu.” Pwen melit masih ipwai ara husarayah topwei. ²⁵ Tehen tora ko Ngindrai imangsani hu kan puyap para yangiy, pe hu kan para wum, iyasura hu kan para seselek husarayah, pe hupo noruhu tehe yihu kopu. Pe Ngindrai inimei tehe kintayah hiyan.

- ²⁶ Pwen napwai, Ngindrai ipa, “Yorou tukamangsani hu ndramat hukasarayah tehe yorou opu. Pwen andre hukanimnim katahu ni tora

ndras pe hu norukan hu horawoh yang. Pe andre hu kanimnim katahu kan para wum pe hu kan para yangiy.”

- ²⁷ Pwen Ngindrai imangsani hu ndramat husarayah, mwensen tehe yiy opu. Imangsani hu ndramat malpat, kamai pe pihin.

²⁸ Pwen Ngindrai itoholi hu pe ipwai iyatahu ipa, “Wawu kapo noru wawu kasarayah soyon, pe wawu kapep kol pwan, pe kaya mbukena melit masih tora ndrita kol pwan. Pe wawu kapwokerani hu ni tora ndras pe hu norukan para wohowoh, iyasura hu kan masakene makunuwehu hu tora tokai ndrita pwan.”

²⁹ Pwen Ngindrai ipwai ipa, “Yo uhungini wawu hu ndromndriu handra-handra iyapolo hu kei handra-handra mambuwahu pe mapekehu para kasarayah anandrina wawu.
³⁰ Pe hu kan masakene para pwan pe hu norukan para paingan iyasura hu kan para seselek — melit masih makunuwehu ara — yo uhungini hu youkei masih iyasura ndromndriu masih para kasarayah anandrinahu.” Pwen isarayah tehe Ngindrai ipwai.

³¹ Pwen Ngindrai inime melit masih kinmangsaniy ara kinsarayah hiyan iya. Piyahon iyamasan ndroulang ara — lang annoh.

2

¹ Tehen torako, Ngindrai imangsani kol pwan pe hu kol yang iyasura melit masih iripo aliy.

- ² Nondriya lang manonoh ara, mbulya Ngindrai kinhipwen topwei. Pwen pe lang sih i ara ingoh iya mbulyan masih.
- ³ Ngindrai itoholi lang andrtoyoh ara pe ihaiyaniy, paratesah, kinmangsani melit masih ihipwen, pe ingoh iya lang ara.

Ngindrai imangsani piyang Yiten

⁴ Iye ara titiye para Ngindrai imangsani kol pwan pe hu kol yang isarayah.

Tandrohonga YAPAN Ngindrai imbusi kol pwan pe hu kol yang ara, ⁵ hu kei, hu malikei, pe hu ndromndriu handra-handra ara hu kanilek ndrita pwan mapu, pe mbulou mapu kindrut pe hamou ndramat para kipo mbulen kiya ndrita pwan ara kinsarayah mapu. ⁶ Hapeko ndran ara ngara kisuw mbulu pwan pe ngara kingas kisa paingan, pe ndrita pwan masih ara ipep iya ndran. ⁷ Pwen napwai YAPAN Ngindrai iwiri pwan hape, ipisai pe irayah tehe nombuwe ndramat, pe ihili ngohan iya ngara ndrohongun. Pwen pe ileh pe isarayah ndramat.

⁸ Pwen YAPAN Ngindrai ihisi piyang hambut ngalan Yiten iya pwen te kup, pe ndramat nepo kinmangsani yiy ara, iyki yiy iya impwan aliyy.

⁹ Pe YAPAN Ngindrai iyki hu kei hakou-hakou hulek ndrita pwan. Hu kei ara, ara lahayahu iya, iya maran, pe mbuwahu ara hiyan para kaniyai. Kei hakou ita ndrokolo piyang ara keye taleh, pe kei hakou i ara kei para kapahasani hiyan pe mwomwan.

¹⁰ Pe ndran handrang itarah iyau Yiten, ngara kiyki ndran kiya piyang; pe sohopele ndran ara mahaandrang. ¹¹ Ngala ndran handrang

ara Pison, irah irakayani kol namandran Hawila mepo *kolt** italiy. ¹² *Kolt* para kol Hawilah ara hiyan iya, pe kei hakou italiy, ngonoho ndreyen ara layin iya. Pe pat handra kenen namandran italiy yi, ngalan ara *kaniliyan*†. ¹³ Pe ndran lundrang ngalan ara Kihon, pe irah irakayani kol namandran Kus. ¹⁴ Pe ndran tindrang ngalan ara Taikris; pe irah irakayani ngilse kol namandran Assiriya iya pwen te kup. Pe ndran haandrang ngalan ara Yuparates.

¹⁵ Pwen YAPAN Ngindrai iwiri ndramat nepo imangsani yiy ara, pe iyki yiy iya pe iro non-driya nalpiyang Yiten, para kiro nimnim pe kipo mbulen kiyaliy.

¹⁶ Pwen pe YAPAN Ngindrai iyki nongnan pwokeyan iya kili ndramat ara toro: “Wou ara, aya hiyan para aroyan mbuwakei masikene iripo nalpiyang; ¹⁷ hapeko kei hakou o — kei para kapahasani hiyan pe mwomwan — ara mbunayan mbuwan. Kapa ayan, andre amat lang ara ko.”

¹⁸ Pwen pe YAPAN Ngindrai ipwai ipa, “Kinna hiyan para ndramat ara andre kinto ko mwaihei; pwi yoh. Yo andre kumangsani hamou para kisopwat yiy.”

¹⁹ Pe YAPAN Ngindrai imangsani pwan isarayah hu kan namandran para yangiy, pe hu norukan horawoh yang, iyapolo hu kan masikene. Pe iyki hu kan makunuwehu ara iya kili Atam para kiyoh ngala hu. Pwen iyoh ngalahu tehen tora, pe mahapo hu masih mangalahu ko. ²⁰ Tehen torako iyoh topwe ngalahu norukan masih para

* **2:11:** Eng: gold; TP: gol † **2:12:** Eng: onyx/carnelian

wohowoh, pe hu kan para wum pe hu kan para yangiy.

Hapeko mwelenga hu kan pe norukan masikene ara, andre hamou tahu kinlahiy para kisopwat Atam‡ pwi.

²¹ Pwen pe YAPAN Ngindrai imbusi ndramat iye pwan pe imatin turut. Iro matin turut ndron, pe Ngindrai iwiri ndruwin hakou para mbulsulkomwan pe irapairani kapilon imui iya nokun. ²² Pwen YAPAN Ngindrai iwiri ndruwi mbulsulkomwa ndramat ara pe imangsani is- arayah pihin. Pwen iwiri pihin iya kili Atam.

²³ Pwen Atam ipwai ipa,
“Yiy ara ndruwin iro ndruwi,
pe sangin ara iro sangi.

Pe ngalan ara ‘pihin,’
paratesah, yiy isarayah ipwen te kili kamai.”

²⁴ Tehen torako kapa kamai kitali taman pe tinan pe kipo hamou pihin kiya nambuyun, pwen andre hilu kasarayah hamou opu.

²⁵ Atam pe nambuyun ara mwaye hilu pwi, hapeko hilu kanmasi ta hilu pwi.

3

Hilu ndramat kanhilingi nongna Ngindrai pwi

¹ Pe mwat ara kan hamou mwelenga hu kan masikene mepo YAPAN Ngindrai imbusiy, pe kultuw tan para kisuhuhuri nongan ara namandran

‡ 2:20: Ngalan “Atam” iya nongna kolo hu Hipuru ara ipa “ndramat”; Eng: In the Hebrew language, the name “Adam” means “man” or “mankind”; TP: Long tok Hibru, nem “Adam” i wankain olsem dispela tok “manmeri”

iya. Pe mwat isike pihin ipa, “Kiya, Ngindrai ipwai ndrokonan isata walu tehe andre walu kaniyan mbuwakei masih iripo piyang iye pwi?”

² Pwen pihin ipwai iyata mwat ipa, “Yolu andre kayan mbuwakei masikene ita piyang. ³ Hapeko Ngindrai ipwatisingiy isa kili yolu tehe yolu mbuna kayan mbuwakei para kei hakou o iripo ndrokolo piyang. Ngindrai kinpwatisingiy pwen kinsa kili yolu toro: ‘Walu mbunakayan ndre mbunakambultuwe mbuwakei ara. Kapa walu kambusiy, andre walu kamat.’ ”

⁴ Pwen mwat ipwai iya kili pihin ipa, “Walu andre kanmat pwi! ⁵ Ngindrai tanan kapa walu kayan andre mara walu kileu, pe walu karayah tehe yiy opu, pe andre walu kapahasani hiyan pe mwomwan.”

⁶ Pwen pe pihin inime mbuwakei ara mwayih para kaniyai pe lahayan iya, iya maran, pe ihingorowei tehe mbuwakei ara andre kiyki lohongai hiyan kiya kili yiy. Pwen pe irihi sih pe iyniy, pe iyki haroh iya kili nambuyun. ⁷ Pwen pe mara hilu malmou kene ara ileu, pe hilu nimey tehe mwaye hilu ara pwi. Pwen pe hilu rihi hu yowi *pik** hayah, hilsoruwei, pe hilrahasi hilu iyaliy.

⁸ Kol ipiyah pe inowu, pwen hilu hilingi ngasa YAPAN Ngindrai isa iho rikai nalpiyang. Pe hilu malohowe iya iho mwelenga hu kei para piyang.

⁹ Pwen YAPAN Ngindrai iyoh Atam pe ipa, “Wou ataleheh?”

¹⁰ Pwen Atam isomwiy ipa, “Yo uhulingi ngasam iripo piyang, pe yo ara mwaye pwi, pwen pe unoh pe ukohoni yo.”

* 3:7: Eng: fig leaves

11 Pe Yapan Ngindrai isikei ipa, “Hiyeh ipwai satam tehe mwayem pwi? Wou pwokene aniyani mbuwakei nepo upwatisingiy satam para mbunayan ara.”

12 Pwen Atam ipa toro: “Pihin nepo aiki yiy isa iripo kili yo ara, iyki mbuwakei ara isano pe uniy.”

13 Pwen pe YAPAN Ngindrai isike pihin ipa, “Paratapeh arakultuw tehen tora?”

Pe ipwai iyatan ipa, “Mwat ara ipwahihiri yo pe uniy.”

Ngindrai ipwatisingi nongnan iya kili hilu ndramat pe mwat

14 Pwen pe YAPAN Ngindrai ipwai iyata mwat ipa, “Wou ambusiy tehen tora, pwen pe mahapo uten anam tehe wou andre akuni nopwaran namandran iya mwalinga hu kan pe hu melit masih!

Pe andre aro selek kiya pundriyam pe aroyan kohu pwan tehen torako lang masih.

15 Pe yo andre kumbusi mwelem pe mwele pihin, pe mwele ndrayem hu pe ndrayer pihin ara andre kiroho mwomwan.

Pe ndrayer pihin hamou ara andre kiraluluwi payam, pe wou andre ayantani mbutindrikan.”

16 Pe yiy ipwai iya kili pihin ipa, “Yo andre kuiki nopwaran namandran kisa kili wou kiro mwonen mapwindriyam.

Pe kiro mwonen lang para amwalahiy ta
mbunah, andre akuni ngandran naman-
dran.

Hapeko wou andre aro namili nambuyum
manau,
pe wou andre aro pahandran.”

17 Pe Yapan Ngindrai ipwai iya kili Atam
ipa, “Nahapo anhilingi nongna nambuyum, pe
anyani mbuwakei nepo uiki songot iyaliy para
walu mbunakayan. Mwomwan tam o ambusiy,
pwen uten ana pwan tehe
mbulyam masih narombusi andre aro pisin-
gat
lang sih tehe sih tehen torako.

18 Hu malkei maporon pe hu mwisi maskei
handra-handra andre hu kalek pe karam-
buruhi pingem.
Pe wou andre aroyan mbuwakei para yangiy
opu.

19 Andre apombulen pe apisingat kiya mwom-
wan,
pe tehen torako pwen anandrinam andre
kirayah pe ayan ipo aya mat.

Yo umangsani wou iya pwan,
pe andre amat pe andre amui aya pwan i.”

20 Pe Atam iyoh ngala nambuyun ara Ewa,
paratesah, andre yiy kisarayah tinahu ndramat
masih mwalehu.†

† 3:20: Iya nongna kolo hu Hipuru, ngalan “Ewa” ara ipa
“mwalen”; Eng: “Eve” means “living”; TP: Long tok Hibrui, nem
“Iv” i klostu wankain olsem dispela tok “... i gat laip.”

²¹ Pe YAPAN Ngindrai imbusi koiwe hilu iya kapilo kan, pe iykiy iya kili Atam pe nambuyun pe hilrahasi hilu iyaliy.

Ngindrai irase Atam hilu Ewa hilya mawen piyang Yiten

²² Pe YAPAN Ngindrai ipwai ipa, “Ndramat mahapo kinsarayah tehe worou opu, pe ipahasani hiyan pe mwomwan. Hilu ara, kanna hiyan para hilu kambultuwe mbuwakeye taleh pe hilu kayan pe hilu kaleh koro lang masih, ara pwi.” ²³ Pwen pe YAPAN Ngindrai irase hilu ya mawen piyang Yiten, para hilu kaya pe kapo mbulen ka pwan nepo hilu tayah toliy. ²⁴ Iyamulan para irase hilu ya mawen piyang Yiten, iyki angelou hamou iwiri semen hapai tehe mwan ngannganan iya iro tine iya pwen te kup para piyang Yiten pe iro rapaiwani haroh iya haroh para memerani hilu andre kansa pakeh kili keye taleh ara pwi.

4

Kain hilu Apel hilu yukyuk iya kili Yapan

¹ Atam imatin iyapolo nambuyun Ewa, pe nambuyun ikuniy pe imwalahiy iyata norun Kain. Pe Ewa ipa, “Iya hiyan ta YAPAN o, isopwat yo pe uwiri mbunah hamou kamai iye*” ² Iyamulan imwalahiy ta nalin hamou ngalan Apel.

Pe Apel ara yiy ndramat ngara kiro nimmim katahu sipsip, pe Kain ara yiy ndramat para

* **4:1:** Iya nongna kolo hu Hipuru, ngalan “Kain” ara ipa “uwiriy”; Eng: “Cain” sounds like the Hebrew for “brought forth” or “acquired”; TP: Long tok Hibru dispela nem “Kein” i klostu wankain olsem dispela tok “kisim”

mbulya piyang. ³ Iyamulan hape, Kain iya piyang pe iya kuni hu ndroha anandrinai tan iman pe iykiy iya kili YAPAN tehe totohun. ⁴ Hapeko Apel iwiri noru sipsip tan hamou ndrhou imuh pe iykiy iya kili YAPAN. Pe yiy ara ipwesani totohun ta Apel. ⁵ Hapeko kinpwesani totohun ta Kain pwi yoh. Pwen Kain ara ndrinan ilokuh pe mbulmaran ara ikohut.

⁶ Pwen pe YAPAN ipwai iyata Kain ipa, “Paratapeh ndrnam ilokuh? Pe paratapeh mbulmaram ikohut? ⁷ Kapa wou ambusi melit hiyan, yo andre kupwes kiyaliy. Hapeko kapa ambusi melit kinna hiyan pwi, andre mwomwan ita memerani wou. Pe mwomwan ara ita polndrikam, pe inamili wou pwokeyan iya. Pwen apwoke arapiyani; kapa pwi, andre kiramate wou.”

⁸ Porosih aro, Kain ipwai iyata nalin Apel ipa, “Kiya, takayau kaya yangiy na.” Hilya hilito yangiy, pe Kain ihilak o itingundru nalin pe imat.

⁹ Pwen YAPAN isike Kain ipa, “Nalim Apel kinna leleh?”

Pe Kain isomwiy ipa, “Yo ukowu tan o. Apa ndre kuro memerani nali ko?”

¹⁰ Pe YAPAN ipa, “Paratapeh wou ambusiy tehen tora? Ahalingiy! Ndreye nalim imuw ita pwan ara itarang isa kili yo. ¹¹ Pwen mahapo uten anam pe urase wou aya mawen pwan iye, paratapeh, ndreye nalim ara imuw kinsusuhi pwan, pe mwoiwa ndreye nalim ara ita nimam i. ¹² Kapa wou apa amangse piyang kiya ndrita pwan, andre hu anandrinai tam kasongut topwei. Pe wou andre ohorakohoyou hakol ka hakol tehen torako.”

¹³ Pwen Kain ipwai iya kili YAPAN ipa, “Nop-waran mahapo naikiy kisa kili yo ara kunlahiy para kukuniy pwi. ¹⁴ Mahapo napiyani yo nakuya mawen pwan iye, pe andre kunto non-driya pwokere tam pwi; andre kuro rakohoyou kol pwan hakol ka hakol torako. Kapa hamou kipuhunani yo ara andre kirayi yo.”

¹⁵ Hapeko YAPAN ipwai iyatan ipa, “Andre pwi yoh. Kapa hiyeh kirayi wou, andre kuiki nop-waran namandran kiya kili yiy.” Pe YAPAN irakin-ima Kain para hu ndramat kanime yiy andre hu kantayi yiy pwi. ¹⁶ Pwen Kain iya mawen mbulmara YAPAN, pe iya iye kol hakol ngalan Not† ita sahin iya pwen te kup para kol Yiten.

Iye ara ngala noru Kain hu

¹⁷ Kain imatin iyapolo pihin tan pe ikuniy, pe iyamulan imwalahiy iyata norun kamai ngalan Enok. Kain ihi kol hakol namandran pe ipohowe ngala kol ara iya pihisali norun Enok. ¹⁸ Iyamulan Enok iyki norun hamou kamai is-arah, ngalan ara Irat. Pe Irat iyki Mehuyayel, pe Mehuyayel iyki Metusayel, pe Metusayel iyki Lamek.

¹⁹ Lamek iwiri pihin malmou, hamou ngalan Atah pe hamou ngalan Sillah. ²⁰ Atah imwalahiy ta Yapal, pe Yapal ara tumbuhu ndramat masih ngara hu koro yopai pe yihu ngara kahang hu kan para wum. ²¹ Ngala nalin hamou ara Yupal pe yiy ara tumbuhu ndramat masih nepo ngara

† **4:16:** Iya nongna kolo hu Hipuru, ngala kol “Not” ara ipa “iho makaiye”;

kara ndramiy pe kuwah.‡ 22 Sillah ara imwalahiy iyata norun hamou kamai ngalan Tupal-Kain; pe Tupal-Kain ara yiy ngara kimbusi hu menmena mbulen iyau kili pras pe hayen.§ Pe Tupal-Kain ara ma pisun hamou ngalan ara Naamah.

23 Lamek isikiye yiy iyata hilu pihin tan malmou ipa,

“Atah pe Sillah, alkahalingi yo na;
walu nambuyu malmou kene kahalingi nongno.

Ndramat hamou irayi yo pe uwiri neken, hapeko kunitingundrun kinmat;
wihou hamou ara ihisili yo, pe kunta yiy kinmat.

24 Kapa hamou pakirayi Kain andre kiwiri ngandran maporoandrtisap (7);
pe kapa hamou pakirayi Lamek ara, nopwaran tan andre kirayah namandran iya, tehe maporoandrtingui pe andrtisap (77).”

Ewa imwalahiy iyata mbunah hamou paiwe i

25 Atam imatin iyasura nambuyun paiwe pe imwalahiy iyata norun hamou kamai yi, pe iyoh ngalan Set.** Pe Ewa ipa, “Ngindraiy koyun isikirani yo pe ihingini yo mbunah hamou kamai yi para kiya soiwi Apel, paratesah Kain irayi yiy pe

‡ 4:21: Eng: “... he was the father of all who play the harp and flute”; TP: “... em i tumbuna bilong ol man i save mekim musik long gita na mambu” § 4:22: Eng: “... who forged all kinds of tools out of bronze and iron”; TP: “... bras na ain” ** 4:25: Ngalan “Set” iya nongna kol tahu Hipuru ara, ipa “yukyuk”; Eng: The name “Seth” probably means “granted”; TP: long tok Hibru dispela nem “Set” i klostu wankain olsem dispela tok “givim”

kinmat.” ²⁶ Pe Set ara iyki norun hamou kamai, pe ipohowe ngalan Enos.

Tandrohongan ara iya, pwen hu ndramat huyoh ngala YAPAN pe huro totohun iya kili yiy.

5

Iye ara ngala noru Atam hu masih

¹ Iye ara titiye ta ndrayer noru Atam hu.

Iro lang Ngindraimangsani hu ndramat, imbusi hu pe husarayah tehe yiy opu. ² Imangsani hu ndramat, kamai pe pihin, pe iyoh yihu “ndramat” pe itoholi hu iro mwonen lang mepo imangsani hu.

³ Pwen Atam ara iyen pe hayou tan iro sangat pe tingui (130), pe iyki norun hamou kamai isarayah, mwensen tehe yiy opu, pe iyoh ngalan Set. ⁴ Iyamulan para iyki Set isa iro, Atam iyen pe hayou tan iro mandrolngat i (800), pe iyki mundruwa norun hu hayah kamai pe pihin. ⁵ Pwen Atam ara, hayou tan masikene iya harong isarayah andrsongat pe tingui (930), pwen pe imat.

⁶ Pwen Set ara iyen pe hayou tan iro sangat pe yimah (105) pe iyki mbunah kamai hamou ngalan Enos. ⁷ Pe iyamulan para iyki Enos, Set iyen pe hayou tan iro androlngat pe andrtoyoh i (807), pe iyki mundruwa norun hu hayah kamai pe pihin. ⁸ Pwen Set ara, hayou tan masikene iya harong isarayah andrsongat songui pe luwoh (912), pwen pe imat.

⁹ Pwen Enos ara iyen pe hayou tan iro andrsongui (90) pe iyki mbunah kamai hamou ngalan

Kenan. ¹⁰ Pe iyamulan para iyki Kenan, Enos iyen pe hayou tan iro androlngat songui pe yimah i (815), pe iyki mundruwa norun hu hayah kamai pe pihin. ¹¹ Pwen Enos ara, hayou tan masikene iya harong isarayah andrsongat pe yimah (905), pwen pe imat.

¹² Pwen Kenan ara iyen pe hayou tan iro andrtingui (70) pe iyki mbunah kamai hamou ngalan Mahalalel. ¹³ Pe iyamulan para iyki Mahalalel, Kenan iyen pe hayou tan iro androlngat pe haangui yi (840), pe iyki mundruwa norun hu hayah kamai pe pihin. ¹⁴ Pwen Kenan ara, hayou tan masikene iya harong isarayah andrsongat pe songui (910), pwen pe imat.

¹⁵ Pwen Mahalalel ara iyen pe hayou tan iro annongui pe yimah (65) pe iyki mbunah kamai hamou ngalan Yaret. ¹⁶ Pe iyamulan para iyki Yaret, Mahalalel iyen pe hayou tan iro androlngat pe tingui yi (830), pe iyki mundruwa norun hu hayah kamai pe pihin. ¹⁷ Pwen Mahalalel ara, hayou tan masikene iya harong isarayah androlngat andrsongui pe yimah (895), pwen pe imat.

¹⁸ Pwen Yaret ara iyen pe hayou tan iro sangat annongui pe luwoh (162) pe iyki mbunah kamai hamou ngalan Enok. ¹⁹ Pe iyamulan para iyki Enok, Yaret iyen pe hayou tan iro androlngat i (800), pe iyki mundruwa norun hu hayah kamai pe pihin. ²⁰ Pwen Yaret ara, hayou tan masikene iya harong isarayah andrsongat annongui pe luwoh (962), pwen pe imat.

²¹ Pwen Enok ara iyen pe hayou tan iro annongui pe yimah (65) pe iyki mbunah kamai

hamou ngalan Metuselah. ²² Pe iyamulan para iyki Metuselah, Enok iro tokai sura Ngindrai non-driya hayou matingat i (300), pe iyki mundruwa norun hu hayah kamai pe pihin. ²³ Pwen Enok ara, hayou tan masakene iya harong isarayah tingat annongui pe yimah (365). ²⁴ Enok irotokai sura Ngindrai, pwen yiy ara imun o mwaihei o, paratesah, Ngindrai kinwiri yiy kinnau.

²⁵ Pwen Metuselah ara iyen pe hayou tan iro sangat androlngui pe andrtoyoh (187) pe iyki mbunah kamai hamou ngalan Lamek. ²⁶ Pe iyamulan para iyki Lamek, Metuselah iyen pe hayou tan iro andrtingat androlngui pe luwoh i (782), pe iyki mundruwa norun hu hayah kamai pe pihin. ²⁷ Pwen Metuselah ara, hayou tan masakene iya harong isarayah andrsongat annongui pe androsih (969), pwen pe imat.

²⁸ Pwen Lamek ara iyen pe hayou tan iro sangat androlngui pe luwoh (182) pe iyki mbunah kamai hamou. ²⁹ Yiy iyoh ngalan Nowah* pe ipa, “YAPAN iten anapwan, hapeko mbunah iye andre kipwokarani worou kiya nopwaran pe ngandrahan para pwan.” ³⁰ Pe iyamulan para iyki Nowah, Lamek iyen pe hayou tan iro yimingat andrsongui pe yimah i (595), pe iyki mundruwa norun hu hayah kamai pe pihin. ³¹ Pwen Lamek ara, hayou tan masakene iya harong isarayah andrtingat andrtingui pe andrtoyoh (777), pwen pe imat.

* **5:29:** TP: Long tok Hiburu nem “Noa” i klostu wankain olsem dispela tok “malolo”.

³² Iyamulan, Nowah ara hayou tan iro may-
imingat (500), pe iyki hu mbunah kamai matimou
— Sem, Ham, pe Yapet.

6

Iye ara kultuw mwomwan tahu ndramat

¹ Iro tandrohonga hu ndramat iro kol pwan
ara ndromweyahu iropo iya soyon iya, pe huiki
noruhu pihin. ² Pwen hu noru Ngindrai kamai
tiken ara hu nime hu mbunah pihin ara lahayahu
iya, pe hupo hu iya lohongai tahu ko. ³ Pwen pe
YAPAN ipa, “Mwoiwo andre kinto kili hu ndramat
lang masih pwi, paratesah yihu kansarayah tehe
hu ndramat o mwaihei para kol pwan. Pwen yihu
andre konto ndrangan niwen pwi yoh, pe hayou
tahu andre kiho sangat pe lungui o (120).”

⁴ Imwonen tandrohonga lang ara pe kiya mu-
lan i, yihu noru Ngindrai kamai ara huiki hu
mbunah iyatahu pihindrahin para kol pwan. Pe
noruhu ara husarayah hu ndramat namandran,
niwen,* pe pwokeyahu iya, pe mangalahu.

⁵ Pe YAPAN inime kultuwayi hu ndramat iro kol
pwan ara mwomwan pe namandran iya. Pe hu
ndramat masikene ara lohongahu pe ndriyahu
ara huro mwomwan tehen torako lang sih tehe
sih. ⁶ Pe YAPAN ipa, paratesah umangsani hu
ndramat pe hu mbusi tehen tora? Pwen ndriya
Yapan ipworu tahu. ⁷ Pwen YAPAN ipa, “Hu
ndramat masih mepo umangsani hu andre ku-
ramari topwe hu. Andre kupwasili topwe hu

* **6:4:** Eng: giants, Nephilim (anime Numbers/Namba 13:31-33)

ndramat, hu kan masikene para wum pe para yangiy, hu kan para seselek, kiyasura hu norukan para wohowoh masikene. Kapa kunmangsani hu pwi, ara hiyan masih.” ⁸ Hapeko YAPAN ipwes iyata Nowah, pe koyun ara isikirani yiy.

⁹⁻¹⁰ Iye ara titiye ta Nowah pe norun hu.

Noru Nowah hu matimou kamai, ngalahu ara iye: Sem, Ham, pe Yapet.

Pwen Nowah ara ndramat hamou kultuwayin hiyan masih iya kili hu ndramat masih tandrohongan ara. Hu ndramat konoho yirowe mwomwan ta Nowah pwi. Pe Nowah irotokai iyasura Ngindrai lang masih.

¹¹ Hapeko hu ndramat huropo kol pwan, kultuwayi hu ara mwomwan masih iya mbulmara Ngindrai, pe tahatai ipwoke iro kol pwan masih.

¹² Pe Ngindrai inimnim isa kol pwan pe inime kultuw tahu ndramat masikene para kol pwan masih ara mwomwan opu.

Nowah imbusi ndroi

¹³ Pwen Ngindrai ipwai iya kili Nowah ipa, “Yo andre kupwasili topwe hu ndramat masih kiyasura kol pwan i, paratesah, kol pwan ipep iya tahatai pe kultuw mwomwan tahu ko. ¹⁴ Kiya, Nowah, asah pe aselehe hakou ndroyem kiya kei pwokeyan pe ndrision. Arandrihi nondriyan, pe awiri nalit pe apene nondriyan pe ngawan kene. ¹⁵ Ambusi ndrohonga ndroi ara tehe toro: andrtingui pe yimingah (75) ara niwen, pe mulai paraliy ara songui pe lungah pe haroh (12.5). Pe niwen para mbulu ndroi iro pwan pe iya paingan

ara andrtingah pe haroh (7.5).[†] ¹⁶ Pe kapa ambusi ndrindroh kihipwen, pwen aiki mwelenga ndrurpwokou pe kanuh ara pwopwowe lumou kiho paingan.[‡] Aiki papai ara kiho ngilse ndroi, pe arandrihi nondriya ndroi kiya matisap — kiro pwan, ndrokolon, pe paingan. ¹⁷ Pe yo andre kuiki non namandran kirasumuluwani kol pwan kiyasura memelit masih makunuwehu, andre hu kahapwen topwei. ¹⁸ Yo andre kurapaniu tisingiy kisa kili wou, pwen pe wou, nambuyum, norum hu pe mbuyu norum hu ara andre wawu masikene kaya nondriya ndroi. ¹⁹ Pe awiri hu kan hamou-handra hamou-handra makunuwehu — hamou kamai pe hamou pihin — awiri hu kaya nondriya ndroi ka polo wou, pwen andre hu kanmat pwi. ²⁰ Hu norukan para wohowoh malmou-malmou, hu kan para yangiy pe para wum malmou-malmou, pe hu kan para seselek malmou-malmou andre hu masih kasa kili wou pe kaya nondriya ndroi, pwen andre hu kanmat pwi. ²¹ Awiri anandrinai masih para kaniyai handra-handra ana wawu pe anahu kan i, pe aikiy kiya kaisowa anandrinai.”

²² Pwen Nowah ihilingiy pe imbusi melit masih tehe Ngindrai ipwatingiy iyatan.

7

Non namandran irayah

[†] **6:15:** Nongna kol tahu Hipuru: 300 cubits long, 50 cubits wide, and 30 cubits high; TP: longpela bilong en inap 130 mita na bikpela bilong en inap 22 mita na antap bilong en inap 13 mita [‡] **6:16:** Hipuru: a cubit; TP: hap mita samting

¹ Pwen YAPAN ipwai iyata Nowah ipa, “Yo unime wou opu ata hiyan pe imwonen iya mwe-lenga hu ndramat masih para kol pwan. Pwen pe awiri wawu hapat o pe akaya kene nondriya ndroi. ² Pe awiri hu kan para kaniyai — manandrtimou kamai pe manandrtimou pihin. Pe yihu kan nepo konoho yan pwi ara awiri malmou — hamou kamai pe hamou pihin. ³ Pe hu norukan ara tehen aliy yi; awiri hu manandrtimou kamai pe manandrtimou pihin, para hu kapo noruhu paiwe koro kol pwan. ⁴ Kiro lang manandrtoyoh andre kuiki mbulou kindrut kisa pwan. Pe andre kindrut kiya manne lang mahaangui pe ping mahaangui. Tehen torako andre kupwasili topwe memelit masih makunuwe hu iripo kol pwan nepo umangsani hu.”

⁵ Pwen Nowah imbusi melit masih tehe YAPAN ipwatisingiy iyatan.

⁶ Iro tandrohonga mbulou indrut isa kol pwan, Nowah ara hayou tan iho mannongat (600). ⁷ Nowah iyapolo nambuyun, norun hu pe mbuyu ngundran hu, yihu masakene huya nondriya ndroi, paratesah, non pakeh nakirah. ⁸ Hu kan para kaniyai pe hu kan para kaniyai pwi, iyasura hu kan masih para seselek pe norukan nepo para wohowoh, ⁹ ara hu masakene kamai pe pihin huya kili Nowah pe huya nondriya ndroi, tehe Ngindrai ipwatisingiy kinna tan. ¹⁰ Pwen lang manandrtoyoh ara ihipwen, pwen non irah kol pwan.

¹¹ Nowah hayou tan iro mannongat (600), pe iro mwonen lang songui pe andrtoyoh para walah maluwoh, pwen pwan iramburing pe ndran isuw

pe irambumbusau pe ingas isa ndrita pwan, pe mbulou indrut ikas iro paingan yang pe isa kol pwan masih. ¹² Mbulou irondrut, irondrut, irondrut ipoo lang mahaangui pe ping mahaangui.

¹³ Pe iro mwonen lang nepo mbulou indrut, Nowah, nambuyun pe norun hu matimou Sem, Ham, pe Yapet, iyasura nambuyu hu, huya nondriya ndroi. ¹⁴ Pe hu kan para wum pe hu kan puyap para yangiy, pe hu kan para seselek iyasura hu norukan masikene huya nondriya ndroi. ¹⁵ Hamou kamai pe hamou pihin para kan handra-handra pe norukan handra-handra hu memelit masikene makunuwehu ara husa kili Nowah pe huya nondriya ndroi. ¹⁶ Hu kan masikene, hamou kamai pe hamou pihin, huya nondriya ndroi tehe Ngindrai ipwatisingiy iyata Nowah, pwen pe YAPAN iwari papai.

¹⁷ Non irotah, irotah ipo lang mahaangui, pe non ingas pe irasumuluwani kol pwan pe ihiri ndroi iho hin ndrita pwan. ¹⁸ Non irah iya namandran iya iro kol pwan, pe ndroi ara iho raipit ndrita non. ¹⁹ Non ingas iya paingan masih, pe iramburuhi hu ngondron namandran masikene para kol pwan. ²⁰ Irah pe ingas iya paingan masih pe irasumuluwani hu ngondron topwei. Pe ndrohonga ngondron pe ndrita non ara pakeh mahaangah.* ²¹ Melit masih makunuwehu iripo kol pwan hu kanmat topwei — hu norukan masih, hu kan namandran pe mendreheh masih para wum pe para yangiy, iyapolo hu ndramat masih, ara hu masikene hu kanhipwen topwei.

* **7:20:** Nongna hu Hipuru:15 cubits; Eng: 7 metres; TP: 7-pelamita

²² Melit masih tora hiringoha hu iyau ngara ndrohonguhu ara hu kanmat topwei. ²³ Pe YAPAN ipwasili topwe memelit masih makunuwehu iro kol pwan — hu ndramat pe hu kan masih, hu kan para seselek pe hu norukan masih. Hapeko Nowah iyapolo hu masikene huro nondriya ndroi ara mwale hu.

²⁴ Pe non ara kintamat pwi ipo iya lang sangat pe yimingui (150).

8

Non ihipwen

¹ Hapeko Ngindrai ara ilohongani Nowah iyasura hu kan pe hu melit masih makunuwehu huropolo yiy nondriya ndroi. Pwen Ngindrai imbusi nohai imayum, pe ndras pe non iro tayos iya pwan. ² Pwan mepo iramburing pe ndran isuw pe irambumbusau isa paingan ara kinhipwen, pe mbulou indrut ikas ara kinhipwen i. ³ Lang sangat pe yimingui (150) ihipwen, pwen non ara iro tayos hape, ⁴ pe lang songui pe andrtoyoh para walah manandrtoyoh ihipwen, pwen ndroi ara iya kuw iya ngondron Hararat.* ⁵ Pe non iro tayos isa pwan, pe hu ngondron sih-sih husarayah iro lang sih para walah songui.

⁶ Iyamulan para lang mahaangui ihipwen, pwen Nowah itepe marasip para ndroi nepo imbusiy. ⁷ Pe Nowah ipwandrisa norukan hamou lokuran iya pe kinmui pwi; yiy iya ihowoh pe irakayani ndroi ipo non irayos pe pwan ipwasau. ⁸ Pwen ipwandrisa pai hamou iya, para

* **8:4:** Eng: mountains of Ararat; TP: maunten bilong Ararat

kinimei tehe non kintayos pwen kinna ndrita pwan ndre mapu. ⁹ Hapeko non ara iro sumuluwani kol pwan ndron, pe pai ara kinnime hape kol pwosowen para kimpwan aliy ara pwi. Pwen iwoh imui iya ndroi, pe Nowah niman iyah iya ngawan pe iwiri pai imui isa nondriya ndroi, paratesah non ara iro ndrita pwan manau. ¹⁰ Nowah ilonge ipo lang manandrtoyoh ihipwen i, pwen iyki pai iwoh iya ngawan paiwe. ¹¹ Pwen kol iro piyah pe iwoh imui isa kili Nowah, pe iwiri kaimbuwe youkei haka para kei *holip*[†] iho pohon. Pwen Nowah inimei pe ipahasani tehe non ara kintayos kinna pwan hape yi. ¹² Pe Nowah ilonge iya lang manandrtoyoh ihipwen i, pwen ipwandrisa pai iwoh imui iya ngawan paiwe. Tandrohongan ara pai iya ko kinnayau masih, pe kinimui pwi.

¹³ Pe Nowah hayou tan iro annongat pe sih (601), pe iro mwonen lang sih imu para walah sih imu, non ara kinhipwen masih, hapeko pwan ara kinpwasau hiyan mapu. Pe Nowah iwiri tamburuha ndroi hape iya mawen, pe maran iya pwan pe inime ndran kinsapak pe pwan ara iro pwasau. ¹⁴ Pe iro lang lungui pe andrtoyoh para walah luwoh, pwen kol pwan ara kinpwasau topwei.

¹⁵ Pwen Ngindrai ipwai iya kili Nowah ipa, ¹⁶ “Akasa ngawan — wou pe nambuyum, norum hu pe mbuyu norum hu. ¹⁷ Pe melit masih makunuwehu tora nondriya ndroi ara awiri hu kasa pwan kiyasura wou — hu kan pe hu

[†] **8:11:** Eng: olive

norukan para wohowoh, iyasura hu kan para seselek ara, hu masih kasa pwan, pe hu kapo noruhu pe hu kahon koro kol pwan pe hu kaya soyon iya.”

¹⁸ Pwen Nowah isa pwan iyasura nambuyun, norun hu, pe mbuyu norun hu. ¹⁹ Yihu kan handra-handra, iyapolo hu kan para seselek pe hu norukan masih ara hu masikene husa pwan topwei. Hu kan masih ngara hu karikai pe kaselek ndrita pwan ara hunnon hayoi-hayoi pe hutuh ndroi husa pwan.

Nowah iyukyuk iya kili Yapan

²⁰ Pwen Nowah isoye keyeu para totohun iya kili YAPAN. Pe iwiri hu kan pe hu norukan handra-handra para kaniyai, pe itimwi hu iyaliy tehe totohun iya kili YAPAN. ²¹ Pe YAPAN ihingi ngonoho kosumwan itinam pe ndriyan ipwesaniy. Pe ipa, “Konan kapa hu ndramat kambusi melit mwomwan mawihou tahu, hapeko yo andre kunuten ana pwan paiwe ara pwi. Pe yo andre kuntamari melit masih makunuwehu paiwe pwi tehe mahapo umbusiy.”

²² “Lang para kahasiy pe lang para karihiy, lang para kawulen pe lang para kangandrah, lang para mwandrai pe lang para mbulou, pe lang pe ping — melit masih aro andre kinihipwen pwi yoh. Andre kiro tehen torako kipo kol pwan kihipwen.”

9

Ngindrai irapaniu iyasura Nowah

¹ Ngindrai itoholi Nowah iyasura norun hu pe ipwai iyatahu ipa, “Akapo noru wawu; akahon pe ndromweya wawu kiya namandran pe akapep kol pwan masih. ² Pe maram kiro nimnim ka tahu kan masih — hu norukan masih hora woh paingan, iyasura melit masih hu tora selek ndrita pwan pe hu ni masih tora ndras — yihu melit masakene ara andre hu kanoh turut ta wawu ndramat. ³ Hu kan masih makunuwehu nepo hutora selek, hutora tokai, pe huhora woh, andre kasarayah anandrina wawu ndramat kiyasura menmena piyang tehe mamu.

⁴ Hapeko wou mbunayan sangi kan nepo ndrai itandron aliy, paratesah, ndrai ara ndroiya taleh. ⁵ Pe kapa sehe ndramat ndre kan kitingundru hamou ndramat kimat andre kiro tine mbulmoro pe kikuni nopwaran kiya melit mepo imbusiy.

⁶ Kapa hiyeh kirayi hamou ndramat kimat andre hu ndramat hu katingundrun kiya soiwin, paratesah, Ngindrai imangsani ndramat mwensen tehe yiy opu.

⁷ Pe wawu andre kapo noru wawu hu kaya soyon, pe ndromweya wawu kihon pe ndrayer wawu hu andre kapep kol pwan masih.”

⁸ Pwen Ngindrai ipwai iya kili Nowah iyapolo norun hu ipa, ⁹ “Mahapo yo nakurapaniu kiyasura norum hu pe ndrayer hu, andre hu kasarayah kamulan, ¹⁰ pe kiyasura melit masih makunuwehu — hu norukan pe hu kan para wum iyapolo hu kan para yangiy nepo husa mawen nondriya ndroi — pe melit masih makunuwehu topo ndrita kol pwan. ¹¹ Yo uiki

nongan para tapaniu isa kili wawu; pe yo andre kunmbusi non kingas pe kipwasili melit masikene makunuwehu paiwe ara pwi; pe upwatisingi nongno tehe non andre kinrah pe kinrasumuluwani kol pwan paiwe ara pwi yoh.”

¹² Pe Ngindrai ipa, “Iye ara ndraikiya tapaniu to pwokeyan, urupo mbusiy mwelengo pe mwelenga wawu pe hu kan makunuwehu tora kili wawu; pe andre kinto-kinto hasap kiyau hasap. ¹³ Yo umbusi mwolou to hira kokom para ndraikiya tapaniu kiro mwele pe mwelenga kol pwan. ¹⁴ Kapa akanime uiki mburah kiramburuhi kol pwan pe maparamwandrayen, andre mwolou kisarayah kiho aliy. ¹⁵ Pe andre kuro lohongani nongan para tapaniu mepo nakiro mwelengo pe mwelenga wawu kiyasura hu kan masih makunuwehu handra-handra. Yo upwatisingi nongno tehe non andre kinrah paiwe para kipwasili topwe hu melit masikene ara pwi. ¹⁶ Kapa mwolou kisarayah kiho kokom, andre kunime pe kulohongani nongno para tapaniu andre kinto-kinto mwelengo pe mwelenga hu melit masih makunuwehu handra-handra hu tora kol pwan.”

¹⁷ Pwen Ngindrai ipwai iyata Nowah ipa, “Mwolou iye ara ndraikiya lohonge pe nongan pwokeyan para tapaniu to mepo yo kunikiy mwele pe mwelenga hu melit masih makunuwehu tora kol pwan.”

Nowah ipwayi norun Ham

¹⁸ Pe ngala noru Nowah hu huro nondriya ndroi pe husa pwan ara iye: Sem, Ham, pe Yapet. (Ham ara tama Kanaan.)

19 Yihu noru Nowah matimou ara husarayah tumbuho ndramat masih pe hu silihi kol pwan masakene.

20 Nowah ara, yiy ndramat para mbulya piyang, pe ihisi piyang hambut iya mwisi *wain*.*

21 Iyamulan Nowah irapaiwani ndrundu *wain* ngahan, iyin pe maran imbui, pe iye matin numwan pe mwayen pwi. 22 Pe Ham, tama Kanaan, iya pe inime taman iye matin pe mwayen pwi. Pwen iyapwai iyata nalin malmou hilito ngawan.

23 Hapeko Sem pe Yapet hilu wiri koyau hamou pe hiluikiy iye rondrih payandrupwese hilu. Pe hilu torokai te ndruiwa hilu pe hilu ndrutihi tama hilu iyaliy. Pe hilu tikai te mara hilu imui, para hilu mbunakanime tama hilu mwayen pwi.

24 Pwen pe pwoke para *wain* ihipwen, pe Nowah isatine pe ihilong sehe melit norun kopwan imbusi iyatan. 25 Pwen pe yiy iten ana Kanaan ipa,

“Wou andre aro pahandra nalim hu
pe aya pwandrendres tahu ko mwaihei.”

26 Pe Nowah ipa toro:

“Kahari ngala YAPAN, Ngindrai ata Sem!

Pe Kanaan ara andre kisarayah pwandrendres o mwaihei ata Sem.

27 Pe Ngindrai andre kimbusi ndraye Yapet hu kaya soyon,
pe ndraren hu andre hu kampwan sura kamaye Sem.

Pe Kanaan ara andre kirayah pwandrendres ta Yapet i.”

* **9:20:** Eng: was the first to plant a vineyard; TP: em i namba wan man bilong planim gaden wain

²⁸ Iyamulan para non namandran, Nowah iyen pe hayou tan iro tingat pe yimingui yi (350).
²⁹ Hayou ta Nowah masikene iya harong, ara irayah andrsongat pe yimingui (950), pwen pe imat.

10

Iye ara ndrayer ngala noru Nowah hu

¹ Iye ara titiye ta noru Nowah hu — Sem, Ham, pe Yapet. Noru Nowah hu matimou ara hupo noruhu iyamulan para non namandran irasumuluwani kol pwan masih ihipwen.

² Iye ara ngala noru Yapet hu kamai:

Komer, Makok, Matai, Yawan, Tupal, Mesek, pe Tiras.

³ Pe iye ara ngala noru Komer hu kamai:

Askenas, Ripat, pe Tokarmah.

⁴ Iye ara ngala noru Yawan hu kamai:

Elisah, Tarsis iyapolo hu ndramat para Saiprus* pe hu Totan.† ⁵ Pe ndrayer noru Yapet hu, hu masumbuwe iya leng pe mbuson. Pe huyempwan kolohu hakol-hakol pe nongna kolohu ara handra-handra.

⁶ Iye ara ngala noru Ham hu kamai:

Kus,‡ Misrayim,§ Put,** pe Kanaan.

⁷ Iye ara ngala noru Kus hu kamai:

Sepa, Hawilah, Saptah, Raamah, pe Sapteka.

* **10:4:** Eng: the Kittim (a people living on Cyprus); TP: ol man bilong Saiprus † **10:4:** Eng: the Rodanim/Dodanim; TP: ol Dodan ‡ **10:6:** Eng: Cush; TP: Kus (Long tok Hibru, dispela nem Kus em i nem bilong kantri Sudan) § **10:6:** Eng: Mizraim/Egypt; TP: Isip ** **10:6:** Eng: Put (Libya); TP: Libia

Pe Raamah ara, ngala norun hilu malmou ara Siepa pe Tetan.

⁸ Kus ara iyki norun hamou i ngalan Nimrot. Yiy irayah ndramat hamou pwokeyan para pahun. ⁹ YAPAN iyki pwoke iya kili Nimrot pe irayah ndramat hamou pwokeyan para poya yohou. Pwen mahapo kapa hamou kisikiye hamou andre kipa, “Wou tehe Nimrot imwonen, yiy ndramat para kahaya yohou mbulmara YAPAN.” ¹⁰ Nimrot ara irayah yapane hu kol mahaakol iye: Papel, Erek, Akkat, pe Kalneh. Pe isarayah tehe kenon^{††} para kol mahaakol ara, hutora nondriya kol namandran Papilon. ¹¹ Pwen itali Papilon pe iya Assiriya pe imangsani hu kol namandran iye kene: Niniweh, Rehopot-ir, Kalah, ¹² iyapolo Resen ara, ita mwalinga Niniweh pe mwalinga kol namandran Kalah.

¹³ Hu noru Misrayim ara hu ndramat para Litiya,^{‡‡} Anam, Lehap, Naptu, ¹⁴ pe iyapolo Patrus, Kasluh, pe hu para Kaptor. (Hu ndramat para Pilistiya ara husarayah ndrayehu Kasluh.)

¹⁵ Kanaan ara iyki norun ndrihou ngalan Siton.

Pe Kanaan ara tumbuho Hit, ¹⁶ hu Yepus, hu Amor, hu Kirkas, ¹⁷ iyapolo hu Hiwi, hu Ark, hu Sini, ¹⁸ pe iyapolo hu Arwat, hu Semar, pe hu Hamat.

Iyamulan hu tumbuho Kanaan ara hu masumbuwe. ¹⁹ Ndringa pwenehu Kanaan ara iro Siton,

^{††} **10:10:** Eng: “The first centres of his kingdom ...”; TP: “Nimrot i bosim ...” ^{‡‡} **10:13:** Eng: Ludites; TP: ol lain manmeri bilong Lidia

pe iya pakeh Kerar pe Kasa, pwen irapaiwaniy iya pwen te Sotom, Komorrah, Atmah, pe Sepoyim, pe iya manne Lasa.

²⁰ Ariyo ara noru Ham hu kamai, yihu yempwan kamayehu hawum-hawum, pe nongna kolohu ara handra-handra, pe huro kolohu hakol-hakol.

²¹ Sem ara iyki norun hayah kamai pe isarayah tumbuho Eper masih. Pe Yapet, nalin namandran ara Sem.

²² Iye ara ngala noru Sem hu kamai:

Elam, Assur, Arpaksat, Litiya, §§ pe Aram.

²³ Pe ngala noru Aram hu ara

Us, Hul, Keter, pe Mesek.

²⁴ Arpaksat iyki norun Selah,
pe Selah iyki norun Eper.

²⁵ Eper ara iyki norun malmou kamai:

Pelek pe Yoktan. Iro tandrohonga Pelek isarayah iro, hu ndramat masih para kol pwan hu masumbuwe huya marakol.***

Pwen pe huyoh ngalan Pelek, paratesah, mbulundroyi nongan para ngalan "Pelek" iya nongna kolohu ara ipa "masumbuwe."

²⁶ Yoktan ara iyki norun hu kamai, ngalahu ara iye:

Almotat, Selep, Hasarmawet, ²⁷ iyapolo Yerah, Hatoram, Usal, ²⁸ iyapolo Tikla, Opal, Apimayel, ²⁹ iyapolo Sepa, Opir, Hawilah, pe Yopap. Ariyo kene ara ngala noru Yoktan hu.

§§ 10:22: Eng: Lud; TP: Lidia *** 10:25: Anime sapta 11:1-9

³⁰ Kol nepo huro aliy ara ndrangan iro Mesa iya manne Separ, ita mwalinga hu pahayi iyayau tehe paramwandrai ingas.

³¹ Ariyo ara ndraye noru Sem hu kamai, yihu yempwan kamayehu hawum-hawum, pe nongna kolohu ara handra-handra, pe huro kolohu hakol-hakol.

³² Pe ariyo kene ara ndraye noru Nowah hu para wum hawum-hawum pe kol hakol-hakol. Iyamulan para non namandran ingas ihipwen, hu masakene hurayah iro kili noru Nowah hu ko, pe hu masumbuwe huya kol pwan masih.

11

Yapan irapaiwani nongna kolohu ndramat masih

¹ Koluw kinna, ndramat masih para kol pwan nongna kol tahu ara handra ko, pe ndrangen ara iya wule handra ko. ² Yihu rotokai yapwen te sahin para paramwandrai ingas, pe huyarayah iya pwan hambut ita Pabilon, hu ndramat kenyen aliy pwi. Pwen pe huya hu mipwan aliy.

³ Iyamulan huyen pe hamou ipwai iyata hamou hupa, “Kiya, worou tukapo tiken pwan nakak, pe tukasuluyaniy kiyapolo memelit tiken. Pwen tukarangandrihiy kiya ngandraha mwan, pe kiya pwokeyan tehe hambut pat.” Pwen tehen tora ko hu pwili wum tahu iya memelit tehe pat, pe melit handra tehe nalit. Pwen pe hu pene mwelenga pat iyawule pe iya pwokeyan masih. ⁴ Pwen hupa, “Kiya, mahapo natukambusi kol hakol namandran kiya kolorou pe natukapwili hawum wum namandran, niwen pe payandrohan kiya

wiri yang. Pwen hu ndramat masih para kol pwan andre hu kanimei pe kahari ngalarou pe andre tukanmasumbuwe kanna kene kol hakol-hakol pwi; andre tukeye wule ko.”

⁵ Pwen YAPAN isa kol pwan, pe inime kol namandran pe wum niwen hu ndramat masih para kol pwan hu pwiliy iya iyoho paingan pakeh yang. ⁶ Pwen YAPAN ipa, “Mahapo hu ndramat masih iye ara hu hapat o, pe nongna kol tahu ara handra ko, pe hu ngara kapo mbulyahu kawule. Kindrou pwi andre hu kambusi sehe lohonge kiya lohongai tahu ko. ⁷ Kiya, tukaya pwan pe tukaya paiwani nongna kol tahu. Pwen andre hamou kinhilingi nongna hamou pwi.”

⁸ Pwen YAPAN irasumbuwani hu, pe hu masumbuwe huya kene kol pwan masih. Pe hu hupwen mbulen o, pe kol namandran ara hu kanmangsaniy pwi. ⁹ Iyamulan huyoh ngala kol ara Papel,* paratesah YAPAN irapaiwani nongna kol tahu imapaiwe para hamou andre kinhilingi nongna hamou pwi. Pe irasumbuwani hu pe hu masumbuwe huya kol pwan masih.

Ngala noru Sem hu

¹⁰ Iye ara titiye ta Sem.

Tandrohonga hayou malwoh ihipwen para non namandran ingas kol pwan, pe noru Sem hamou kamai ngalan Arpaksat irayah imwonen hayou ta taman ara masangat (100). ¹¹ Iyamulan para norun Arpaksat, Sem iyen hayou mayimingat

* **11:9:** “Papel” iya nongna kol tahu Hipuru, ndrigen ara pakipakeh kili nongan handra ipa “imapaiwe”; Eng: confused; TP: paulim

(500), pe iyki norun hu tiken kamai pe pihin, iyamulan imat.

¹² Pe Arpaksat hayou tan iho tingui pe yimah (35), pe iyki norun hamou kamai ngalan Selah.

¹³ Pwen iyamulan para norun Selah, Arpaksat iyen hayou haangat pe royoh (403) pe iyki norun hu tiken kamai pe pihin, iyamulan imat.

¹⁴ Selah iyen pe hayou tan iho matingui (30), pe iyki norun hamou kamai ngalan Eper.

¹⁵ Iyamulan para norun Eper, Selah iyen hayou haangat pe royoh (403), pe iyki norun hu tiken kamai pe pihin, iyamulan imat.

¹⁶ Eper iyen pe hayou tan iho tingui pe hahiu (34), pe iyki norun hamou kamai ngalan Pelek.

¹⁷ Iyamulan para norun Pelek, Eper iyen hayou haangat pe tingui (430), pe iyki norun hu tiken kamai pe pihin, iyamulan imat.

¹⁸ Pelek iyen pe hayou tan iho matingui (30) pe iyki norun hamou kamai ngalan Reu. ¹⁹ Iyamulan para norun Reu, Pelek iyen hayou lungat pe androsih (209), pe iyki norun hu tiken kamai pe pihin, iyamulan imat.

²⁰ Reu iyen pe hayou tan iho tingui pe luwoh (32), pe iyki norun hamou kamai ngalan Seruk.

²¹ Iyamulan para norun Seruk, Reu iyen hayou lungat pe andrtoyoh (207) pe iyki norun hu tiken kamai pe pihin, iyamulan imat.

²² Pwen Seruk iyen pe hayou tan iho matingui (30) pe iyki norun hamou kamai ngalan Nahor.

²³ Pwen iyamulan para norun Nahor, Seruk iyen hayou malungat (200) pe iyki norun hu tiken kamai pe pihin, iyamulan imat.

²⁴ Nahor iyen pe hayou tan iho lungui pe androsih (29) pe iyki norun hamou kamai ngalan Terah. ²⁵ Iyamulan para norun Terah, Nahor iyen hayou sangat songui pe androsih (119), pe iyki norun hu tiken kamai pe pihin, iyamulan imat.

²⁶ Terah iyen pe hayou tan iho andrtingui (70) pe iyki norun kamai matimou ngalahu Aparam, Nahor, pe Haran.

²⁷ Iye ara titiye ta Terah, tama Aparam, Nahor, pe Haran.

Iyamulan Haran iyki norun hamou kamai ngalan Lot. ²⁸ Iyamulan Haran iyesura taman Terah, pe imat iro kol Ur, mepo iyki yiy iro aliy. Kol Ur ara ita nondriya kol namandran tahu Kaltiya. ²⁹ Aparam pe Nahor hilu yen, pe hilu yesou. Aparam iwiri pihin hamou ngalan Sarai pe Nahor iwiri pihin hamou ngalan Milkah, nali Yiskah; tama hilu ara hamou o, Haran. ³⁰ Sarai ara kinkun hamou mbunah pwi masih.

³¹ Pwen Terah iwiri norun kamai Aparam, pe tumbun Lot, mepo noru Haran, pe mbuyu norun Sarai, nambuyu Aparam, iyasura yiy, pe huyau. Terah iyasura hu masih, hutine pe hutali kol hakol ngalan Ur ita nondriya kol namandran Kaltiya, pe huyau hu pakaya kol namandran Kanaan. Hapeko huyau huya huye kol Haran pe hu mipwan aliy namu.

³² Huya huyen aliy, pe Terah hayou tan lungat pe yimah (205) pwen iyamat iro Haran.

12

Ngindrai iyoh Aparam

¹ YAPAN ipwai iyata Aparam ipa, “Atine pe atali kolom pe yowem hu pe pwene tamam, pe aya kol hakol nakupwainganiy kisa kili wou.

² Yo andre kutoholi wou,
pe ndrayem hu andre kasarayah soyon iya,
pe andre ngalam kiya namandran pe hu ndramat
soyon iya andre hu kapahasani wou,
pe mipwan tahu ara andre kiro hiyan masih
kiyau hiyan atam.

³ Yo andre kutoholi hiyeh kapa kitoholi wou,
pe andre kuten ana hiyeh kapa kiten anam.
Hu ndramat masih para kol pwan ara
yo andre kutoholi hu para hiyan atam.”

⁴ Aparam ara hayou tan manandrtingui pe yimah (75) pe itali Haran pe iyau iya kol tehe YAPAN kinpwai kinna tan mamu. Pe Lot irikai iyasura yiy. ⁵ Pwen Aparam iwiri nambuyun

Sarai pe noru nalin Lot iyasura meltahu masih pe hu ndramat masih para mbulyan mepo iwiri hu iro Haran pe huyau huya kol namandran Kanaan. ⁶ Pwen huyarayah huyaliy pe Aparam irotokai iya manne kei hakou namandran ngalan Moreh ita kol Sekem. Tandrohonga tokuyai tan iya non-driya kol namandran Kanaan ara hu ndramira Kanaan ara huro ndron aliy.

⁷ YAPAN isarayah iya kili Aparam pe ipwai iyatan ipa, “Yo andre kuhingini ndrayem hu kiya pwan iye kamulan.” Pwen pe Aparam isoye keyeu para totohun pe itohun iya kili YAPAN.

⁸ Iyamulan Aparam iyau iya pwen te kup, pe iyarayah iya pahayi sih namandran ita pakeh kol hakol ngalan Petel. Pwen pe iyen aliy pe ipwili wum tan iho ndrokolo kol malkol, Petel pe Ai.

Petel ara ita sahin iya pwen te paramwandrai iyalai. Ai ara ita sahin iya pwen te paramwandrai ingas. Pwen iyen aliy pe isoye keyeu para totohun paiwe pe itohun iya ngala YAPAN. ⁹ Iyamulan Aparam irakuhuye pe irikai iro hakol iya hakol ipo iyarayah iya kol Nekep.

Aparam iya iro Yisip

¹⁰ Aparam isa iro kol namandran Kanaan pe mundruwai namandran isarayah, pe itali Kanaan pe iya pwen masih iya Yisip para kim-pwan aliy hape na. ¹¹ Aparam irotokai nakiya pakeh Yisip pe ipwai iyata nambuyun ipa, “Yo upahasaniy tehe wou ara pihin hamou lahayam iya. ¹² Mahapo kapa takayarayah kaya Yisip, andre hu ndramat para Yisip kanime wou, pe hu kapa, ‘Pihin hira nambuyu Aparam.’ Pwen pe andre hu karayi yo kumat pe wou ayen. ¹³ Kapa hu kasok wou, apwai kiyatahu tehe wou pisu. Pwen andre hu kambusi hiyan sato pe hu kantayi yo pwi, paratesah, andre hu kanime wou pihin mwayih, pe hu kanamili wou.”

¹⁴ Aparam isarayah isa Yisip pe hu ndramat para Yisip hu nime Sarai ara pihin hamou lahayam iya. ¹⁵ Hu ndramat namandran para poho mbulen ta Kenon para Yisip* hu nime Sarai ara lahayam iya pe huya pwai iyata kenon, pe hu wiri yiy iya nondriya seu ta kenon. ¹⁶ Kenon inime Sarai ara lahayam iya, pe iwiri yiy iya nambuyun pe ipomene Aparam iya hiyan; ihingini Aparam iya sipsip, meme, mbulmwakau, *tongki* kamai pe

* **12:15:** Hu ndramat para kol Yisip ngara hu kayoh “kenon” ndre “king” ara “Paraoh”; Eng: Pharaoh

pihin, pe *kamel*, pe hu ndramat para mbulyan — kamai pe pihin.

¹⁷ Hapeko YAPAN ndrinnan ilokuh, pe irakultuwani hu ndramat masih para wum ta kenon, paratesah kenon iwiri Sarai nambuyu Aparam iya nambuyun. ¹⁸ Pwen kenon iyoh Aparam isa kili yiy pe ipwai iyatan ipa, “Paratesah pe wou apwasike yo apa Sarai ara pisum? Mbuwalim apwai sato ngawan tehe yiy ara nambuyum?” ¹⁹ Paratapeh pe wou apwasoyou apa Sarai ara pisum, pe uwiri Sarai iya nambuyu? Iye, awiri nambuyum pe walu kayau.” ²⁰ Pwen pe kenon ipwandrisa hu ndramiran pe huya pwai iyata Aparam para kiwiri nambuyun pe meltan masih pe hu kaya mawen Yisip.

13

Lot itali Aparam

¹ Pwen Aparam iwiri nambuyun, noru nalin Lot, iyasura meltan masih, pe itine Yisip pe iyau iya kol ndrohoyin ngalan Nekep. ² Aparam ara yiy ndramat hamou ma meltan soyon pe kennen hu ara soyon iya, iyasura *silwa* pe *kolt*.

³ Pwen irakuhuye pe itali Nekep pe iyeses ta hape ta hape ipo iyarayah iya kol hakol ngalan Petel. Pe impwan kol mamu iyen aliy ndrokolo kol malkol Petel pe Ai, ⁴ kol mepo isoye keyeu para totohun iro aliy. Pwen pe itohun paiwe iya kili YAPAN.

⁵ Lot ara irikai iyapolo Aparam, pe meltan pe kennen pe hu ndramiran para poya mbulyan ara soyon iya. ⁶ Hapeko pwan mepo hilu yen

aliy ara mbuskau o. Kinlahi hilu malmou kene pwi, paratesah, hilu malmou kene melta hilu ara soyon iya.

⁷ Yihu ye wule pe takokowai irayah ndrokolo hu ndramat para mbulya Lot pe hu ndramat para mbulya Aparam. Tandrohongan ara, ara yihu ndramira Kanaan pe yihu ndramira Peris ara huro pwan ara pe huro namnam iyaliy.

⁸ Huyen pe Aparam ipwai iyata Lot ipa, “Talu hapat o; mbuna talu karakokowai mwelenga talu pe yihu ndramat para mbulya talu. ⁹ Anime pwan namandran ita ko mwaihei? Talu nakasopat ara. Wou aya pwen te nimam mot pe yo kuya pwen te nimo kamou; pe kapa mbuwalim para aya pwen te nimam mot, kiya, aya pwen te nimam kamou pe yo kuya pwen te nimo mot.”

¹⁰ Lang ara Lot itine pe maran isalti pwan hambut namandran ita pakeh ngilse Ndran Yortan. Pwan ara, ara ndrunun soyon iya, iya manne kol hakol ngalan Sowar ita pakeh Yisip, pe ndran paraliy ara tehe piyang ta YAPAN ngalan Yiten. (Lang ara, YAPAN kintakultuwani kol malkol Sotom pe Komorrah mapwi.)

¹¹ Pwen Lot inamili pwan namandran ariya, pe irakuhuye pe iyau iya pwen te kup. Pwen tehen tora ko pe Aparam hilu Lot hilu sopat. ¹² Aparam impwan Kanaan pe Lot iya impwan ndrokolo hu kol namandran huro ngilse ndran, pe ipwili yumwan iho pakeh Sotom. ¹³ Hu ndramat para kol Sotom ara kultuwayihu mwomwan namandran masih iya mbulmara YAPAN.

Aparam iya Heporon

14 Iyamulan para Lot kintali Aparam, YAPAN isarayah iya kili Aparam pe ipwai iyatan ipa, “Orotine ndrohonokum pe maram kiya pwen te kup, hai, tolau, pe rai. 15 Pwan masih mepo maram ita nimeï ara andre kuhingini wou pe ndrayem hu kiya mulan hasap kiyau hasap, pe hu keyen aliy lang masih. 16 Yo andre kumbusiy pe ndrayem hu andre kasarayah soyon iya tehe kohu pwan, pe kapa hamou ndramat kilahi kindromwa kohu pwan masih ita kol pwan, pwen andre kilahi kindromwa ndrayem hu yi. 17 Atine pe arikai nondriya kol ara haroh kiya haroh pe sahin kiya sahin, paratesah, yo nakuhingini wou kiyaliy.”

18 Pwen Aparam irakuhuye yiy pe iyeses ipo iya Heporon pe ipwili yumwan iro pakeh kili hu kei namandran ata Mamre. Iyamulan iyen aliy pe isoye keyeu para totohun iya kili YAPAN.

14

*Pahun namandran irayah kili hu kenon**

1 Lang ara Amrapel Kenon para kol hakol ngalan Sinar, Ariyok Kenon para kol Ellasar, Ketorlawomer Kenon para kol Elam, pe Tital Kenon para kol Koyim, 2 hu kenon mahamou ara huyapo pahun iyasura hu kenon mayimou iye: Pera Kenon para kol Sotom, Pirsä Kenon para kol Komorrhah, Sinap Kenon para kol Atmah, Semeper Kenon para kol Sepoyim, pe Kenon para kol Pela (mahapo hu pohowei ngala kol ara Sowar). 3 Hu

* 14:: Hu kenon masih nondriya titiye iye (sapta 14), ara yihu namandran para hu kol ariya; Eng & TP: king

kenon mayimou aro ara huya rawure hu ndramat tahu para pahun iya pwenten hambut ngalan Sittim ita ngilse ndras namandran. (Mahapo hu tora yoh ngalan “Ndras Meren.”†) ⁴ Yihu kenon mayimou aro, ara ngara hu koro pahandra Kenon Ketorlawomer hayou songui pe luwoh pe hayou tahu pakiya songui pe royoh ndrinhahu ilokuh ta Kenon Ketorlawomer pe hu kanhilingi nongnan pwi.

⁵⁻⁶ Iro hayou songui pe hahiu pwen Ketorlawomer iyoh hu kenon matimou husa kili yiy — - Amrapel Kenon para kol Sinar, Ariyok Kenon para kol Ellasar, pe Tital Kenon para kol Koyim. Husa iyasura hu ndramat tahu para pahun, pe hupo pahun iyasura hu Repa huro kol Asterot-Karnayim, pe huraamwaitini hu. Pwen hungas kol Ham pe hupopahun pe huraamwaitini hu ndramira Sus; pe hungas yangiy para kol Kiriyatayim pe hupopahun pe huraamwaitini hu ndramira Em. Pwen pe hupopahun pe huraamwaitini hu ndramira Hor huye pahayi namandran para Seyir, pe husani hu pe huwop iya pwen te kol Elparan, pakeh kili kol mepo ndramat konohoyen aliy pwi. ⁷ Iyamulan Ketorlawomer pe hu ndramira pahun tan hu paiwani hu pe humui huya kol Kates, ngalan handra mamu ngara hu kapohowei Enmispat. Hupopahun pe huraamwaitini hu ndramat para pwan masih tahu Amelek pe huraamwaitini hu Amor i, huro kol Hasason Tamar.

⁸ Pwen hu kenon mayimou para Sotom, Komorrah, Atmah, Sepoyim, pe Pela iyapolo hu ndramat

† 14:3: Eng: Dead Sea; TP: Det Si

tahu para pahun huya rawure hu huya pwenten hambut ngalan Sittim. ⁹ Pwen huya huyen aliy pe huya popahun iyapolo hu kenon mahaamou, Ketorlawomer Kenon para kol Elam, Tital Kenon para kol Koyim, Amrapel Kenon para kol Sinar, pe Ariyok Kenon para kol Ellasar. Hu kenon mahamou iye ara hupo pahun iyapolo hu kenon mayimou. ¹⁰ Hupopahun huya, pe Kenon para Sotom pe Kenon para Komorrah hilu wop iyasura hu ndramat ta hilu tiken para pahun. Hapeko hu tiken huya yos iya ngat tiken mburan iro pwenten para Sittim pe hu masih huwop huya ngondron. ¹¹ Ketorlawomer iyasura hu kenon matimou aro ara yihu wiri meltahu ndramat para Sotom pe Komorrah iyasura anandrinahu pe huyau. ¹² Pwen pe hu wiri noru nali Aparam, Lot, pe meltan masih, paratesah, irosura hu.

¹³ Hapeko ndramat hamou iwop pe iyarayah iya kili Aparam pe iya nese ndrainga Aparam. Ndramat mepo iwop ara, ara yiy hamou Hipuru. Aparam iye pakeh kili hu kei namandran ata Mamre. Mamre ara, yiy ndramat hamou para Amor. Yiy pe nalin hilu, Eskol pe Aner, yihu matimou kene ara, ara yihu kowase Aparam. ¹⁴ Aparam ihilingi nongan iro kili ndramat aro ipwai iyatan tehe pahun namandran irayah iro Sotom pe hu kanwiri noru nalin Lot pe meltan masih pe hu kanyau. Pwen pe Aparam ndrinan ilokuh pe iyoh hu ndramiran tingat songui pe androlmou (318), hu ndramat para pahun para wum tan. Pwen huya po pahun iyapolo hu kenon mahamou mepo hu wiri Lot iyasura hu pe husani hu iya manne kol hakol ngalan Tan. ¹⁵ Kol

iping pe Aparam iwong iyatahu ndramat para pahun, pe ipwai iyatahu para hu tiken hu kayau hasai pe hu tiken hu kayau hasai, pe huyau huya popahun. Husani Kenon Ketorlawomer iyasura yowen hu pe huwop iya pwen te kol hakol ngalan Hopah. Hopah ara kol hakol iya pwen te hai ndruiwa kol namandran Tamaskus. ¹⁶ Pwen pe iwiri melit masih mepo hu pahanowei iyasura noru nalin Lot pe meltan masih iyapolo hu pihin pe ndramiran hu.

Melkisetek itoholi Aparam

¹⁷ Iyamulan para Aparam isani Kenon Ketorlawomer iyasura hu kenon matimou hu kanyau, yiy imui isa, pe Kenon para Sotom iya puhunani yiy iro pwenten sih ngalan Sapeh ngara hu kapohowei “Pwenten ta Kenon.”

¹⁸ Pwen Melkisetek, yiy Kenon para kol Salem pe yiy ndramat hamou para mbulya Ngindrai iyera Paingan Masih[‡], ara isap ana Aparam ndrinarina nohun pe ndruiwa *wain*[§] isa ngawan kili yiy.

¹⁹ Pwen pe itoholi Aparam ipa,

“Ngindrai iyera Paingan Masih, mepo imbusi kol pwan pe yang andre kitoholi wou.

²⁰ Pe tukahari ngala Ngindrai kiya paingan masih, paratesah, yiy irosura wou pe apo pahun iyapolo hu ndram pe arayi hu pe asani huyau topwei.”

[‡] **14:18:** Eng: priest of God Most High; TP: pris bilong God Antap Tru [§] **14:18:** Eng: bread and wine; TP: bret na wain

Pwen Aparam itaingani memelit masih mepo iro kili yiy iya pwelekei masongui pe iyki pwelekei sih ara iyata Melkisetek.

²¹ Iyamulan Kenon para Sotom ipwai iyata Aparam ipa, “Aiki hu ndramiro kamui, pe melit masih ara atam.”

²² Hapeko Aparam ipwai iyata Kenon para Sotom ipa, “Uhuri nimo iya paingan pe upwai ngawan iya mbulmara YAPAN, Ngindrai iyera Paingan Masih mepo imbusi kol pwan pe paingan yang, pe urandrangan ²³ tehe yo andre kunpo handra meltam pwi masih. Matisan kamulan apa, ‘Yo ko umbusi Aparam pe iya ndramat hamou namandran pe meltan soyon!’ ²⁴ Yo andre kunpo handra melit pwi masih. Yo andre kuwiri memelit mepo hu ndramat to kanyaniy, pe iyasura memelit tiken tahu ndramat matimou ngalahu ara iye: Aner, Eskol, pe Mamre. Yihu matimou ara ko andre hu kapo memelit.”

15

Ngindrai irapaniu iyapolo Aparam

¹ Iyamulan YAPAN iwong iya kili Aparam iya taltal, pe ipwai iyatan ipa, “Aparam, mbunanoh.

Andre kupenani wou iya sehe mwomwan kisarayah kili wou, pe andre kurapayam kiya memelit soyon iya.”

² Hapeko Aparam ihilingiy pe ipa, “O, YAPAN NGINDRAI, wou naiki tesah ndrokonan kisa to?”

Konan. Yo noru pwi pe melto masikene iripo andre sehe ndramat maran kiro aliy? Yo ndramiro hamou o ara Eliyesser para kol Tamaskus. ³ Pe anhang yo hamou mbunah pwi. Pwen andre ndramat ara para poya mbulyo andre maran kiro melto masih.”

⁴ Pwen pe Aparam ihilingi YAPAN iwong iya kili yiy paiwe ipa, “Ndramat para poya mbulyam ara andre kinwiri meltam masikene pwi yoh. Norum, ndreyem imwonen andre kiwiri nokum pe kinimnim kiya meltam masih.” ⁵ Pwen YAPAN iwiri yiy iya ngawan pe ipwai iyatan ipa, “Maram kiya paingan pe anime hu piriya masih hora yang. Alahi andromwa hu? Pwi yoh! Tehen tora ko ndrayem hu andre karayah tehen aliy.”

⁶ Aparam ihilingiy pe ilohongani tisingi nongna YAPAN ara ndrokonan masih. Pwen pe YAPAN ipohowe Aparam ara ndramat hamou imwonen masih.

⁷ Pwen YAPAN ipwai iyatan ipa, “Yo YAPAN mepo uwiri wou asa mawen kol Ur, ita nondriya kol namandran Kaltiya, para kuiki pwan iye kisatam pe kiya pwenem.”

⁸ Hapeko Aparam ipwai iyatan ipa, “YAPAN NGINDRAI, yo andre kupahasaniy tehe tapeh mepo pwan aro nakiya mbukenan yo?”

⁹ Pwen YAPAN ipwai iyata Aparam ipa, “Aya wiri mbulmwakau hamou pihin, meme hamou, pe sipsip hamou kamai, hu kan masih, ara hayou tahu maroyoh, pe kiyasura pai malmou.”

¹⁰ Aparam iya wiri hu kan masih tehe YAPAN ipwai iyatan, pe iwiri hu isa kili yiy. Pwen iralle hu iya maltoh pe iyki hu haroh iya sahin pe haroh

iya sahin, haroh iye ngilse haroh, pe hilu pai o ara kintalle hilu pwi. ¹¹ Pwen hu mannah tiken huwoh husa pwan pakasa sap ana hu, hapeko Aparam imbultahahu pe huwoh.

¹² Lang ara paramwandrai pakeh nakiyalai, pe matiliu irayi Aparam, pe iye pwan pe imatin turut. Pwen inime melit handra mburuan-mburuhan isarayah isa kili yiy tehe nihinih pe inohowani yiy. ¹³ Pwen YAPAN iwong iya kili yiy ipa, “Wou apahasaniy tehe ndrayem hu andre kampwan kol hakol mepo kolohu pwi, pe andre kapo mbulen kiya pahandra hu ndramat para kol ara. Pe andre hu kaya pwandrendres tahu, pe hu ndramat para kol ara andre hu karandrondroyani ndrayem hu kipo hayou mahaangat. ¹⁴ Kiya mulan andre kurakultuwani hu ndramat masih para kol namandran ara kiya mwomwan masih. Pe kamulan paraliy andre ndrayem hu kasa mawen kol namandran ara kiyasura meltahu soyon iya. ¹⁵ Pe wou ara andraya parangoloh masih, pe kimat tam ara andre kisarayah waison o. Pe norum hu andre hu karoni wou oho ndruwa tamam pe tumbum hu. ¹⁶ Pwen kiya mulan masih ndrayehu mahaasap andre hu kamui kasa kol aripo. Hapeko mahapo ara, takultuw mwomwan tahu Amor ara hiramwak ndron.”

¹⁷ Paramwandrai kinna lai pe kol kinlokuh, pwen Aparam inime kosumwan irotinam kohoyonga mwan, pe mwan iro yat paisui. Melit malndra ara hilu ro yau mwelenga hu kan mepo kintalle hu pwen huro pwan. ¹⁸ Iro mwonen lang ara YAPAN ipwai iyata Aparam ipa, “Mahapo talu nakaramwaniye kiya hiyan — tehe

yo andre kuiki pwan kiro matine Ndran Yisip kiya matine Ndran Namandran Yuparates kiyata ndrayem hu. ¹⁹ Pwan ara mahapo yihu ndramira Ken, Kenis, Katmon, ²⁰ Hit, Peris, Repa, ²¹ Amor, Kanaan, Kirkas pe Yepus hu yerampwan aliy.”

16

Hakar irayah nambuyu Aparam

¹ Sarai ara nambuyu Aparam hilyesou ndrang niwen iya, hapeko Sarai kinkun hamou noru Aparam ara pwi. Pwen Sarai ma pihin tan hamou pihi Yisip para poya mbulyan, ngalan ara Hakar.

² Iyamulan Sarai ipwai iyata Aparam ipa, “YAPAN mbuwalin para yo kukun hamou mbunah. Pwen pe lohongai to ipa ndre hiyan para amatin kiyapolo Hakar pe yiy andre kikun mbunah kiya soiwiwim.” Aparam ihilingiy pe ipa hiyan iya lohonga Sarai. ³ Pwen Sarai iyki Hakar pihi Yisip iya kili Aparam tehe nambuyun para hilkapo mbunah. Hayou masongui ihipwen para Aparam iye Kanaan, pwen lohonge aro irayah. ⁴ Pwen Aparam iwiri Hakar pe imatin sura yiy. Pe Hakar ipahasaniy tehe yiy ara mapwindriyan, pwen iya pe iho timwak pe iho tingani ndriyan mbulmara Sarai. Pwen pe Sarai ndrinan ilokuh. ⁵ Pwen Sarai ipwai iyata Aparam ipa, “Wou ambusiy pe Hakar hira rapwespwes mbulmoro pe imbusi yo tehe hamou pihin mwaihei. YAPAN o kipahasaniy hiyeh kili talu imbusiy pe melit mwomwan ara isarayah tehen toro.”

⁶ Aparam ipwai iyata Sarai ipa, “Hiyan. Hakar, pihin para poya mbulyam ara, ita pahandram

o. Ita lohongai tam o apambusi tapeh kiyatan.” Pwen Sarai ihilingi nongna Aparam, pe irasisingat ana Hakar pe Hakar iwop.

⁷ Hakar iyau iya iye kol mwaihei pakeh sohomwiyang handrang ngilse sai iya kol Sur. Pe angelou ta YAPAN hamou iyarayah iya kili yiy ⁸ pe ipa, “Hakar, wou ara pihin para poya mbulya Sarai. Pe wou ayau aleheh pe naya aleheh?”

Hakar ipwai iyata angelou ipa, “Yo uwop ta Sarai, paratesah, yiy irasisingat ano.”

⁹ Pwen angelou ta YAPAN ipwai iyata Hakar ipa, “Amui aya kili Sarai; ahalingi yiy pe aro pahandran para poya mbulyan.” ¹⁰ Pe ipwai iyatan paiwe ipa, “Yo andre kumbusiy pe ndrayem hu andre karayah soyon iya pe kinlahi hamou kindromwa hu pwi.”

¹¹ Pwen angelou ta YAPAN ipwai iyatan paiwe ipa,

“Wou mapwindriyam

pe wou andre akuni mbunah hamou kamai
pe apohowe ngalan Yismayel,*

paratesah YAPAN kinhilingi ndrindem para
kosisirai.

¹² Hapeko norum andre kiyen pe mipwan tan
andre kimbus tehe hamou puw puyap.†

Yiy andre kihimwomwan kiyatahu ndramat
masih

pe hu ndramat masih andre hu khamwomwan
kiya kili yiy.

Yiy andre kinikuw sura nalin hu hiyan pwi.”

* **16:11:** “Yismayel” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa
“Ngindrai ihilong”; † **16:12:** Eng: wild donkey; TP: wel donki

¹³ Angelou iwong ihipwen pe kinyau, pe Hakar iyen, iro lolohonge. Pwen ipohowe ngala YAPAN mepo iwong isa kili yiy ara, “Ngindrai mamaran pe inime yo;” paratesah, ipa, “Yo unime hiyeh ngara kinime yo.” ¹⁴ Pwen pe mahapo hu ndramat hu pohowe ngala ndrikou ara “Peer-Lahai-Roi,”[‡] ita tehen torako ita ndrokolo kol malkol, Kates pe Peret.

¹⁵ Pwen Hakar ikuni noru Aparam kamai, pe Aparam ipohowe ngalan ara Yismayel. ¹⁶ Pwen pe Aparam hayou tan iho androlngui pe anoh (86) pwen Hakar imwalahiy iyata norun kamai, Yismayel.

17

Ngala Aparam isarayah howen

¹ Aparam hayou tan andrsongui pe androsih pe YAPAN iyarayah iya kili yiy pe ipwai iyatan ipa, “Yo ara Ngindrai Pwokeyan Masih. Ahalingi yo pe oho ndruwa nongno pe ambusi melit masih hiyan. ² Mahapo talu nakarapaniu mwalinga talu pe andre kumbusi ndrayem hu kasarayah soyon iya.”

³ Aparam itukuruhu pe payan iya iye ndrita pwan pe Ngindrai ipwai iyatan ipa, ⁴ “Mahapo talu nakarapaniu pe upwai ndrokonan tehe wou andre arayah tumbuho ndraye ndramat soyon andre hu koro kene kol pwan. ⁵ Pwen andre hu

[‡] **16:14:** “Peer-Lahai-Roi” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “Ndrikou ta Ngindrai mepo mamaran pe inime yo”; Eng: “Well of the Living One who sees me”; TP: “Hul wara bilong God igat laip na i lukim mi”

kaniyoh ngalam “Aparam”^{*} pwi; andre hu kayoh ngalam ara “Aparaham,”[†] paratesah, yo andre kumbusiy pe wou ara andre arayah tumbuho ndraye ndramat soyon iya. ⁶ Pe yo andre kumbusi ndrayem hu kasarayah soyon, pe tiken tahu andre hu kasarayah hu kenon. ⁷ Yo nakurapaniu mwelenga talu kiya nongan to, andre kiro kili wou kiya lang kamulan pe nongan to andre kinhipwen pwi. Yo ara Ngindrai tam pe Ngindraye ndrayem hu andre kasarayah kamulan. ⁸ Yo andre kuiki pwan masih para Kanaan satam. Mahapo atampwan aliy tehe hamou ndramat mawen. Hapeko andre kuhingini wou kiyaliy pe ndrayem hu kiya mulan hasap kiyau hasap pe kiya kolohu. Pe hu keyen aliy lang masih, pe yo andre kurayah Ngindrai tahu.”

Ngindrai ipwai iyatahu ndraye Aparaham kamai para kasondriti kapilo hu

⁹ Pwen Ngindrai iwong iya kili yiy ipa, “Wou pe ndrayem hu kiyamulan, wawu masih kahalingi tapaniu to pe kaposingiy kiya hiyan. ¹⁰ Wou pe ndrayem hu kamulan, wawu masih nongna wawu pe lohonga wawu masih kiya handra ko para kasondriti kapilo wawu kamai masih.[‡] ¹¹ Pe wou ara andre hamou kisondriti kapilom, pe andre kipwainganiy tehe nongna talu pe lohonge tatalu ara handra ko tehe talu tapaniu. ¹² Pe hu mbunah kamai masih mepo tinahu kinmwalahiy

^{*} 17:5: Eng: “exalted father” † 17:5: “Aparaham” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa, “Tumbuho soyon iya” Eng: “Father of many (nations)”; TP: “Papa bilong planti lain manmeri” ‡ 17:10: Eng: circumcised, circumcision

tahu, pe lang tahu iro mandrolwoh ara, andre kasondriti kapilohu masih -- hu mbunah noruhu ndramat para wum tam pe noruhu ndramat para poya mbulyam, pe kiyasura hu mbunah tahu ndramat mepo asou hu, huro kol tiken mawen mepo ndrayem imwonen pwi. ¹³ Hu mbunah kamai masih tinahu imwalahiy iyatahu iro wum tam, pe hu kamai masih atasou hu iro kol mwanan ara hu masih kahalingiy pe kasondriti kapilo hu. Pwen andre nongan to uikiy ara andre kisarayah kiro sangi wawu pe andre kipwainganiapaniu to, pe andre kinihipwen pwi. ¹⁴ Kapa hamou kinhilingi nongan ato pwi pe hu kansondriti kapilon pwi, ara andre kiya mawen kili ndramiro hu mepo hu kansondriti kapilohu pwen. Pe andre kintayah yowe pwi, paratesah, yiy kintanhuyaniapaniu to pwi.”

¹⁵ Pwen Ngindrai ipwai iyata Aparaham ipa, “Mahapo mbunayoh ngala nambuyum Sarai, kiro mahapo kiya ayoh ngalan Sarah. § ¹⁶ Yo andre kutoholi yiy, pe yiy andre kikuni norum hamou kamai. Pe andre kutoholi Sarah, pe ndrayen hu andre kasarayah soyon iya, pe hu kenon tiken andre karayah kili ndrayen hu.”

¹⁷ Aparaham itukuruhu pe payan iya iye ndrita pwan pe ilolohonge pe ihai, pe ipa, “Sehe ndramat nepo hayou tan kinna masangat pwen pe andre kipo mbunah? Sarah hayou tan andr-songui, ita ilahi kikun mbunah?” ¹⁸ Yiy ipwai

§ 17:15: “Sarai” ndre “Sarah” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa, “Noru kenon pihin”; Eng: “Sarah” and “Sarai” mean “Princess”; TP: “Pikinini meri bilong king”

iyata Ngindrai ipa, “Konan. Hiyan para maram kiro ta Yismayel pe atoholi yiy?”

¹⁹ Hapeko Ngindrai ipwai iyatan ipa, “Pwi yoh! Nambuyum Sarah andre kikuni norum hamou kamai, pe andre ayoh ngalan Yisak. Pwen andre kurapaniu kiyasura yiy, pe tapaniu to andre kinto-kinto kili ndrayen hu kamulan pe andre kinihipwen pwi. ²⁰ Pe yo kunhilingi nongnam mamu asike yo iyata Yismayel. Pwen yo andre kutoholi yiy pe andre kuhingini yiy hu mbunah soyon pe ndrayen hu andre kasarayah soyon iya. Pe yiy andre kiya tamahu ndramat namandran songui pe lumou pe andre kumbusi yowen hu karayah pwokeyahu iya. ²¹ Hapeko yo andre kuiki nongan to para tapaniu kiya kili norum Yisak. Pe walah songui pe luwuh kihipwen, noru Sarah ara kinsarayah.” ²² Iyamulan para Ngindrai iwong iyata Aparaham ihipwen, Aparaham iyen pe yiy iyau.

²³ Iro lang ara ko Aparaham ihilingi nongna Ngindrai pe isondriti kapilo norun Yismayel iyapolo hu kamai masih para wum kili yiy, iyasura hu kamai para poya mbulyan mepo kinsowani hu. ²⁴ Aparaham ara hayou tan andrsongui pe androsih pe hu sondriti kapilon, ²⁵ pe norun Yismayel ara hayou tan songui pe royoh. ²⁶ Hilu malmou kene hu sondriti kapilo hilu iro nondriya lang sih o, ²⁷ iyasura hu kamai masih para wum tan, pe hu kamai masih para poya mbulyan.

Yapan ipa Sarah andre kikuni mbunah hamou kamai

¹ Lang sih ndrokolo lang pe paramwandrai ara ngandrahan iya, YAPAN iyarayah iya kili Aparaham. Aparaham iyempwan pohomara kamai tan iro pakeh kili hu kei namandran ata Mamre.

² Aparaham iyempwan pe payan pakitandras pwi, inime hu ndramat matimou huro tine. Pwen ihimbuh iya pe iyarapuhunani hu, pe itukuruhu pe payan iya iho ndrita pwan.

³ Pwen pe ipwai ipa, “Yapane, kapa apwes sato, hiyan para kusopwat wawu. ⁴ Wawu keyen iye pe yo kuyapwai kiyata hamou para kipo hape ndran kisa. Pe wawu kasungani ndrika wawu kihipwen, pwen wawu kayangoh kaya pahandra kei iye. ⁵ Akamin; pe yo kuyapo hape anandrinai kisa pe wawu kainiy pe andre kipwokeyani wawu para wawu kayau. Wawu sa kol to pe yo upwes para kusopwat wawu.”

Pwen hupwai iyatan hupa, “Hiyan, apo. Yowu rawuloh iya lohongai tam.”

⁶ Aparaham ileheleh iya kamai tan, pe ipwai iyata Sarah ipa, “Kileh, aya wiri *palawa** sahat namandran mepo anrahiy pe kinna wawan masih, ara awiriy kisa, asulyaniy, pe atun tiken ndrina nohun.”

⁷ Pe yiy ingap iya kili hu mbulmwakau tan pe ipirani hamou noru mbulmwakau mepo sangin imuh. Pe iwiriy iya kili ndramat hamou para poya mbulyan pe imbusiy leheleh pe iya mwan. Imayis ihipwen, pwen iwiriy pe iyaikiy iya kili

* 18:6: Eng: flour; TP: plaua

Aparaham. ⁸ Pwen Aparaham iwiri sis,[†] pe susu mbulmwakau pe noru mbulmwakau ariya pe yiy mbukenan iykiy iya kili hu matimou pe huyan. Huro namnam pe yiy ara iro tine pahandra kei hakou ngilse hu.

⁹ Pwen hu sikei yiy hupa, “Nambuyum Sarah aleheh?”

Aparaham ipwai iyatahu ipa, “Yiy iyera kamai.”

¹⁰ Hamou tahu ipwai iyatan ipa, “Walah songui pe luwoh kihipwen, pe kumui kusa, pwen andre noru Sarah hamou kamai kiro.”

Sarah iro pohomara kamai ndruwa ndramat mepo iro wong ara, pe ihilingi nongan masih ndramat ara iropwai. ¹¹ Aparaham pe Sarah ara hilu kanna parangoloh pwen pe hilu kanlahiy para kakun mbunah pwi, pe Sarah ara kinhipwen sapiya walah tan. ¹² Pwen Sarah ihisani yiy mbukenan pe ipa, “Mahapo kunna pihi parangoloh masih, pe nomwule pwen. Pe namandran ato kinna parangoloh pwen i. Pe andre kumatin kuyapolo kamai to pe yolu kapwes pe kapo mbunah tapeh?”

¹³ Pwen YAPAN isike Aparaham ipa, “Paratapeh Sarah ihai pe ipa, “Yo andre kukun mbunah tapeh, mepo yo kunna pihi parangoloh pwen?” ¹⁴ Sehe melit pwokeyan mepo kinlahiy para YAPAN kimbusi pwi yeh? Tehe kunpwai, walah songui pe luwoh kihipwen, pe pakusa, pwen andre noru Sarah hamou kamai kinsarayah pwen kiro.”

¹⁵ Sarah ihilingi nongna YAPAN pe inoh. Pwen pe ipwasoyou ipa, “Pwi yoh, yo kunhai pwi!”

[†] **18:8:** Eng: *cheese, cheesecurds*

Pwen YAPAN ipwai iyatan ipa, “Pwi; wou ahai ndrokonan.”

Yapan nakipwalngani kol Sotom

¹⁶ Pwen hu ndramat matimou huyau huya ngondron pe marahu iya kol namandran Sotom, pe Aparaham irikai iya surahu pe iyaiki hu huya sai. ¹⁷ Pwen YAPAN iwong iya lohongan ipa, “Yo andre kunkohoni handra lohongai kili Aparaham pwi, para sehe lohongai nakumbusiy. ¹⁸ Ndraye Aparaham hu andre karayah soyon pe pwokeyahu iya, pe andre kutoholi kol pwan masih kiyau kili Aparaham. ¹⁹ Yo kunpohowe yiy para kiwong pwokeyan kiya kili norun hu masih, pe ndraren hu para hu kahalingi yo pe kambusi melit masih hiyan pe kimwonen. Kapa hu kambusi lohongai masih tehe kunpwai, yo andre kumbusi memelit masih tehe kunpwatingiy kinna tan.”

²⁰ Pwen YAPAN ipwai iya kili Aparaham ipa, “Yo kunhilog nongan soyon tehe kol malkol Sotom pe Komorah ara kultuw tahu mwomwan pe namandran masih. ²¹ Yo andre kuyapwan pe andre kuya nime kultuwayihu tehe kunhilog ara ndrokonan ndre pwi, pe andre kupahasaniy.”

²² Pwen hilu ndramat malmou hilyau hilya pwen te Sotom, pe Yapan o irontron sura Aparaham. ²³ Pwen Aparaham iya pakeh kili YAPAN pe isike yiy ipa, “Apwai ndrokonan — andre apwasili hu ndramat hiyan kiyapolo hu ndramat mwomwan? ²⁴ Pe kapa hu ndramat hiyan tora kol ara hu mayimingui, andre apwasili hu topwei, ndre konan, hu koro? — paratesah, hu ndramat

hiyan ara mayimingui hu toraliy. ²⁵ Ndrokonan upahasaniy tehe wou anlahiy para arayi hu ndramat hiyan kiyasura hu ndramat mwomwan pwi. Ara tehen tapeh! Wou anlahiy para ambusi kultuw tora kiyawule kili hu ndramat hiyan pe mwomwan kene pwi. Andre kintayah tehen tora pwi. Ndramat namandran para tamwaniye para kol pwan masih ara andre kimbus lohongai masih kimwonen pe kihisoule, ndre?”

²⁶ Pwen YAPAN ipwai iyata Aparaham ipa, “Kapa kunime hu ndramat hiyan tora kol Sotom koho mayimingui andre kunmbusi hapesah kinna tahu masikene pwi.”

²⁷ Pwen Aparaham ipwai paiwe iya kili yiy ipa, “O Yapan, ndrnam mbuna kilokuh kiya nongan masih kunwong kinnaliy, koyum kisikirani yo. Yo ndramat mwaihei o tehe kohu pwan pe palam, pe kunlahiy para kuwong kiya handra lohongai pwi.

²⁸ Kapa hu ndramat hiyan mayimingui pukene pe hu koho haangui pe yimou, andre arayi hu topwei kiyasura hu ndramat mwomwan?”

Pwen yiy isomwiy ipa, “Andre yo kuntamate kol Sotom pwi, kapa kunime hu haangui pe yimou o.”

²⁹ Aparaham iwong paiwe ipa, “Kapa anime yihu mahaangui o?”

Pwen ipwai ipa, “Andre kunmbusi hapesah pwi kapa yihu mahaangui o.”

³⁰ Pwen Aparaham iwong paiwe ipa, “Yapan, ndrnam mbuna kilokuh to. Yo nakuwong paiwe kisa kili wou. Andre ambusi tapeh kapa yihu matingui o?”

Pwen ipwai ipa, “Andre kunmbusiy pwi kapa kunime hu matingui hu toraliy.”

³¹ Aparaham iwong imui paiwe iya kili Yapan ipa, “Ndrinam mbuna kilokuh to para uwong soyon. Kapa anime yihu malungui o?”

Pwen ipwai ipa, “Iya hiyan atahu malungui, andre kuntamate topwe hu pwi.”

³² Iyamulan ipa, “O Yapan, ndrinam mbuna kilokuh to. Yo nakuwong porosih iye ko pe nongno nakhipwen. Kapa anime hu masongui o, andre ambusi tapeh?”

Pwen ipwai ipa, “Andre kuntamate topwe hu pwi iya hiyan atahu masongui o.”

³³ YAPAN iwong iya kili Aparaham ihipwen, iyamulan iyau pe Aparaham imui iya kamai tan.

19

Hu Sotom hu rakultuw mwomwan

¹ Kol ipiyah, pe Lot iyempwan pohomara papai namandran para kol namandran Sotom, pe inime hilu angelou malmou hilu rotokai nakasa kol Sotom. Pwen itine pe irikai iya kili hilu, pe itukruhu pe payan iya pwan, ² pe iwong iya kili hilu ipa, “Walu yapan to, walu kasa seu to pe kasungani ndrika walu pe kaye seu to mepo kiping. Moh makohun o, walu katine pe walu karikai.”

Pe hilpa, “Pwi yoh, yolu andre koro matin ndrokolo kol aripo ndrohonoku mbultere.”

³ Hapeko Lot nongnan ipwoke pe hilyapolo yiy pe huya seu tan. Pwen Lot ipwai iya kili hu ndramat para poya mbulyan para hu katun

tiken ndrina nohun, yis* aliy pwi. Pwen hu mbusi anandrina hilu pe hilyan. ⁴Iyamulan para namnam, hilu angelou malmou pakaya matin, pe hu kamai masih para kol namandran Sotom husa seu ta Lot. Yihu parangoloh pe wihou masih ara, hu hupwen husa pe hu rakayani seu. ⁵Pe huyoh iya kili Lot pe husike yiy hupa, “Hilu ndramat malmou kansa tora kili wou mahapo yoping ara hilu aleheh? Awiri hilu kasa ngawan kili yowu para yowu kangas ta hilu.”

⁶Lot iya ngawan kili hu, pe iwari papai iro ndruiwan. ⁷Pe ipwai iya kili hu ndramat para Sotom ipa, “Wawu kowase, wawu mbuna kambusi melit mwomwan tora. ⁸Akanime; noru malmou pihin ara hilu kanmatin kinnapolo hu kamai mapu. Kuya wiri hilu kasa ngawan kili wawu pe wawu kambusi sehe lohongai ta wawu kiya kili hilu. Hapeko wawu mbuna kambusi handra melit mwomwan kiya kili hilu kamai malmou iye. Hilu ara topo seu to pe yo andre kuponukulani hilu.”

⁹Hapeko yihu ndramat ara hamou ipwai iya kili hamou hupa, “Ndramat ita kolon iye pwi. Ipa ndre yiy hiyeh mepo ita wong pe ipa tukahalingi yiy?” Pwen hu pwai iyatan hupa, “Lot, aya mawen! Kapa anna mawen pwi, andre yowu kambusi mwomwan kiya kili hilu malmou ara, pe yowu karakultuwani wou kiya mwomwan masih.” Pwen hu tinihi Lot pe yihu pakaya tumbuwe papai para seu.

¹⁰Hapeko hilu malmou ara hilu hileh o, pe hilu luwi Lot iro ngawan isa nondriya seu pe hilwari

* **19:3:** Eng: yeast

papai. ¹¹ Pwen pe hilu yohi marahu ndramat huro ngawan ara iyoh masih, pe yihu kanlahi kanime papai para seu pwi yoh.

Lot itali Sotom

¹² Pwen hilu angelou malmou hilu pwai iya kili Lot hilpa, “Kapa wou manorum hu kamai ndre pihin, ndre noru sowam hu, ndre hamou para wum tam iripo kol namandran iye, awiri hu pe wawu masih kaya mawen kol iye. ¹³ YAPAN ipwandrisa yolu para yolu karakultuwani kol namandran iye kiya mwomwan masih; paratesah, YAPAN kinihilong tehe kultuwayihu ara mwomwan masih.”

¹⁴ Pwen Lot irikai iya kili hilu ndramat malmou hilu pakayesou kiya kili norun malmou pihin, pe ipwai iya kili hilu ipa, “Walu kaleheleh pe kaya mawen kol iye. YAPAN andre kirakultuwani kol Sotom kiya mwomwan masih.” Hapeko hilu ndramat ara hilu hilingi Lot iwong, pe hilupa ndre Lot ara ipwasesemit iya kili hilu.

¹⁵ Makohuping o, hilu angelou malumou hilu pwai iyata Lot para kileheleh pe hilpa, “Kileh! Awiri nambuyum pe norum malmou pihin pe wawu kaya mawen kol iye. Matisan YAPAN kipwasili kol namandran iye pe wawu kakuni nopwaran.”

¹⁶ Lot ihindrundru pe kinihileh pwi, hapeko Yapan koyun isikirani yiy. Pwen pe hilu angelou malmou hilu mbultuwe nima Lot, nambuyun, pe norun hilu malmou pihin pe hilu luwi hu huya ngawan kol Sotom. ¹⁷ Pwen hamou ta hilu angelou malmou ara ipwai iyata Lot pe

norun hu ipa, “Wawu kawop kileh kaya mwanan; matisan wawu kamat. Mara wawu mbuna kimui kiya mulan, pe wawu mbuna kayangoh kaya kol pwenten. Wawu kawop kaya paingan ngondron pe andre wawu kanmat pwi.”

¹⁸ Hapeko Lot ipwai iyata hilu malmou ipa, “Pwi yoh, walu Yapan; kaha nokule hape satowu. ¹⁹ Walu kanmbusi hiyan sato pe kunmat pwi, hapeko kol ngondron ara mwanan iya. Andre kunnarayah naliy mapwi pe mwomwan kisa kirayi yo pe kumat.” ²⁰ Pwen ipwai iyata angelou paiwe ipa, “Anime kol hakol mendreheh hira? Ara hira pakeh masih, animei? Hiyan para kuya kohon kuyaliy. Pwen pe andre kunmat pwi.”

²¹ Pe angelou ipwai iyatan ipa, “Hiyan, yo upwes iya lohongam. Yo andre kunmbusi mwomwan kinna kol mendreheh ara pwi. ²² Kiya, aleheleh! Angap! Andre kunmbusi hapesah pwi kipo ayarayah aya kol ara.” Lot inime kol pe ipa kol ara mbuskau o. Pwen huyoh ngala kol ara Sowar.†

Yapan ipwalngani kol malkol Sotom pe Komorah

²³ Paramwandrai iro ngas nakisa paingan pe Lot iyarayah iya Sowar. ²⁴ YAPAN imbusi mwan iro yat sombule pat pe ilon iro paingan yang pe isa pwan ara tehe mbulou indrut pe itimwi kol malkol Sotom pe Komorah. ²⁵ Tehen torako pe YAPAN ipwalngani kol malkol ara iyasura hu ndramat masih huro aliy pe mbuwakei masikene

† 19:22: “Sowar” iya nongna kol tahu Hipuru, ndringsen ara pakipakeh kili nongan handra ipa “mendreheh”; Eng: “Small”; TP: “Liklik”

iro ndrita pwan ara isongut topwei. ²⁶ Nambuyu Lot maran imui iya mulan pe YAPAN ipaiwani yiy pe irayah tehe pat sou pe iro tine tehe sih ndruw.

²⁷ Mandroulang sih i, Aparaham itine pe iya kol mepo mamu iro tine aliy pe iwong iyasura YAPAN. ²⁸ Iya iro tine kol ara pe maran pakiya kol pwenten masih para pwan Sotom pe Komorah pwi, kosumwan irotinam aliy ara tehe iro yau sih ndrohomonwan namandran.

²⁹ Ngindrai ilohongani nongna Aparaham pe neren iyata Lot. Pwen pe Lot iwop iya Sowar pe iya kohon tandrohonga Ngindrai itimwi Sotom pe Komorah isongut iya mwomwan.

Hu para Mowap pe Amon husarayah

³⁰ Lot inoh para kiye Sowar, pe ipwai iyata norun malmou pihin, pe huwop huya ngondron pe huya kohon huya nondriya ngat sih. ³¹ Lang sih norun pihi namandran ipwai iyata pihi mendreheh ipa, “Tama talu kinna parangoloh. Mahapo kol pwan masih hamou kamai kinto aliy pwi para kiwiri talu pe talu kakun mbunah tehe hu ndramat para koluw ngara kambusiy.

³² Kiya, takahang tama talu ndran ngandrahan ngahan‡ pe kiyin para kimbusi yiy pe lohongan kiya pwi, pe talu kamatin kiyasura yiy pe takakun mbunah.”

³³ Huyen kol iping, pe hilu hang tama hilu ndran ngandrahan ngahan, pe iyin pe lohongan iya pwi masih. Pe yiy pihi namandran iyamat in iyapolo yiy. Tama hilu ara iyin ndran ngandrahan pe iyki lohonga pwi iyatan pe tanan hapesah

‡ 19:32: Eng: wine

pwi. Yiy kinpahasaniy tehe norun pihin kinmatin sura yiy pe kinsa mawen ara pwi.

³⁴ Mandroulang, pih i namandran ipwai iyata nalin pih i mendreheh ipa, “Pinge ping yo umatin iyasura yiy, pe mepo kiping takahang yiy ndran ngandrahan paiwe pe wou aya matin ayasura yiy. Pwen talu malmou kene andre kakun mbunah kili tama talu.” ³⁵ Pwen ping ara hilu hang yiy ndran ngandrahan paiwe para lohongan kiya pwi, pe iyin pe lohongan iya pwi masih, pe tannan hapesah pwi, pe norun pih i mendreheh iya pe imatin iyasura yiy. Pe yiy kinpahasaniy porosih i tehe norun kinmatin sura yiy pe kinsa mawen ara pwi.

³⁶ Pwen hilu malmou kene hilu kuni noru tama hilu. ³⁷ Yiy pih i namandran ikuni norun hamou kamai pe iyoh ngalan Mowap. § Mbunah aro ara isarayah tumbuho ndramira Mowap mahapo hutora. ³⁸ Yiy pih i mendreheh ikuni norun hamou kamai ngalan Pen-Ammi.** Yiy ara isarayah tumbuho ndramira Amon mahapo hutora.

20

Aparaham pe Apimelek

¹ Iyamulan Aparaham irakuhuye pe itine iyau iya kol namandran Nekep, pe ipwili yumwan iro

§ **19:37:** “Mowap” iya nongna kol tahu Hipuru, ndrigen ara pakipakeh kili nongan handra ipa “Irayah kili tomo”; Eng: “from Father”; TP: “Em i kam long papa bilong mi” ** **19:38:** “Pen-Ammi” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa, “Noru ndreye hu”; Eng: “Son of my people”; TP: “Pikinini wanblut bilong mi”

ndrokolo kol malkol, Kates pe Sur. Lang sih Aparaham iya kol hakol ngalan Kerar, ² pe ipwai iyatahu ndramat para kol ara tehe Sarah ara pisun. Pwen pe Kenon Apimelek para kol Kerar ipwai iyatahu ndramiran pe huya wiri Sarah isa kili yiy.

³ Pe Ngindrai iyarayah iya kili Apimelek iya nihinih pe ipwai iyatan ipa, “Wou andre amat, paratesah awiri pihin ita kiliwou ara kinyesou.”

⁴ Hapeko Apimelek ara kinmatin kinna sura Sarah ara mapu. Apimelek iyen pe ilolohonge pe ipwai iyata Ngindrai ipa, “Yapan to, kunmbusi handra melit mwomwan pwi yoh! Wou narayi yo pe hu ndramat to ko mwaihei? ⁵ Aparaham mbukenan ipa Sarah ara pisun, pe Sarah ipwai isa kili yo tehe Aparaham ipwai. Sarah ipa Aparaham ara wayin. Pwen pe umbusi lohonge iye ara iyau sai hiyan, pe imwonen. Yo kunmbusi handra lohongai mwomwan pwi.”

⁶ Pwen Ngindrai ipwai iyatan iho nondriya nihinih ipa, “Upahasaniy tehe wou ambusi lohongai iye ara iyau sai imwonen pe hiyan. Pwen pe upahasaniy pe kunna hiyan satam para ambul-tuwe yiy pwi, pe antakultuwani yiy pwi. ⁷ Hapeko mahapo ko ayaiki pihin ara kimui kiya kili nam-buyun. Nambuyun ara yiy hamou pohon para mbulyo.* Pwen ndramat ara andre kitoholi wou pe andre anmat pwi. Pe kapa anaiki yiy kinmui pwi, upwai satam imwonen, wou pe hu ndramat tam masih ara andre wawu kamat topwei.”

* **20:7:** Eng: prophet; TP: profet bilong mi

⁸ Makohu ping o, Apimelek iyoh hu ndramat namandran para poho mbulen tan husa pe itiyani melit masih tehe kinhilingi Ngindrai kinpwai kinnatan iya nihinih pe hunoh mimiri hu. ⁹ Pwen Apimelek iyoh Aparaham iya kili yiy, pe isike yiy ipa, “Wou apambusi tesah kisa kili yowu yeh? Yo umbusi tesah mwomwan isa kili wou pe apambusi kultuw ara kisa kili yo pe melto masih? Lohongai ara anlahiy para ambusiy pwi.”

¹⁰ Pwen Apimelek isike Aparaham ipa, “Parat-apeh pe wou ambusi lohongai tehen tora?”

¹¹ Aparaham ipwai iyatan ipa, “Yo upa ndre hu ndramat para kol iye ara konhonoh ta Ngindrai pwi. Pe andre karayi yo pe kawiri nambuyu. ¹² Pe Sarah ara pisu ndrokonan. Yolu malmou kene tama yolu ara hamou o, hapeko tina yolu ara malmou, pe uwiri yiy iya nambuyu. ¹³ Tandrohonga Ngindrai iyoh yo pe utali wum ta tomo pe hu yowe, ara upwai iyata Sarah upa, ‘Kapa talu kaya kol hakol-hakol, ara ayoh yo wayim. Pwen lohongan ara andre kiyinganiy tehe wou ara anamili yo namandran iya.’ ”

¹⁴ Pwen Apimelek iyki Sarah imui iya kili Aparaham, pe lang ara ko ihingini Aparaham iya mbulmwakau pe sipsip tiken, pe iyasura hu ndramat tiken para poya mbulyan. ¹⁵ Pe Apimelek ipwai iyata Aparaham ipa, “Pwan namandran iye ara ato ko. Wou ayampwan hape aleheh kapa anamiliy.”

¹⁶ Pwen ipwai iyata Sarah ipa, “Yo mahapo ko nakuiki sombu pat *silwa*[†] masopou (1,000)

[†] **20:16:** sombu pat *silwa* ara tehe 11.5 kilo; Eng: a thousand shekels of silver;

nakiyata wayim, pe hu yowem masih andre hu kapahasaniy tehe wou anmbusi handra kultuw mwomwan ara pwi.”

¹⁷⁻¹⁸ Apimelek pakiwiri Sarah pakiya nam-buyun pe YAPAN irakultuwani hu pihin masih para wum ta Apimelek para hu andre kankun mbunah pwi. Hapeko iyamulan Aparaham koyun isikirani Apimelek pe itohun iya kili Ngindrai, pe Ngindrai imbusi Apimelek iya hiyan. Pwen pe nambuyu Apimelek iyasura hu pihin masih para poya mbulyan ara, hu lahiy para hu kakun mbunah paiwe.

21

Sarah ikuni Yisak

¹ Pwen YAPAN imbusi hiyan iyata Sarah tehe kinpwai; pe imbusiy tehe kinpwatisingiy kinna tan. ² Aparaham ara kinna parangoloh masih, hapeko Sarah ara mapwindriyan pe imwalahiy iyata mbunah kamaí. Pe imwalahiy iyatan ara imwonen lang tehe Ngindrai kinpwai para kimwalahiy.* ³ Pe Aparaham iyoh ngala norun, mepo Sarah imwalahiy iyatan ara, Yisak.† ⁴ Pwen pe lang mandrolwoh ta Yisak ihipwen, Aparaham isondriti kapilo Yisak tehe Ngindrai kinpwatisingiy kinna tan.‡ ⁵ Aparaham hayou tan ara iro masangat, pwen Sarah imwalahiy iyata Yisak.

* **21:2:** Anime sapta 17:21 † **21:3:** Ngalan “Yisak” iya nongna kolo hu Hipuru ara ipa “ihai”; Eng: “Isaac” means “he laughs”

‡ **21:4:** Anime sapta 17:12

⁶ Sarah ipa, “Ngindrai iyki pwesai pe haisai iripo kili yo. Pwen kapa hiyeh kihilingiy, andre kipwes kisasura yo.” ⁷ Pwen Sarah ipwai porosihi ipa, “Koluw hiyeh ilahiy para kipwai kiyata Aparaham toro: ‘Pihin tam Sarah ara andre kikuni mbunah pe kiyuk sus kiyatan?’ Aparaham kinna parangoloh pwen, hapeko yo ukuni norun hamou kamai.”

⁸ Pe mbunah kinmandra, pwen Aparaham imbusi yon iro mwonen lang Yisak ihipwen sus.

Aparaham irase Hakar pe Yismayel

⁹ Hakar, pihi Yisip, ikuni noru Aparaham kamai, Yismayel. Pe lang sih Sarah inime Ismayel iro nonoyou. ¹⁰ Pe Sarah ipwai iya kili Aparaham ipa, “Arase pihin para poya mbulyo ara pe hilu norun kene hilkayau. Mbunah ara andre kinpo handra meltam kamulan ara pwi. Yisak o andre kiro nimnim kiya meltam masih.”

¹¹ Yismayel ara noru Aparaham i, pwen pe nongna Sarah ara imbusi Aparaham iporu. ¹² Hapeko Ngindrai ipwai iyata Aparaham ipa, “Mbunalolohonge soyon kiyata mbunah kamai pe pihin para poya mbulyam. Ambusiy tehe Sarah kinpwai satam, paratesah, ndrayem hu masih andre kasarayah kamulan ara hu koro kili Yisak o. ¹³ Hapeko yo andre kumbusi ndrayer noru Hakar hu kasarayah soyo-soyon iya, paratesah yiy ara norum i.”

¹⁴ Makohuping sih, Aparaham iwiri pwendran ipep iya ndran iyasura anandrinai pe iykiy iya pwese Hakar. Pe Aparaham iyki wihou iya kili Hakar pe irase hilu pe hilyau. Hakar hilu norun

hilya hiltorokai kol pwosowen Peersepa nepo ndramat aliy pwi.

¹⁵ Pwen ndran ihipwen masih pe Hakar iyki norun wihou iya pe imi pahandra kei hakou mendreheh. ¹⁶ Pwen Hakar iyau iya mawen hape pe impwan aliy, pe ilolohonge soyon toro: “Yo mbuwali para kunime noru kimat.” Pe Hakar impwan pe iro rang memesun.

¹⁷ Pe wihou ara irang pe Ngindrai ihilingiy. Pwen angelou hamou ta Ngindrai iho paingan yang pe iyoh iya kili Hakar ipa, “Hakar, ariya tehen tapeh? Mbunanoh; wihou ita rang yoro ara Ngindrai kinhilingi ndrigen pwen. ¹⁸ Atine pe aya soli yiy kitine pe kisa kili wou. Yo andre kumbusi yiy pe ndrayen hu andre kasarayah soyon iya.”

¹⁹ Pwen Ngindrai imbusi mara Hakar ileu pe inime ndrikou sih. Pe Hakar iwiri pwisindran iya, imwaniy, isa pe norun iyin.

²⁰ Pe Ngindrai irosura yiy pe iro mandra. Iye kol pwosowen mwaihei o mepo ndramat aliy pwi, pe irayah ndramat para piyeya tapwiwe. §
²¹ Yiy iya irontron kol mwaihei para Paran nepo ndramat aliy pwi, pe tinan iwiri pihi Yisip hamou pe isokomburani yiy iya nambuyu norun.

Aparaham itapaniu iyapolo Apimelek

²² Iya lang ara Kenon Apimelek iyasura Pikol, namandran hamou ngara kimu para singora pahun, hilu hilya kili Aparaham. Pe kenon ipwai iyata Aparaham ipa, “Ngindrai ita sura wou iya

§ 21:20: Eng: archer; TP: saveman tru bilong sut long banara

melit masih ambusiy. ²³ Mahapo apwatisingiy kiya mbulmara Ngindrai, pe apwai ngawan tehe wou andre anbusi kultuw pwasoyou kisa kili yo, ndre noru hu, ndre ndrayer hu pwi; paratesah, yo kunmbusi hiyan kinsa kili wou pwen. Tehen torako ambusi kultuw hiyan kisa kili yo pe kol namandran nepo asa aripo aliy.”

²⁴ Pe Aparaham ipwai iyatan ipa, “Yo upwatisingiy nongno toro: andre kumbusiy tehe anpwai.”

²⁵ Pwen Aparaham iya pohowe lohongai tan iya kili Apimelek iya ndran ndrikou mepo hu ndramat para poya mbulya Apimelek hu kanwiriy pwen. ²⁶ Pe Apimelek ipwai iyata Aparaham ipa, “Yo tonu pwi. Anpwai sato pwi yoh; mepo ko uhulong.”

²⁷ Pwen Aparaham iyki sipsip hayah pe mbulmwakau hayah iya kili Apimelek para hilu karapaniu pe hilu koro hiyan. ²⁸ Pe Aparaham iwiri noru sipsip pihin manandrtimou nepo iro nondriya hu sipsip tan, pe iykiy iya iro mawen hape. ²⁹ Pe Apimelek isikei Aparaham ipa, “Paratapeh ambusiy tehen tora?”

³⁰ Pe Aparaham ipwai ipa, “Wou awiri noru sipsip manandrtimou iye. Iya lohonge tehen torako andre apwai ngawan tehe yoko usoye ndran ndrikou ara.”

³¹ Pe hilu tapaniu iro kol ara para hilu koro hiyan. Pwen pe hu pohowe ngala kol ara

Peersepa.**

³² Hilu tapaniu ihipwen iro kol Peersepa, pe Apimelek iyasura Pikol, namandran tan, hilmui hilya pwan tahu Pilistiya. ³³ Pe Aparaham iyki kei hakou mendreheh iro Peersepa, pe yiy iro totohun iya kili YAPAN, yiy Ngindrai andre kintokinto. ³⁴ Pe Aparaham iye manau kol tahu Pilistiya ara ndrangan niwen iya.

22

Ngindrai ipwai iyata Aparaham para kiyki Yisak tehe yukyuk

¹ Iyamulan Ngindrai ihinonou lohonga Aparaham pe tahihilong tan. Pwen Ngindrai iyoh yiy.

Pe Aparaham isomwiy ipa, “Tegah? Yo iye.”

² Pe Ngindrai ipa, “Wou awiri norum hamou o, Yisak, mepo ndriyam imbulihi yiy pwokeyan iya pe walu kaya kol Moriyah. Ngondron sih kintoralih andre kupwainganiy satam, pe aya timwi norum kiyaliy tehe yukyuk.”

³ Pwen makohuping sih Aparaham itine. Yiy imwaniyani *tongki* tan pe iwiri ndramira mbulyan malmou iyasura yiy pe norun Yisak. Pwen isaya kihiy para timwi yukyuk, pe huyau huyerokai, huya kol nepo Ngindrai kinpwai kinna tan. ⁴ Hu yerokai, yerokai, ipo iro lang maroyoh ihipwen Aparaham maran itandras pe

** **21:31:** Ngala kol “Peersepa”, iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “ndrikou para androtayoh” ndre “ndrikou para tapaniu”; Eng: The word “Beersheba” can mean “well of seven” or “well of the oath”; TP: Long tok Hibru nem “Berseba” i klostu wankain olsem dispela tok “Hul wara bilong kontrak”

inime kol ara iya mwanan hape. ⁵ Aparaham ipwai iyata hilu ndramat malmou para mbulyan ipa, “Walu koro iye kiyasura *tongki*. Yo pe mbunah kamai iye andre yolu kaya totohun kaya yoro. Khipwen, andre yolu kamui kasa kili walu.”

⁶ Pe Aparaham iyki kihiy iya pwese Yisak pe irosap para katimwi yukyuk. Aparaham ara irokun semen pe mwan, pwen hilu malmou kene hilyau.

⁷ Yisak ipa, “Tomo.”

Pe Aparaham isomwiw ipa, “Tegah, noru?”

Pe norun ipa, “Talu kun kihiy pe talu sap mwan iripo, hapeko noru sipsip para yukyuk aleheh?”

⁸ Aparaham isomwiw ipa, “Ngindrai mbukenan o andre kiyuk noru sipsip hamou para katimwiw tehe yukyuk.” Pwen pe hiltorokai ndron hilya.

⁹ Pwen hiltorokai pe hilyarayah iya kol nepo Ngindrai kinpwai pwen kinnata Aparaham ara, pe Aparaham isoye keyeu iro ariya pe ipwalani kihiy iya ndritan. Pwen iwasi tiriwi norun kamai Yisak pe iyki yiw iya keyeu ndrita kihiy. ¹⁰ Pe Aparaham ihiri semen iya iho hin pe pakitingundru Yisak. ¹¹ Indrou pwi pe angelou ta YAPAN iho paingan yang pe iyoh yiw ipa, “Aparaham! Aparaham!”

Pe yiw isomwiw ipa, “Tegah! Yo iye.”

¹² Pe angelou ipa, “Aiki semen kiya pwan. Mbunarayi mbunah ara, pe mbunambusi hape-sah kiya kili yiw. Mahapo upahasaniw tehe wou ara ndramat para tahilingiya nongna Ngindrai ndrokonan. Pe norum mepo ndriyam imbulihi yiw imwonen, ara apaiki yiw kisa kili yo.”

¹³ Aparaham maran pakiya yangiy pwi, inime noru sipsip hamou kamai mandrosuwan ipet iho ndrakei hakou mendreheh. Pwen iya wiriy isa pe itingundrun pe iykiy iya keyeu pe itimwiy iya soiwi norun tehe yukyuk para totohun. ¹⁴ Aparaham ipohowe ngala kol ara, “YAPAN andre kiykiy.” Iro matinen ara isa mannen mahapo, hu ndramat ngara hu kapa, “YAPAN andre kiykiy kiya ngondron atan.”

¹⁵ Pwen angelou ta YAPAN iho yang pe iyoh iya kili Aparaham porosihi ipa, ¹⁶ “YAPAN ipa, ‘Yo upwai ndrokonan iya ngolo toro: wou nerem kinna ta norum pwi pe apaiki yiy masih kisa kili yo, ¹⁷ pwen pe andre kumbusi ndrayment hu kasarayah soyo-soyon iya. Yihu andre karayah tehe kalayeng ita leng pe hu piriya hora yang. Pe ndrayment hu andre hu kapo pahun kiya kili hu ndram pe andre hu kawiri topwe kolohu ndram namandran kiya kolohu. ¹⁸ Pe yihu ndramat masih para kol pwan andre kutoholi hu kiyau kili ndrayment hu, paratesah, wou ahalingi yo.’ ”

¹⁹ Pwen Aparaham hilu hilmui hilya kili ndramat malmou para poya mbulyan. Pe humui huya kol Peersepa pe Aparaham iyen aliy.

Ngala noru Nahor hu iye

²⁰ Iyamulan hape, Aparaham ihilong tehe Milkah, nambuyu nalin Nahor, ara ikuni norun hu tiken kamai. ²¹ Pe ndrighou tahu ara ngalan Us, mundruwa ndrighou ara ngalan Pus, pe isa parahara ndrighou ara ngalan Kemuwel (nepo tama Aram). ²² Pe hu sarayah mulan ara ngalahu iye: Keset, Haso, Piltas, Yitlap pe Petuwel. ²³ Petuwel

ara isarayah tama Repekah. Aparaham nalin ara Nahor, iwiri Milkah pe iyki norun kamai mandrolmou ara. ²⁴ Pe yihu husa suran ara noru Nahor nondriya Reumah, pihin para mbulyan. Pe ngalahu ara iye kene: Tepah, Kaham, Tahas pe Maakah.

23

Sarah imat pe Aparaham isowani pwan para karoni yiy

¹ Sarah iyen pe hayou tan iho sangat pe lungui pe andrtoyoh (127). ² Pwen iyamat iro kol naman-dran Kiriya Arpa (ngalan handra ara Heporon), ita nondriya pwan Kanaan. Pe Aparaham koyun isikirani yiy pe irangsi yiy.

³ Pwen iyki nombuwe Sarah ihondron kei, pe Aparaham itine pe iya wong iya kili hu ndramira Hit ipa, ⁴ “Yo ara ndramat para kol mawen hapeko usa pe umpwan mwalinga wawu. Pe pihin to ara kinmat, pe yo nakusowani hambut pwan kili wawu para kuroni yiy kiyen aliy.”

⁵ Pwen hu ndramira Hit hu pwai iyatan hupa, ⁶ “Yapan, ahalingi yowu; yowu nime wou ara yapanewu hamou hiyan iya. Hiyan, aroni nambuyum kiya sehe ngat sou nepo animei hiyan masih para aya pe aroni yiy kiyaliy. Hamou towu andre kinpa tehen tapeh kinna ngat sou atan para aroni nambuyum kiyaliy ara pwi.”

⁷ Aparaham itine pe itukuruhu iyatahu ndramat para kol Hit. ⁸ Pe ipwai iyatahu ipa, “Kapa wawu kanpa hiyan para kuroni nambuyu kiya ngat sou sih iripo aripo, pwen wawu kaya pe

kasike Eporon, noru Sohar ⁹ kapa kipa hiyan para kusowani ngat sou atan ita mbusungo pwan hambut ngalan Makpela kisa kili yo. Kapa kiya hiyan katan, pwen asike yiy para kiyki kenen kimwonen para kusowaniy kili yiy. Tehen torako pwan andre kisa mbukenan yo para tona yowu.”

¹⁰ Eporon irompwan mwalinga hu ndramira Hit hu tora kol para tawuwure, pakeh pohomara papai para kol namandran ara. Pwen Eporon isomwi Aparaham pe ipwai ipa, ¹¹ “Yapan, ahalingi yo. Mbunalolohonge soyon para sowa pwan; konan. Andre kuhingini wou o mwaihei pwan ara kiyasura ngat italiy. Andre kuikiy kisetam kiya mbulmarahu to, hu topo, pe wou aroni nambuyum kiyaliy.”

¹² Pwen Aparaham itukuruhu iya kili hu ndramira kol ara porosih i. ¹³ Pe yiy ipwai iy-ata Eporon iya mbulmarahu ndramat masih ipa, “Kiya. Eporon, ahalingi yo namu. Yo nakusowani pwan tam ara. Pwen awiri sombu pat ato pe andre kuroni nambuyu kiyen aliy.”

¹⁴ Eporon ara isomwi nongna Aparaham ipa, ¹⁵ “Yapan, ahalingi yo. Pwan ara, kenen ara sombu *silwa* mahaangat.* Hapeko mwalinga talu ara namandran pe pwan ara mwaihei o. Konan! Awiri pwan pe aroni nambuyum kaliy.”

¹⁶ Aparaham ipa hiyan iya nongna Eporon. Pwen isowani pwan ara iya kenen tehe Eporon ipwai iya mbulmarahu ndramira Hit. Nopwaran para *silwa* ara hu ranonoye tehe hu ndramat

* **23:15:** singayai ara, ara kenen namandra-namandran iya; TP: “50 kilo silva”;

ngara hu karanonoye melit, pe irayah mahaan-gat.†

¹⁷ Melit masakene ata Eporon ita Makpela ita paheh kol Mamre ara kinna ta Aparaham. Pwan pe ngat sou, iyasura hu kei pe melit masih ita ndrita pwan ara kinna tan. ¹⁸ Pwen hu ndramira Hit masih hu tora kol para tawuwure ara, ara hu pahasaniy tehe pwan kinna mbukenan Aparaham. ¹⁹ Iyamulan, Aparaham ironi nambuyun Sarah, iya ngat sou ita pwan ngalan Makpela, pakeh kili kol Mamre ita nondriya kol naman-dran Kanaan. (Ngala kol Mamre handra ara hu pohowe Heporon.) ²⁰ Pwan pe ngat sou tahu Hit ara, hu kantaliy kinnata Aparaham para tona hu ndramiran.

24

Aparaham isokomburani nambuyu Yisak

¹ Aparaham ara kinna parangoloh pwen. Pe YAPAN kintoholi yiy kinna melit masakene im-busiy. ² Pwen Aparaham ipwai iya kili ndra-mat iya pohon tahu ndramat masih para poya mbulyan nepo ngara kinimnim kiya melit masih atan, ara ipa, “Aiki nimam kiya pahandra mbupo, pe apwatingiy ndrokonan kisa kili yo. ³ Yo unamili wou para awong ndrokonan kiya mbul-mara YAPAN, Ngindrai para paingan yang pe kol pwan, tehe wou andre anna seyeh hamou nambuyu noru mwelenga hu pihindrahin hutopo kol Kanaan aripo ara pwi masih. ⁴ Amui aya

† 23:16: Anime 23:15

kolo mamu pe aseveh hamou pihindrahin mwe-
lenga hu ndraye imwonen pe kiya nambuyu noru
Yisak.”

⁵ Pwen pe ndramat para mbulyan ipwai ipa,
“Kapa pihindrahin ara mbuwalin para kitali
kolon pe kisa kol iye sura yo, pwen andre
tehen tapeh? Hiyan para kuwiri norum kiya pe
kiyayesou kaliy?”

⁶ Hapeko Aparaham ipa, “Pwi yoh! Mbunawiri
noru kimui kiya kol ara. ⁷ YAPAN, Ngindrai
para paingan yang, ara kinwiri yo usa mawen
pwan kili yowe tomo hu. Pe kinpwatisingiy
nongan pwokeyan kinsa kili yo, para yiy andre
kihingini pwan iye kiyata tumbu. Ngindrai
andre kipwandrisa angelou tan kimu pe wou
andre aro ndruiwan para aya pe awiri nam-
buyu noru. ⁸ Kapa pihindrahin ara mbuwalin
para kisa suram, pwen nongan napwatisingiy
mahapo ara andre kiya mwaihei opu.” ⁹ Pwen
pe ndramat para mbulyan iyki niman iya pa-
handra mbupa namandran tan, Aparaham. Pe
ipwatisingiy nongan pwokeyan tehe Aparaham
kinpwai.

¹⁰ Pwen ndramat para mbulyan iwiri *kamel*
masongui ata Aparaham, iyapolo hu melit ata
namandran tan handra-handra, hiyan masih pe
soyon iya. Pe iyau iya kol ta Nahor ita nondriya
kol Mesopotemiya.* ¹¹ Pwen iyarayah, pe iyki
hu *kamel* huye pwan ngilse ndrikou pakehekeh

* **24:10:** Hebrew & English: “Aram Naharaim”

kol. Pe kol ipiyah pe hu pihindrahin nakasa mwe ndran.

¹² Pe yiy itohun ipa, “O YAPAN, Ngindrai ta namandran to Aparaham. Wou koyum kisikirani namandran to, pe lang mepo ambusi mbulen to kiyarayah hiyan. ¹³ Animei! Yo uropo tine ngilse ndrikou iye, pe hu pihindrahin para kol iye hu nakasa mwe ndran. ¹⁴ Pwen pe yo andre kupwai kiyata hamou pihindrahin kupa, ‘Hiyan para awiri pwendran tam kisa pe kuyin?’ Pe kapa kipa, ‘Hiyan, ayin, pe andre kuhan ndran kiyatahu *kamel* tam i,’ pwen andre kupahasaniy tehe pihindrahin ara ko anpwaingani yiy para kiyata yau tam, Yisak. Iya lohongai ara ko, ayinganiy tehe koyum ara isikirani namandran to, Aparaham.”

¹⁵ Pwen pe iro totohun manau, pe Repekah isarayah iyasura pwendran tan iro pwesen. Repekah ara noru Petuwel, pe Petuwel ara noru Milkah nambuyu Nahor, pe Nahor ara nali Aparaham. ¹⁶ Repekah ara yiy hamou pihindrahin lahayaniya pe yiy ara kinimatin kinna sura hamou kamai mapu. Pe ilai iya ndrikou pe imwani ndran tan ihipwen pe imui iya paingan.

¹⁷ Pwen ndramat para mbulen ihileh iya puhunani yiy pe ipa, “Hiyan para hape ndran ita pwendran tam kisa pe kuyin?”

¹⁸ Pe Repekah ipa toro: “Yapan to, ayin.” Pwen ihileh pe isoli pwendran isa pwan iro niman, pe iykiy iya kili yiy pe iyin.

¹⁹ Iyin ihipwen, pe Repekah ipa, “Andre kumwe ndran kiyatahu *kamel* tam i, kipo hu kahamosu

hu.” ²⁰ Pwen ihimbuh pe itilingi ndran iho ndrohonoku kuimwahu, pe ihileh imui iya ndrikou pe iwiri pwendran tan pe iromwany para kiyatahu *kamel* masih. ²¹ Pe ndramat ara kiniwong sahin nongan pwi. Hapeko maran irotis para kinimei tehe YAPAN andre kimbusi lohonge aro andre kisarayah ndrokonan ndre pwi.

²² Pwen pe hu *kamel* huyin ndran ihipwen, pe ndramat ara iwiri soyou sih hu mbusiy iyou *kolt*[†] pe iykiy iya ndrohongu Repekah. Pwen iwiri mbunahai maluwoh hu mbusiy iyou *kolt* pe iykiy iya mbunahan. Pwen nopwaran para soyou ara mayimah pe nopwaran para mbunahai maluwoh ara masangat.[‡] ²³ Pwen ndramat ara isikei ipa, “Wou noru hiyeh? Hape yokyok ita seu ta tamam ndre pwi, para yo pe ndramiro hu kasa pe koro matin aliy mepo kiping?”

²⁴ Pe Repekah ipwai ipa, “Tomo ara Petuwel, yiy noru Nahor pe Milkah.” ²⁵ Pe ipwai paiwe iya kili yiy ipa, “Kalsiu kili yowu ara ndromndriu pe anandrinahu kan ara soyon iya italiy para hu *kamel* tam hu kayan. Pe seu towu sahin ara hiyan para wawu kasa pe koro matin aliy mepo kiping.”

²⁶ Pwen ndramat ara itukuruhu iya pwan pe yiy itotohun iya kili YAPAN. ²⁷ Ipa, “Urawuloh ata YAPAN, Ngindrai ta namandran to, Aparaham. Yiy koyun isikirani namandran to pe imbusi hiyan iyatan; tehe yo, ara YAPAN imu iya tokuyo, pe iwiri yo usa mwonen usa wum kili yowehu namandran to.”

[†] 24:22: Eng: gold; TP: gol [‡] 24:22: Eng: 5 grams ... 100 grams

²⁸ Pwen pihindrahin ara ingap imwonen iya seu kili tinan, pe inese ndraingahu iya melit masih mepo isarayah kili yiy. ²⁹⁻³⁰ Repekah ara wayin hamou ngalan Lapan. Yiy inime soyou pe mbunahai iro mbunaha pisun, pe ihilingi Repekah inese nongna ndramat ara ipwai iyatan. Pwen Lapan ingap iya ngawan pe iya kili ndramat para mbulya Aparaham ara iro tine sura hu *kamel* tan ngilse ndrikou. ³¹ Pe Lapan ipa, “Asa. YAPAN kintoholi wou pwen. Paratapeh aripo tine ngawan iye? Yo kunmwaniyani nokum pe noku hu *kamel* tam i.”

³² Pwen pe ndramat para poya mbulya Aparaham ara iya seu. Pe Lapan ipwai iyatahu ndramat para mbulyan pe hu lokihi menmenahu masih iro ndrita *kamel* isa pwan, pe yihu yuk ndromndriu pe anandrinahu *kamel* para hu kayan. Yiy ipwai iyatahu para hu kapo ndran kisa kili ndramat para mbulya Aparaham pe yowen hu para hu kasungani polndrikahu kaliy. ³³ Pwen hu wiri anandrinai isa, hapeko ndramat para mbulya Aparaham ara ipwai ipa, “Yo andre kunnamnam kileh pwi, kipo kuwong kiya sehe nongan iripo kili yo. Yo nakuwong hape na.”

Pe Lapan ipa, “Hiyan, awong namu.”

³⁴ Pe ndramat ara ipa toro:

“Yo ara ndramat hamou para mbulya Aparaham. ³⁵ YAPAN itoholi namandran to pe iyki meltan ara soyon iya. Ithingini yiy iya hu sipsip pe hu mbulmwakau, pe *silwa* pe *kolt*, hu ndramat para poya mbulyan kamai pe pihin, iyasura hu *kamel* pe *tongki*. ³⁶ Pihin ta namandran to, Sarah ara ikuni mbunah hamou kamai tandrohonga

iyi kinna phiparangoloh pwen. Pe namandran to andre kiyki hu meltan masih kiya kili norun pe andre kinimnim kaliy. ³⁷ Pwen namandran ato iyki nongan pwokeyan sato toro: ipa, ‘Mahapo uropo kol Kanaan, hapeko mbunakah hamou pihi Kanaan kiya nambuyu noru, pwi yoh! ³⁸ Hapeko wou aya kili ndrayer tomo hu, pe aya pire hamou nambuyun.’ Namandran to ipwai sato toro, pe upwatingiy iyatan tehe yo andre kumbusiy tehe kinpwai.

³⁹ Pwen pe upwai iya kili namandran to upa, ‘Kapa pihindrahin ara mbuwalin para kisapolo yo, pwen andre tehen tapeh?’

⁴⁰ Pe iyi isomwiw ipa ‘Yo ara ndramira YAPAN pe ngara kuhulingi nongnan. Pwen pe iyi andre kipwandrisa angelou tan kiyapolo wou para kimbusi mbulyam kirayah hiyan. Pe wou andre awiri nambuyu noru kamai kiro kili yowe tomo hu. ⁴¹ Aya kili hu pe ayapa nongno. Kapa yihu kasomwiw, ara hiyan. Pe kapa yihu kansomwiw pwi, ara amui mwaihei opu. Pwen andre nongan pwokeyan apwatingiy ara, andre kiniyki nopwaran kinsa kili wou pwi.’

⁴² Pwen mepo usarayah usa ndrikou yoro, pe utohun upa, ‘YAPAN, Ngindrai ta namandran to Aparaham, wou ambusi mbulen to kirayah hiyan.’ ⁴³ Uro tine ngilse ndrikou, pe upa toro: ‘Kapa hamou pihindrahin kisa mwe ndran, pe yo kupwai katan kupa, “Hiyan para kuyin hape ndran ita pwendran tam?” ⁴⁴ pwen kapa iyi kipwai sato kipa, “Hiyan, ayin, pe andre kuhan ndran kiyatahu *kamel* tam i,” pwen pihindrahin

ara, ara pihin mepo YAPAN kinpiraniy tehe yiy andre kirayah nambuyu noru namandran to.’

⁴⁵ Pe yo uro totohun manau, pe Repekah is-
arayah. Yiy ikuni pwisindran iro pwesen pe
isapwen iyamwe ndran iya ndrikou. Pe yo upwai
iyatan upa, ‘Hiyan para hape ndran ita pwendran
tam kisa pe kuyin?’

⁴⁶ Pwen pe yiy ileheleh para isoli pwendran
iro pwesen isa pwan pe ipa, ‘Ayin, pe yo andre
kumwe ndran kiyatahu *kamel* tam i.’ Pwen uyin
pe yiy iyuk iyatahu *kamel* to.

⁴⁷ Pe yo usike yiy, ‘Wou noru hiyeh?’

Pwen pe yiy ipwai ipa, ‘Tomo ara Petuwel, yiy
noru Nahor pe Milkah.’

Pwen pe yo uiki soyou iya ndrohongun pe
mbunahai iya mbunahan. ⁴⁸ Pwen pe yo utuku-
ruhu iya pwan pe utohun iya kili YAPAN. Pe yo
urawuloh iya kili YAPAN, Ngindra ta namandran
to Aparaham, paratesah, yiy iwiri yo usamwonen
usa suwe nali Aparaham. Pwen pe usa para
kuwiri norum pihindrahin para kiya nambuyu
noru namandran to. ⁴⁹ Kapa wawu kalohonganiy
hiyan, pe kambusiy kimwonen kiya kili naman-
dran to, pwen wawu kawong kimwonen sato.
Kapa pukene, wawu kapwai ngawan kisato yi.
Pwen yo andre kulolohongani sehe melit andre
kumbusiy.”

⁵⁰ Pwen lohonga ndramat ara itiyani masih
ihipwen topwei, pwen pe Lapan pe Petuwel hilu
pwai imui iyatan hilpa, “Sehe melit nepo isarayah
isa kili wou ara YAPAN imbusiy. Pwen youlu
kanlahiy para kapa handra nongan hiyan ndre

mwomwan pwi. ⁵¹ Hiyan, Repekah impo. Pwen awiri yiy kiya nambuyu noru namandran tam, Aparaham, tehe YAPAN kinpwainganiy pwen.”

⁵² Pwen ndramat para poya mbulya Aparaham ihilingi sehe nongan hupwai, pe yiy itukuruhu iya pwan pe itotohun iyata YAPAN. ⁵³ Pwen ndramat para mbulen ara iwiri hutiken memelit tehe *kolt*, *silwa* pe hu koyau tiken pe iyki hu iya kili Repekah. Pe yiy iyki tiken melit kenen namandran iya kili wayin pe tinan. ⁵⁴ Pwen yiy iyapolo hu ndramat hurosura yiy, yihu namnam pe huyin ndran ihipwen, pwen huye matin.

Iya mandroulang para lang sih, yihu satine pe ndramat para mbulya Aparaham ipwai iyatahu ipa toro: “Yo andre kumui kuya kili namandran to.”

⁵⁵ Hapeko wayi Repekah pe tinan hilpwai iyatan hilpa, “Pihindrahin ara andre kimindron sura yowu na. Kiromatine lang masongui kamulan, pwen awiri yiy pe wawu kayau.”

⁵⁶ Hapeko yiy ipwai iyatahu ipa, “Mbunakaratuwe yo. Mahapoko YAPAN kinmwanyani soyo masih kinsamwonen pwen kinsa kili yo. Pwen nakumui kuya kili namandran to.”

⁵⁷ Pwen yihu pwai toro: “Tukayoh pihindrahin ara kisa pe kasike yiy.” ⁵⁸ Pwen huyoh Repekah isa pe husok yiy hupa, “Hiyan para nayasura ndramat iye?”

Pwen ipa, “Ehe, andre kuya.”

⁵⁹ Pwen yihu pwanrisa Repekah iyasura pihin para kipwokarani yiy pe hilyau hilyasura ndramat para mbulya Aparaham pe yowen hu.

⁶⁰ Pwen hu toholi Repekah pe hu pwai toro iyatan:

“Pisu, wou ara andre asarayah tinahu ndramat
pusangat kiyau pusangat,
pe ndrayem hu andre kasarayah ndramat para
pahun kiyatahu ndram,
pe andre hu kawiri hu kol namandran tahu
ndram kiya mbukenan hu.”

⁶¹ Pwen Repekah iyapolo hu pihin para poya mbulyan hu mipwan ndrita *kamel* pe huro ndruwa ndramat para mbulya Aparaham. Pwen ndramat para mbulya Aparaham iwiri Repekah pe huyau.

⁶² Tandrohongan ara ko, Yisak kintali ndran ndrikou ngalan Peer-Lahai-Roi, pe yiy iya iro kol pwosowen ngalan Nekep. ⁶³ Piyahon sih yiy ihorokai kol ngawan pe maran pakiya paingan pwi, inime hu *kamel* huropo husa. ⁶⁴ Pwen Repekah inime Yisak pe itali *kamel* tan, pe ilai isa pwan. ⁶⁵ Pe yiy isike ndramat para mbulya Aparaham ipa, “Yohou sehe ndramat hiratokai kol ngawan yoro pe nakisa puhunani rou?”

Pe isomwiy ipa, “Yiy ara namandran to.” Pwen Repekah iwiri koyau tan pe ikulani mbulmaran iyaliy.

⁶⁶ Pwen ndramat para poya mbulen ara ip-wai iya kili Yisak iya melit masih kinmbusiy pwen. ⁶⁷ Yisak iwiri Repekah iya kamai ta tinan, Sarah. Pwen hilu yesou. Yisak inamili Repekah pwokeyan iya, pwen pwesai imui iya kili yiy yamulan para kimat ta tinan, Sarah.

25

Hu tumbu Aparaham hayah kamai ara iye i

¹ Aparaham ara iyesou paiwe pe iwiri pihin hamou ngalan Keturah. ² Keturah ikuni norun hu, ngalahu ara iye kene: Simran, Yoksan, Metan, Mitiyan, Yispak pe Suwah. ³ Yoksan ara tama Sepa pe Tetan. Pe Tetan ara ndrayehu Assur, hu Letus pe yihu Leyum. ⁴ Mitiyan ara norun hu iye kene: Epah, Eper, Hanok, Apita pe Elitaah. Ariyo ara ndraye Keturah hu masih.

⁵ Aparaham ara iyki meltan masih iya kili norun Yisak. ⁶ Hapeko Aparaham ara kinmat mapu, pe iyki yukyuk hayah iya kili norun hu kamai para nondriya pihi mulan. Pwen pe ipwandrisa hu huyau huya pwen te Kup huya mawen kili Yisak.

Aparaham imat pe huroni yiy

⁷ Aparaham iyen pe hayou tan masih iya harong ara sangat andrtingui pe yimah (175). ⁸ Pe Aparaham ara iya parangoloh masih, pe hayou tan ara hiyan pe soyon iya. Pwen pe imat iho ndruwa tumbun hu. ⁹ Norun malmou Yisak pe Yismayel ara hilya hiltoni yiy iro ngat sou para Makpelah pakeh Mamre, nepo pwan ta Eporon koluw, yiy noru Sohar ndramira Hit. ¹⁰ Pwen pwan hambut tahu Hit nepo Aparaham isowaniy, ara Yisak iyasura Yismayel ara hiltoni Aparaham iya ngat sou mepo Aparaham ironi Sarah iro aliy mamu. ¹¹ Hiltoni Aparaham ihipwen, pwen Ngindrai itoholi Yisak. Yisak ara impwan ngilse ndran ndrikou iro kol Nekep, ngalan Peer-Lahai-Roi.

Ndraye Yismayel hu

¹² Iye ara titiye ta Yismayel hu, noru Aparaham nondriya Hakar, pihi Yisip para mbulya Sarah.

¹³ Iye ara ngala noru Yismayel hu kamai: yiy ndrhou ara ngalan Nepayot, mundruwa Nepayot ara Ketar, Atpeel, Mipsam, ¹⁴ Misma, Tuma, Masa, ¹⁵ Hatat, Tema, Yetur, Napis pe Ketemah. ¹⁶ Ariyo ara ngala ndraye noru Yismayel hu kamai songui pe lumou. Pe ngalahu ara kinrayah ngalahu kol mendre-mendreheh mepo humimpwan aliy. ¹⁷ Yismayel iyen pe hayou tan iho sangat tingui pe andrtoyoh (137) pwen pe imat pe iho ndrhuwa tumbun hu. ¹⁸ Pe ndraye Yismayel hu huya pe huye kol namandran ndrokolo Hawilah pe Sur. Pe Sur ara ita pakeh Yisip ngilse sai iya pwen te Assiriya. Hapeko yihu ara hu konohompwan hiyan pwi.

Repekah imwalahiy ta Esau pe Yakop

¹⁹ Iye ara titiye ta noru Aparaham, Yisak.

Aparaham ara tama Yisak. ²⁰ Pwen Yisak ara hayou tan iro mahaangui pe iwiri Repekah, mepo noru Petuwel pihin. Pe Petuwel ara ndramira Aram mepo para kol Mesopotemiya,* pe Repekah ara pisu Lapan.

²¹ Repekah ara kinlahiy para kikun mbunah pwi, pwen Yisak itohun iya kili YAPAN iyata Repekah, pe YAPAN ihilingi totohun tan, pe Repekah ara mapwindriyan. ²² Yiy ara norun mwan,† pe mapu kinmwalahiy ta hilu, hilu sopaiwe iro nondriya tina hilu, pe yiy ipa, “Weh,

* **25:20:** Eng: Paddan Aram; TP: Mesopotemia † **25:22:** Eng: twins; TP: tupela pikinini man

aripo tapeh? Sehe melit iriporayah isa kili yo? Pwen yiy iya sike YAPAN para kiyki lohongai paraliy.”

²³ Pe YAPAN ipwai iyatan ipa,
“Hilu ndramat malpat hiltora ndriyam.

Pe hilmalpat ara andre hilu konto wule pwi. Andre hu hapat kaya pwokeyahu katahu hapat.

Pe yiy mepo nakisarayah mu andre kiya pwandrendres ta yiy para mulan.”

²⁴ Pwen pe iro mwonen lang nakimwalahiy kiyata norun kamai malmou mwan,[‡] ²⁵ pe imwalahiy tan imu ara sangin laman pe yomun soyon iramburuhi yiy, tehe hasai koyau, pwen pe huyoh ngalan Esau. § ²⁶ Pwen Repekah imwalahiy iyata nalin hamou paiwe, pe yiy imbultuwe tisingi mbutika Esau. Pwen pe huyoh ngalan Yakop.** Yisak hayou tan iro mannongui (60) pwen norun mwan malmou hilsarayah.

Esau itali nokun tehe yiy ndrohan

²⁷ Hilu mbunah malmou kanna wiyou pwen, pe Esau irayah ndramat hamou para kahaya yohou iya kene yangiy masih. Yakop ara mbunah hamou waison pe ngara kiye wum o. ²⁸ Yisak ara ngara kinamili Esau, paratesah yiy ndramat para kahaya yohou para namnam; hapeko Repekah ara ngara kinamili Yakop.

‡ **25:24:** Eng: twins; (tehe 25:22) § **25:25:** “Esau” iya nongna kol tahu Hipuru ara ndringsen pakimbus tehe nongan handra ipa “yomun soyon”; Eng: “hairy”; TP: “planti gras” ** **25:26:** “Yakop” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “imbultuwe mbutikan”; Eng: “he grasps the heel”; TP: “lek”

29 Lang sih aro Yakop ara iro tuwe suw hayah, pe Esau iro yangiy pe isarayah isa wum ma-mundruwan. 30 Pe Esau ipwai iyata Yakop ipa, “Kileh, kunmundrui turuwe yo. Aiki hayah suw laman mahapo antuwaniy ita kisa.” Ndroyin ara ko pe huyoh ngala Esau handra “Etom.”††

31 Pe Yakop ipwai iya kili yiy ipa, “Aiki ndrohokum tehe ndrohan ara kisa kili yo pe andre kuiki suw kisa kili wou.”

32 Pe Esau ipwai ipa, “Anime! Yo ara pakeh nakumat. Kapa kumat, tesah hiyan ndrokongan ita ndrohonoku tehe ndrohan?”

33 Pwen Yakop ipa, “Apwatisingiy ndrokongan, pwen aiki ndrohokum tehe ndrohan ara kisa kili yo.” Pwen Esau ipwatisingiy ndrokongan, pe iyki ndrohonokun tehe ndrohan ara iya kili Yakop.

34 Pwen Yakop iyki ndrina nohun hayah iya-sura suw nepo imbusiy iyau mbuwa malkei handra para kaniyai,‡‡ pe iykiy iya kili Esau. Pe Esau iyan pe iyin ndran, pwen itine pe iyau. Tehen torako, Esau inime ndrohonokun tehe ndrohan ara kinna mwaihei o.

26

Yisak iro kol namandran Kerar pe Peersepa

1 Pe song namandran isarayah iro kol Kanaan paiwe, pe irayah tehe koluw mamu kintayah pwen, iro tandrohonga Aparaham. Pwen pe

†† 25:30: “Etom” Iya nongna kol tahu Hipuru, ara ndrigen pakimbus tehe nongan sahin “laman”; Eng: “red”; TP: “retpela”

‡‡ 25:34: Eng: lentil (a kind of bean); TP: wampela kain bin

Yisak iya kili Kenon Apimelek para kol Kerar ita ngondriya kol namandran Pilistiya. ² Pe YAPAN isarayah isa kili Yisak pe ipa, “Wou mbunaya Yisip. Aye sehe kol nepo kupwai kisatam para ayen aliy. ³ Ayendron kol iye na, pe andre kuro sura wou pe andre kutoholi wou. Yo andre kuiki pwan iye kisa kili wou pe ndrayem hu nepo nakasarayah kamulan. Pe andre kuramwaniyani tapaniu to nepo kunpwai kinna ta tamam Aparaham. ⁴ Andre kumbusi ndromweya ndrayem hu kasarayah soyo-soyon iya, tehe hu piriya hora yang; pe pwan masih iye andre kuikiy kiyatahu. Pe hu ndramat para kol masih topo kol pwan ara andre kutoholi hu kiyau kili ndrayem hu ko; ⁵ paratesah, Aparaham ihilingi nongno pe ipwatisingi pwahanou to masih.” ⁶ Pwen Yisak ara iye ndron Kerar.

⁷ Pwen hu ndramat hayah para kol ara husike Yisak iyata Repekah, pe Yisak ipa, “Yiy ara pisu.” Yisak ara inoh para kipohowe Repekah ara nambuyun, paratesah lohonge tan ara ipa, “Matisan hu ndramat para kol ara hu katingundru, paratesah, Repekah ara lahayen iya.”

⁸ Yisak iro kol ara ndrangan niwen iya, pe Kenon Apimelek para kol Pilistiya ara, maran iya marasip pe inime Yisak iro tokonani nambuyun Repekah. ⁹ Pe Apimelek iyoh Yisak pe ipa, “Nahapo upahasaniy tehe pihin ara, ara pisum pwi; yiy ara nambuyum. Paratesah apohowe yiy ara pisum?”

Pe Yisak ipa, “Ullohonge pe upa, kapa kupa yiy ara nambuyu andre hu katingundru.”

¹⁰ Pwen Apimelek ipa, “Wou apambusi tesah kisa kili yowu? Kapa hamou ndramiro kirandroyani nambuyum, pwen apaiki nopwaran ara kisa kili wu ko mwaihei, hapeko ndrokonan paraliy ara wou mbukenam.”

¹¹ Pwen pe Apimelek ipwatisingiy iya kili hu ndramat masih pe ipa, “Kapa hamou ndramat kirandroyani Yisak ndre nambuyun, ara andre yiy kimat.”

¹² Pe Yisak ara ihisi piyang hambut pe ndrohonga hayou ara anandrinai soyo-soyon iya isarayah iro pwan ara, paratesah, YAPAN itoholi yiy.

¹³ Pe yiy ara irayah ndramat hamou namandran iya, pe meltan iro tayah iya soyon iya. ¹⁴ Pe hu sipsip pe hu mbulmwakau tan, iyapolo hu ndramiran para poya mbulyan ara hu soyon iya. Pwen pe hu Pilistiya ara hu ndrangis iyatan.

¹⁵ Pwen hutalon pwan pe huratulungi hu ndran ndrikou masih nepo hu ndramira Aparaham hu-soyei koluw.

¹⁶ Pe Apimelek ipwai iyata Yisak ipa, “Wawu karakuhuye pe kaya mawen kili yowu, paratesah, pwoke ta wawu kinsarayah pwokeyan iya isa kili yowu.”

¹⁷ Pwen Yisak irakuhuye pe iyau iya pwenten para Kerar pe ipwili numwan pe iyen aliy.

¹⁸ Koluw Aparaham isoye hu ndran ndrikou iro aliy ara, pe yiy kinmat pe hu Pilistiya huya pe huratulungi hu ndran ndrikou ara. Pwen Yisak iya pe ikaihi hu ndran ndrikou ara paiwe pe ipohowe ngala hu ndrikou ara tehe taman ipohowei mamu kinna.

19 Pe hu ndramat para poya mbulya Yisak ara, huro talon pwan iro Pwenten Kerar pe ndran isuw mbulu pwan isa paingan pe ihou aliy. 20 Hapeko hu ndramat nepo huro nimnim iyatahu mbulmwakau tahu Kerar ara, hurakokowai iyasura hu ndramat ngara hu kanimnim kiyata hu mbulmwakau ta Yisak ara hupa, “Ndran ndrikou ara towu!” Pwen Yisak ipohowe ngala ndran ndrikou ara “Takokowai,”* paratesah, hu ndramat hurakokowai iya kili yiy.

21 Pwen pe hu ndramira Yisak husoye ndran ndrikou sih paiwe, pe hurakokowai yi. Pwen Yisak iyoh ngala ndran ndrikou ara, “Songot.”† 22 Pwen pe Yisak itali hape ara pe iya soye ndran ndrikou sih paiwe; iro tandrohongan ara, ara hu kanrakokowai pwi. Pe Yisak ipohowe ngala ndran ndrikou ara, “Ndrohonoku para pwan-pwan hiyan.”‡ Paratesah ipa toro: “Nahapo YAPAN kiniyki pwan hape iye kinsa torou. Pe menmenarou ara, andre kisarayah hiyan iya kiro aliy.”

23 Pwen Yisak itali kol ara pe iyau iya kol Peersepa. 24 Ping ara ko Ngindrai iyarayah iya kili yiy pe ipa, “Yo ara Ngindrai ta tamam Aparaham. Mbunanoh. Yo uta sura wou; pe yo andre kutoholi wou pe ndromweya ndrayem hu andre kasarayah soyo-soyon iya, paratesah, unamili ndramiro, Aparaham.”

* **26:20:** Nongna hu Hipuru: “Esek”; Eng: “Dispute”; TP: “Tok pait” † **26:21:** Nongna hu Hipuru: “Sitnah”; Eng: “Opposition”; TP: “Pasin birua” ‡ **26:22:** Nongna hu Hipuru: “Rehoboth”; Eng: “Room”; TP: “Ples bilong sindaun gut”

²⁵ Yisak isoye keyeu sih para totohun, pe itotohun iya ngala YAPAN. Pwen ipwili seu hawum pe hu yau tan husoye ndran ndrikou sih.

Yisak pe Apimelek hiluapaniu

²⁶ Iyamulan Apimelek itali kol Kerar pe iwiri Ahussat, ndramat para pwahanou yiy, iyapolo Pikol, ndramat ngara kiya mu para singora pahun, pe huya nime Yisak. ²⁷ Yisak isok hu ipa, “Koluw wawu kanpwayi yo pe kanrase yo kunyau, pe paratapeh wawu mui wawu sa kili yo paiwe?”

²⁸ Pe yihu somwi yiy hupa, “Yowu nimei tehe YAPAN ara itasura wou, pwen yowu pa tukarapaniu mwalinga rou. Yowu andre karapaniu kiyasura wou, ²⁹ pe wou mbunambusi mwomwan kisa kili wu, paratesah, yowu kanrandroyani wou pwi. Yowu mbusi hiyan o kinsa kili wou, pe yowu pwandrisa wou ayau ayapolo koisirai. Pe mahapo YAPAN itatoholi wou.”

³⁰ Pwen Yisak ipo anandrinai namandran hape iyatahu, pwen huya pe hunamnam pe huyin ndran iyawule. ³¹ Pe hutine makohuping o para lang sih, pe hupwatisingi nongan paraapaniu iro mwele hu. Pe Yisak ipwandrisa hu huyau, pe huyau huyapolo koisirai.

³² Lang ara ko hu ndramat para poya mbulya Yisak huya kili yiy pe hupa, “Yowu soye ndran ndrikou pe ndran ara kinisuw kinsa hiraliy.”

³³ Pwen Yisak ipohowe ngala ndran ndrikou ara “Sipah.” Iro tandrohonga lang ara isa manne mahapo hutorayoh ngala kol ara “Peersepa.”

Nambuyu Esau malmou

³⁴ Tandrohongan ara, Esau iyen pe hayou tan mahaangui; pe yiy iwiri Yutit SuPeeri iya nambuyun, iyapolo Pasemat SuElon. Peeri hilu Elon ara hilu ndramira Hit. ³⁵ Kultuwayi mbuyungundra Yisak pe Repekah ara ngara kimbusi ndrina hilu kimwa.

27

Yakop ipwasike taman pe iwiri lomwes ta Esau

¹ Yisak ara, kinna parangoloh pwen, pe maran ara kinyoh para kinnime handra melit pwi. Pwen pe iyoh Esau, norun ndrighou kamai pe ipwai iyatan ipa, “Noru!”

Pe Esau isomwiy ipa, “Tomo, apa tesah? Yo urupo.”

² Pe Yisak ipa toro: “Yo kunna parangoloh pwen, pe kunpahasaniy sehe lang andre yo kumat ara pwi. ³ Wou awiri kei tapwiwe kiyasura nah tam, pe aya yangiy pe ayakah ano hamou puyap. ⁴ Pwen awiri yohou ara pe aruwani kiyasura anandrinali kapan iya nepo ngara kunamiliy, pwen awiriy kisa kili yo. Pe anandrino kuiniiy kihipwen, pwen andre kuiki lomwes to kisa kili wou; kiyamulan kumat.”

⁵ Yisak iro wong iyata Esau manau, pe Repekah ara iro hilingiy. Pwen Esau kinyau kinna yangiy para kiyakah yohou kisa, ⁶ pe Repekah ipwai iyata Yakop ipa, “Nahapoko yo uhulingiy tamam ipwai iyata Esau ipa, ⁷ ‘Awiri hamou yohou pe aruwaniy kiyapolo hayah anandrinali pe awiriy kisa kili yo. Andre yo kuiniiy kihipwen, pwen

andre yo kuiki lomwes to kisa kili wou kiya mara YAPAN; kiyamulan kumat.’ ” ⁸ Pwen Repekah ipa, “Kiya, noru, wou ahalingi nokulani sehe melit nakupwai kisa tam para ambusiy mahapo. ⁹ Aya kou pe apirani noru meme malmou mepo nombuwe hilu imuh, pe awiriy kisa kiliyo. Pe andre yo kuruwaniy kiyasura anandrinai kapan iya, mepo tamam ngara kinamilyi. ¹⁰ Pe wou awiriy kiya kili tamam, pe andre kiyniy. Pwen andre kiyki lomwes tan kisa kili wou; kamulan kimat.”

¹¹ Hapeko Yakop irapaiwani poho tinan pe ipwai iyatan ipa, “Wou apahasaniy tehe Esau ara yomyomun soyon, hapeko yo ara pwi -- yo mondro saiyan. ¹² Matisan tomo andre kihingoruwe yo pe kipa yo ara upwasike yiy; pwen yo mbukeno andre kumbusi tehen tora pe andre kiten ano -- pwen andre kunwiri lomwes tan pwi.”

¹³ Hapeko tinan ipwai iyatan ipa, “Noru, wou mbunalolohonge. Yo andre kukuni nopwaran ara. Ambusi sehe melit kunpwai; aya kou pe awiri meme malmou kisa kili yo.”

¹⁴ Pwen Yakop iya pe iyawiri meme malmou pe iyaikiy iya kili tinan. Pe Repekah iruwani anandrinai kapan iya nepo tama Yakop ngara kinamilyi. ¹⁵ Pwen Repekah iyawiri koyau hamou lahayana ata Esau iro seu, pe ikohi Yakop iyaliy. ¹⁶ Pe yiy ikulani nima Yakop pe koyun saiyan iya kapilo meme. ¹⁷ Pe Repekah iwiri anandrinai nepo kapan iyasura ndriona nohun nepo kinruwaniy, pe iyaikiy iya kili Yakop.

18 Pwen Yakop iya kili taman pe iyoh ipa, “Tomo!”

Pe Yisak isomwiy ipa, “Apwai, noru. Wou hiyeh?”

19 Yakop ipwai iyata taman ipa, “Yo Esau, norum ndrhou kamai. Yo kunmbusi melit masih tehe anpwai kinsa kili yo. Kiya, atine, ampwan, pe aini anam yohou. Khipwen, aiki lomwes atam kisa kili yo.”

20 Hapeko Yisak isok norun ipa, “Noru, indrou sah awiri yohou ara isa?”

Pe Yakop ipwai iyatan ipa, “YAPAN, Ngindrai atam ara, ihingini yo yohou kileh.”

21 Pwen Yisak ipa toro iyata Yakop: “Asa pakeh pe kusehe mandram pe kuhungorwe wou. Wou noru ndrhou kamai Esau ndrokonan ndre pwi?”

22 Pe Yakop iya pakeh kili taman, pe taman ihingoruwe sangin pe ipa toro: “Wou ngasa mbulukoyun ara tehe Yakop. Hapeko yo uhungoruwe nimam ara tehe nima Esau.” 23 Yisak kinyorowe Yakop pwi, paratesah, yomu meme ara ikulani nima Yakop, pe imbusi niman ara yomyomun soyon iya tehe ata Esau. Pwen itoholi yiy. 24 Hapeko isok yiy paiwe ipa, “Wou ara noru Esau ndrokonan ndre pwi?”

Pe Yakop isomwiy ipa, “Ehe, yo kopu.”

25 Pwen Yisak ipa, “Arai ano hape yohou kisa. Yo kuiniy khipwen, pwen andre kuiki lomwes to kisa kili wou.”

Yakop iwiriy iya kili yiy, pe iyniy; pe isap hayah ndruru *wain* iyapairin pe iyin.

26 Iyamulan taman ipwai iyatan ipa, “Noru, asa pakeh pe arahunghung kisa kili yo.”

27 Pe Yakop iya pakeh pe irahunghung iya kili yiy, pe Yisak ihingi koyau ta Esau iro sangi Yakop. Pwen pe Yisak iyki lomwes iyatan pe ipa toro:

“Ngonoho melit hiyan ata noru,
ara tehe ngonoho piyang
YAPAN kintoholi pwen.

28 Andre Ngindrai kimbusi naya para ping kisa pe kimbusi anandrinai soyon kirayah kiro piyang tam masih.

Pe andre yiy kihingini wou wit pe *wain* kisa-hapuh ara soyon iya.

29 Andre hu ndramat para kol pwan masih kasarayah pwandrendres tam, pe andre hu katukuruhu kisa kili wou.

Pe andre nalim hu pe ndrayer tinam hu masih ara andre hu koro pahandram o.

Kapa hiyeh kiten anam, andre Yapan kiten anan. Pe kapa hiyeh kitoholi wou ara andre Yapan kitoholi hu yi.”

30 Yisak iyki lomwes iyata Yakop ihipwen, pe Yakop itali yiy nakiyau, pwen nalin Esau iro yangiy ara isarayah. 31 Yiy iruwani anandrinai hayah kapan, pe iyaikiy iya kili taman. Pwen ipwai iyata taman ipa, “Tomo, atine pe aini anam yohou iripo kili yo, pwen pe aiki lomwes tam kisa kili yo.”

32 Pe taman Yisak isok yiy ipa, “Wou hiyeh?”

Pe isomwiy ipa, “Yo yeh, yo norum ndrighou kamai, Esau.”

33 Yisak ara, sangin ilelen namandran iya, pe ipa, “Ara hiyeh ndrokonan nepo iwiri yohou pe isaikiy isa kili yo mamu? Yo uniy iroho pwen, pe

wou asarayah. Yo kuniyki lomwes to kinna kili yiy, pe lomwes ara atan masih.”

³⁴ Esau ihilingi nongna taman, pe yiy ara irang turut pe ipa, “Tomo, wou aiki lomwes tam kisa kili yo yi.”

³⁵ Hapeko yiy ipa, “Nalim isa pe ipwasike yo pe kinwiri topwe lomwes tam.”

³⁶ Pwen Esau ipa, “Ngalan ‘Yakop’ ara ilahi yiy imwonen*, paratesah, kinpwasike yo maporoluwoh pwen ara. Yiy kinwiri noku tehe yiy ara ndrohan, pe nahapo kiniwiri lomwes to yi.” Pwen yiy isok ipa, “Tiken lomwes ita ndron ndre pwi?”

³⁷ Yisak ipwai iyatan ipa, “Yo kunbmusi yiy kinrayah pohon ta walu kene. Pe yo kunbmusi yowem hu andre kasarayah pwandrendres tan, pe kuniyki wit pe *wain* soyon kinna tan. Nahapo apa ndre sehe melit ndrokongan iripo ndron para kuikiy kisa kili wou, Noru?”

³⁸ Esau ipwai iyata taman ipa, “Tehen tapeh Tomo, lomwes ariya ko ndre ita ndron? Kapa kiro ndron, Tomo, aiki lomwes kisa kili yo yi!” Iyamulan Esau irang turut paiwe.

³⁹ Pwen Yisak ipa toro iyatan,
“Andre kolom ara kiro mawen pwan hiyan,
pe nambutun para ping ara kinlahiy para
kisa ndrita pingem pwi.

⁴⁰ Wou andre apopahun kiya semen opu para apo
anandrinam pe mipwan hiyan;

* **27:36:** Ngalan “Yakop” iya nongna kol tahu ara ipa “ndramat para pwandraman”; Eng: “Jacob” means “he grasps the heel” (figuratively, “he deceives”); TP: “kisim ples”

pe wou andre aro pahandra nalim.
 Hapeko kamulan wou andre anto pahandra
 pwokere ta nalim pwi,
 pe kapa kiwong, andre anhilingi yiy pwi yi.”

⁴¹ Esau ara ndrinan ilokuh ta Yakop, paratesah,
 taman iyki lomwes masih kinna tan. Lohongan
 ilohongan yiy pe ipa, “Pakeh tomo nakimat. Pe
 koisirai tan kihipwen, kutingundru Yakop.”

⁴² Hapeko Repekah ara kinhilingi lohonga Esau
 pwen, pe iyoh Yakop pe ipa, “Ahalingiy! Nalim
 Esau ara ndrivan ita kiskis para kitingundrum.

⁴³ Noru, ambusiy sehe melit nakupwai satam;
 atine kileh pe awop aya kili wayi Lapan ita kol
 Haran. ⁴⁴ Aya pe aro sura yiy kipo ndrina lokuh
 ta nalim kihipwen. ⁴⁵ Kapa ndrina lokuh ta nalim
 ara kihipwen, pe koyun kirut sehe melit ambusiy
 iyatan, pwen andre yo kupwanos wou pe amui
 asa yi. Tehen tapeh, andre kupiyani walu noru
 malmou kene porosih o?”

Yisak ipwandrisa Yakop iya kili Lapan

⁴⁶ Pwen Repekah ipwai iyata Yisak ipa, “Yo ara
 wele kinimai kinata hilu pihi Hit. Kapa Yakop
 kiyesou kiyatahu pihi Hit, ara hiyan para kumat.”

28

¹ Yisak iyoh Yakop pe iyki lomwes iya kili yiy, pe
 ipwatisingiy iyatan ipa, “Wou mbunayesou kiya
 kili hamou pihi Kanaan; konan! ² Mahapoko aya
 Pattan Aram, aya wum ta tama tinam, Petuwel.
 Aro kili salim, Lapan, pe awiri norun hamou
 pihin kiya nambuyum. ³ Ngindrai Pwokeyan
 Masih andre kitoholi yesou tam, pe norum hu

ara andre kasarayah soyon iya, pe wou andre asarayah tumbu hu yau soyon. ⁴ Ngindrai andre kihingini lomwes ta Aparaham kisa kili wou pe ndrayem hu kamulan. Pe pwan mamu nepo Ngindrai kiniykiy kinna ta Aparaham, mahapo asa amiraliy, ara andre awiriy kiya pwenem.” ⁵ Pwen Yisak ipwandrisa Yakop iyau iya Pattan Aram, iya kili Lapan noru Petuwel, yiy ndramira Aram. Pe Lapan ara wayi Repekah, tina Yakop pe Esau.

Esau iwiri pihin hamou paiwe yi

⁶ Napwai Esau kinpahasaniy pwen tehe Yisak kiniyki lomwes kinna ta Yakop, pe kinpwandrisa yiy kinna Pattan Aram para kiya yesou. Itandrohonga iyki lomwes iya kili yiy, ipwatisingiy iyatan ipa, “Mbunayesou kiya kili hu pihi Kanaan.” ⁷ Pe Yakop ihilingi nongna taman pe tinan, pe kinyau kinna kol Pattan Aram. ⁸ Napwai Esau kinpahsaniy pwen tehe taman Yisak ara kinoho namili hu pihi Kanaan ara pwi yoh. ⁹ Pwen Esau iya kili hu yowe Yismayel NdraAparaham pe iya wiri Mahalat SuYismayel, pisu Nepayot, iya nambuyun. Pe iwiriy iya paiwa hilu pihi mu ita kili yiy.

Yakop inihinih

¹⁰ Yakop itali kol Peersepa pe iyau para kiya kol Haran. ¹¹ Yiy irotokai ipo iyarayah iya kol hakol, pe yiy iro aliy para kimatin, paratesah, paramwandrai ara kinipiyah pwen. Pwen pe iwiri pat sih pe iyki iye pwan iya waingan pe iye matin aliy. ¹² Yiy imatin pe inihiyani kannen sih, sahin iro pwan, pe sahin ara iya paingan yang,

pe hu angelou ta Ngindrai ara soyon iya huro ngas ya paingan, pe hurotuh sapwan. ¹³ Pwen yiy inime YAPAN iho tine pakeh pe ipa, “Yo ara YAPAN, Ngindrai ta tumbang Aparaham pe Ngindrai ta tamam Yisak. Pwan nepo ayera matin aliy ara andre yo kuikiy kisa tam pe ndrayem hu. ¹⁴ Ndrayem hu ara andre kasarayah soyon iya tehe kohu pwan, pe andre yihu kamasumbuwe kaya rai, kup, hai, pe tolau. Hu ndramat para kol pwan masih andre hu kawiri lomwes ara kiyau kili wou pe ndrayem hu. ¹⁵ Hape aleheh nayaliy ara uta sura wou, pe uta pwokarani wou, pe andre yo kuwiri wou amui asa pwan iye yi. Pe andre kuntali wou pwi kipo kumbusi melit masih tehe upwai satam.”

¹⁶ Yakop isa poyoi pe ipa, “Ndrokonan tehe YAPAN ara iripo kol iye, pe yo ara ukowu!” ¹⁷ Yiy inoh pe ipa, “Kol iye tehen tapeh ndrokonan; andre ndrohonoku numwa Ngindrai! Ndrokonan! Hape aro ara andre ndrohonoku karam para yang.”

¹⁸ Yakop itine mandroulang pe iwiri pat iye waingan ara pe isondrityaniy iro tine para kiho rikai pe lohongan kiro aliy. Pwen pe itilingi ndraikei para *holip* iya ndritan para kipwaingani pat ara tehe ata Ngindrai. ¹⁹ Koluw hupohowe kol ara “Lus,” pe lang ara Yakop ipaiwani ngala kol ara iya “Petel.”*

²⁰ Pe Yakop irapaniu iya kili Ngindrai toro: “Kapa Ngindrai kiro sura yo, pe kipwokarani yo

* **28:19:** “Petel” iya nongna kol tahu Hipuru, ara ipa “numwa Ngindrai”

para tokuyo uropo mbusiy, pe kapa kihingini yo anandrino pe koiwe, ²¹ pe kapa yo kuro hiyan o pe kumui kuyarayah kuya kol ta tomo, pwen andre YAPAN kisarayah Ngindrai to. ²² Kol mepo usondritiyani pat ita tine aliy ara para kulohon-ganiy tehe aro ara numwa Ngindrai. Pe melit masih nahang yo ara andre kuiki sih kiyau mwele melit masongui ara kimui kisa kili wou.”

29

Yakop iyarayah iya kol ta Lapan

¹ Yakop iro rikai manau iropo iya, pe iyarayah iya kili hu ndramat para kup. ² Pe maran pakiya pwi, inime ndran ndrikou iro kol ngawan. Pe yihu sipsip hurokum huya mandrairoyoh pe huye matin ndrahasa ndran ndrikou, paratesah, ngara hu kayin ndran ara. Hapeko pat naman-dran ara iye ndrita pohomara ndrikou. ³ Kapa hu sipsip kasa harong, pwen hu ndramira sipsip ngara hu kasa pe katiriyani pat kiya mawen pohomara ndrikou, pe hu sipsip kayin ndran. Khipwen, ngara katiriyani pat kimui kiya nokun paiwe.

⁴ Yakop isok hu ndramira sipsip ipa, “Wawu nali, wawu paraleheh?”

Pe yihu somwiy hupa, “Yowu para kol Haran.”

⁵ Pwen Yakop isok hu ipa, “Wawu pahasani tumbu Nahor kamai ngalan Lapan, ndre pwi?” Yihu somwiy hupa, “Ehe, yowu pahasani yiy.”

⁶ Pe ipwai iyatahu ipa, “Yiy hiyan o, ndre?”

Yihu pa, “Ehe, yiy hiyan o. Animei! Norun pihin Rahel isayau yohou iyasura hu sipsip ta taman.”

⁷ Yakop ipwai iyatahu ipa, “Akanimei, paramwandrai iripondron paingan pe lang para hu sipsip karawurehu ara mapu. Akahang hu ndran pe akawiri hu kamui kaya yan ndromndriu.”

⁸ Yihu pa, “Yowu kanlahiy para kanmbusiy pwi, kipo yihu sipsip masih kasa harong. Pwen andre yowu kawiri pat kiya mawen pe yihu sipsip kayin ndran.”

⁹ Yakop iro wong iyasura hu manau pe Rahel isarayah iyasura hu sipsip ta taman, paratesah, ngara kipwokerani hu. ¹⁰ Yakop inime noru salin pihin iyasura sipsip tan, pwen iya ndrikou pe itiriyani pat iya mawen, pe iyuk ndran iyatahu sipsip ta salin Lapan. ¹¹ Pwen pe Yakop irahunghung iyata Rahel pe irang namandran. ¹² Yiy ipwai iyata Rahel ipa, “Yo pe tamam ara yolu hapat o. Yo ara noru Repekah.” Pwen pe Rahel ingap iya pe inese ndrainga taman.

¹³ Lapan ihilingiy tehe noru pisun, Yakop, isa, pe ileheleh iya pe iya puhunani yiy iho sai. Lapan indrohosi yiy, pe irahunghung iyatan, pe iwiri yiy iya seu. Pwen Yakop itiyani melit masih irayah kili yiy. ¹⁴ Lapan ipa, “Ndrokonan! Talu ara ndriya sih opu.” Pwen pe Yakop iye manau sura yiy walah sih imwonen.

Yakop ipo mbulya Lapan

¹⁵ Lapan ipwai iyata Yakop ipa, “Mahisan apa ndre wou ara ndraiye pe apo mbulyo ko mwaihei, ara pwi yoh. Apwai sato, kennem masahayeh?”

¹⁶ Pe Lapan ara manorun malmou pihin — pihi namandran ngalan Leyah, pe pihi mendreheh ngalan Rahel. ¹⁷ Leyah ara maran lahin,* hapeko Rahel ara yiy lahayen masih, pe iramwaitini Leyah. ¹⁸ Yakop ara inamili Rahel pwokeyan, pe ipa, “Andre kupo mbulyam nondriya hayou manandrtoyoh. Khipwen, pwen kuwiri Rahel, norum kopwan pihin.”

¹⁹ Pwen Lapan ipa, “Hiyan! Andre kuniyki yiy kinna tahu hayah pwi. Hiyan para kuiki yiy kisa tam. Pwen andre aro sura yo.” ²⁰ Yakop ipo mbulen iya manne hayou andrtoyoh para kiwiri Rahel. Hapeko, hayou manandrtoyoh ara tehe lang masahayeh o, paratesah ndriyan imbulihi Rahel namandran pe pwokeyan iya.

²¹ Pwen Yakop ipwai iya kili Lapan ipa, “Hayou manandrtoyoh pwen; awiri Rahel kisa pe yolu nakayesou ara.”

²² Pwen pe Lapan ipo kowase hilu pe imbultani hu ndramat masih para kol ara husawule pe hunamnam. ²³ Ping ara kiniwiri Rahel pwi, hapeko iwiri Leyah isa kili Yakop, pe Yakop imatin iyasura yiy. ²⁴ Lapan iyki pihin hamou para poya mbulyan, ngalan Silpah, ara iya kili Leyah para kipo mbulyan.

²⁵ Ndroulang para ping ara, Yakop inimei tehe yiy ara Leyah! Pwen Yakop iya kili Lapan pe ipa, “Paratesah pe ambusi tora isa kili yo? Yo upo mbulyam para kuwiri Rahel. Paratesah apwasike yo?”

* **29:17:** Hu ndramat para paiwani nongan tiken hu pa “lahin pwi”

²⁶ Lapan ipa, “Kowase, yowu ara konohoiki noru yowu pihî mendreheh kiyésou kimu kiya kili pihî namandran ara pwi yoh. ²⁷ Alonge na kipo kowase yesou para sandre sih kisayau na. Pwen andre kuiki Rahel kisa tam kapa ambulyani mbulen nondriya hayou manandrtoyoh paiwe yi.”

²⁸ Yakop ipwes. Iya sandre para kowase hilu Leyah ilon, pwen Lapan iyki norun pihin Rahel iya kili Yakop iya nambuyun. ²⁹ Lapan iyki pihin hamou para poya mbulyan, ngalan Pilhah, iya kili Rahel para kipo mbulyan.

³⁰ Yakop imatin iyasura Rahel, pe inamili Rahel namandran iya iyata Leyah. Pwen pe ipo mbulen ta Lapan hayou manandrtoyoh paiwe yi.

Ngala noru Yakop hu

³¹ YAPAN inimeî tehe Yakop welen imai ta Leyah. Tehen tora ko pe YAPAN isopwat Leyah pe ikuni norun. Hapeko Rahel ara norun pwi.

³² Leyah ara mapwindriyan pe imwalahiy iyata norun kamai hamou, pe yiy ipa, “YAPAN inime nopwaran ato, pe nahapo nambuyu andre kinamili yo.” Pe iyoh ngala mbunah ara Rupen.†

³³ Yiy ikuniy paiwe pe imwalahiy iyata mbunah kamai hamou, pe ipa, “YAPAN iyki noru kamai yi. YAPAN ihilingiy tehe Yakop kinnamili yo pwi.” Pwen pe yiy iyoh ngala mbunah ara Simeyon.‡

† 29:32: “Rupen” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “Anime, noru kamai”; ‡ 29:33: “Simeyon” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “ihilingiy”; Eng: “one who hears”; TP: “harim”

³⁴ Pwen Leyah ikuniy pe imwalahiy iyata norun kamai hamou paiwe yi. Pe yiy ipa, “Matisan nambuyu mahapo welen kisso to, paratesah, yo kunmwalahiy pwen kinna tahu mbunah matimou.” Pe iyoh ngala mbunah ara Lepi. §

³⁵ Iya mulan pwen ikuniy paiwe pe imwalahiy iyata norun kamai hamou i. Leyah ipa, “Nahapo andre kuhuri ngala YAPAN.” Pe iyoh ngala mbunah ara Yutah. ** Pwen pe Leyah ingoh kuniya mbunah hape pe ihou.

30

¹ Pwen Rahel ara inimei tehe kinkun hamou noru Yakop pwi. Pe Rahel ara ingongowani nalin Leyah, pe ipwai iyata Yakop ipa, “Ahang yo hamou mbunah! Kapa pwi, andre kumat.”

² Yakop ndrinnan ilokuh ta Rahel pe ipa, “Apan dre yo Ngindrai? Ngindrai mbukenan iparuwe wou pe ankun mbunah pwi.”

³ Pe Rahel ipa, “Iye ara Pilhah, pihin para poya mbulyo. Amatin kiyasura yiy pe alkapo mbunah kanoru pe yo andre kurayah tina hu mbunah ara.”

⁴ Pwen pe Rahel iwiri Pilhah, pihin para poya mbulyan, pe iyki yiy iya kili Yakop, pe Yakop imatin iyasura yiy. ⁵ Pe Pilhah ikuniy pe imwalahiy iyata norun hamou kamai. ⁶ Pwen Rahel ipa, “Ngindrai kinnime yo pwen, pe yiy kinpahasani kultuw ato. Yiy kinhilingi totohun

§ 29:34: “Lepi” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “welen iso to”; ** 29:35: “Yutah” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “kahari ngalam”;

to pe iyki mbunah kamai iye isa kili yo.” Pwen pe Rahel iyoh ngalan ara Tan.*

7 Pe Pilhah ikuni noru Yakop hamou kamai paiwe, pe imwalahiy iyatan. 8 Rahel ipa, “Ndriyo itayi nali pe kuntamwaitini yiy.” Pwen pe iyoh ngalan ara Naptali.†

9 Lang ara Leyah inimei tehe yiy kinihipwen mbunah i. Pe yiy iyki Silpah, pihin para poya mbulyan, iya kili Yakop tehe nambuyun. 10 Iyamulan, Silpah imwalahiy iyata mbunah kamai hamou noru Yakop. 11 Pwen pe Leyah ipa, “Mwakan kuntamwaitini yiy.” Pwen pe iyoh ngalan ara Kat.‡

12 Pihin para poya mbulya Leyah, Silpah ara imwalahiy iyata noru Yakop hamou kamai paiwe yi. 13 Pe Leyah ipwai ipa, “Yo upwes, pe andre yihu pihin masih hu kapa yo ara pihin para pwesai.” Pwen pe iyoh ngalan ara Aser.§

14 Imwonen lang para poya wit pe Rupen iya piyang pe inime mbuwa nonou hayah, irihiy, pe iwiriy pe isaikiy isa kili tinan Leyah. Pe Rahel ipwai iyata Leyah ipa, “Yo unamili nonou ta norum kamai ara; ahang yo hayah.”

15 Leyah ipa, “Wou anwiri nambuyu pwen, pe ara kinlahi wou pwi? Pe mahapo apawiri nonou ta noru kapolon i?”

* **30:6:** “Tan” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “iya hiyan sato”; Eng: “he has vindicated/judged”; TP: “Em i orait long mi”

† **30:8:** “Naptali” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “ndriyo itayi yiy”; ‡ **30:11:** “Kat” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa

“kuntamwaitini yiy”; § **30:13:** “Aser” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “pwesai”;

Rahel ipa, “Hiyan, nepo kiping amatin sura Yakop pe apo soiwi nonou ta norum.”

¹⁶ Kol ipiyah, Yakop itali piyang pe isarayah. Leyah iya puhunani yiy pe ipa, “Wou andre amatin kiyasura yo mepo kiping, paratesah, kunsowani wou kinna nonou ta noru kamai pwen.” Pwen pe ping ara Yakop imatin iyasura yiy.

¹⁷ Ngindrai ihilingi totohun ta Leyah, pe ikuni noru Yakop kamai iyasura hu mahamou i. ¹⁸ Pwen Leyah ipa, “Ngindrai iyki ndrAIMO isa kili yo, paratesah, yo uiki pihin para mbulyo iya kili kamai to.” Pwen iyoh ngala norun ara Yissakar.**

¹⁹ Leyah imwalahiy paiwe iyata noru Yakop hamou kamai. Ndromweyahu masih iya harong nahapo ara hu mannomou. ²⁰ Pe Leyah ipa, “Yukyuk ta Ngindrai ara ihingini yo melit handra hiyan iya. Nepo aro nambuyu andre kinamili yo, paratesah, yo kunmwalahiy kinnata norun hu mannomou kamai.” Pwen pe iyoh ngalan Sepulun.††

²¹ Iyamulan imwalahiy iyata norun hamou pihin, pe iyoh ngalan Tainah.

²² Pwen pe Ngindrai ilohongani Rahel, pe ihilingi totohun tan pe ipaiwani mundrypwa ndriyan para kipo mbunah. ²³ Yiy ikuniy pe imwalahiy iyata norun hamou kamai. Pe ipa, “Ngindrai kinirapiyani masirai to kiniyau pe

** **30:18:** “Yissakar” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “ndrAIMO”; †† **30:20:** “Sepulun” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “yukyuk”; Eng: “honour”; TP: “presen”

ihingini noru hamou kamai. ²⁴ Andre YAPAN kiyki noru kamai hamou i.” Pwen iyoh ngalan Yosep.‡‡

Yakop hilu Lapan hilu tamwaniye nongna hilu para mbulen

²⁵ Iyamulan para Rahel imwalahiy ta Yosep, Yakop ipwai iyata Lapan ipa, “Hiyan para apwai pe kumui kuya kolo pe pwene imwonen.

²⁶ Wou anpahasaniy tehe yo uropo po mbulyam isa manne mahapo. Pe mbulyam masih apwai ara umbulyaniy topwei. Pwen mahapo apa hiyan para kuwiri nambuyu hu pe noru hu pe yowu kayau ndre pwi?”

²⁷ Hapeko Lapan ipwai iya kili yiy ipa, “Andre kupa handra lohongo kisa kili wou na; yo urakowem pe unimei tehe YAPAN imbusi hiyan isa kili yo, paratesah, wou aropo kili yo. ²⁸ Nahapo apohowe kennem masahayeh, pwen andre kusowani wou.”

²⁹ Yakop ipwai iyatan ipa, “Wou apahasaniy tehe sipsip tam masih huya soyon ara iya pahandra mbulen pe pwokere to ko. ³⁰ Koluw ara hu sipsip tam hu kanhon tehe mahapo pwi yoh. YAPAN ara itoholi wou iya mbulen urupo mbusiy pe hu sipsip tam kansarayah soyon iya. Hapeko nahapo ara yo mbukeno unamiliy para kupo mbulyo imwonen.”

³¹ Lapan isok yiy ipa, “Andre kusowani wou kiya tesah?”

Yakop ipa, “Yo mbuwali para asowani yo, hapeko andre kupokarani hu sipsip porosih i

‡‡ **30:24:** “Yosep” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “kiykiy porosih”;

kapa apwes kiya lohongai to nakupwai mahapo ye. ³² Nahapo andre kuya nime hu sipsip pe meme tam hutora kowahu pe kuwiri hu noru sipsip lokuran, iyasura hu noru sipsip pe meme soluhuyai; yihu masih andre kuwiri hu kaya sowo. ³³ Pe kamulan kapa asa pe anime hu sipsip pe meme para sowo andre apahasaniy tehe nongan upwai satam mepo ara ndrokonan ndre pwi. Kapa asanime hu sipsip ndre meme to nepo lokuran pwi ndre soluhuyai pwi pwen ipwaingani tehe kunpahanowe hu.”

³⁴ Lapan ipa, “Yo upwes; talu kambusi tehe apwai.”

³⁵ Hapeko lang ara ko, Lapan ihirani hu meme iyapolo hu sipsip lokuran, pe ipwai iyata norun hu kamai para hu kaluwi hu sipsip pe hu meme ara kaya hape mwanan pe marahu koro tahu. ³⁶ Pwen pe Lapan iyasura norun hu hutali kol ara pe huyau pe huye rikai lang maroyoh huya mawen kili Yakop. Pe Yakop ara maran iro tahu sipsip pe meme hayah ta Lapan.

³⁷ Iyamulan Yakop iwiri hu sino ndrakei mwan-dran tiken para hu kei matikou, pwen irakayani kapilohu — hape iyau, hape iro, hape iyau, hape iro — pe ndrinan palen isarayah. ³⁸ Yakop iyki hu ndrandra kei ara iro mu iyatahu sipsip pe meme; iyki hu ara iro ndrohonoku pwelekei mepo ngara hu kayin ndran kiro aliy. Iyki hu iro ara, paratesah, yihu sipsip pe meme kapa hu kasa para kayin ndran kiro mwonen walehehu, pwen andre hu hamou kiya kili hamou. ³⁹ Pwen iyamulan pe hu meme huya kili hamou-hamou

iro mu para ndrandra kei ara, pwen pe hu meme kakuni noruhu ara soluhuyai o. ⁴⁰ Yakop ara ipirani noru hu sipsip pe meme mendreheh pe soluhuyai, ara iya mawen kili hu namandran. Pe irapaiwani hu sipsip pe meme namandran ara marahu iya ndrandra kei nepo hu kan lokuran ta Lapan iro aliy. Tehen torako Yakop iyki hu sipsip pe meme tan iro mawen iyata Lapan. ⁴¹ Walehe hu sipsip namandran isarayah para hamou kiya kili hamou, Yakop ngara kiyki ndrandra kei kiro mu kiya pakeh kili pwelekei tahu para ndran. Pwen ngara hu hamou kiya kili hamou. ⁴² Hapeko Yakop ara kinohoiki ndrandra kei kinto mwalinga hu sipsip pe meme mepo humbuyei para hamou kiya kili hamou, ara pwi yoh. Iyamulan yihu sipsip pe meme ta Lapan ara hu masih kanimbuyei topwei, hapeko ta Yakop ara mandrahu saiyon pe pwokeyan. ⁴³ Tehen torako Yakop ara irayah ndramat hamou namandran pe mangalan. Yiy imbusi hu sipsip pe meme pe ndramiran para mbulyan, pe hu *kamel* iyapolo hu *tongki* tan ara husarayah soyon iya.

31

Yakop iwop iya mawen kili Lapan

¹ Yakop ihilingiy tehe noru Lapan hu kamai ara huro pwahaltani yiy hupa, “Yakop kinpo topwe memelit masih ta tama yowu. Yiy irayah ndramat namandran pe melit tan iya soyon ara iro kili tama yowu ko.” ² Pe Yakop inime pakut ta Lapan ara imeu pe kinmbus tehe koluw pwi.

³ Pwen YAPAN ipwai iyata Yakop ipa, “Amui aya kolo tamam hu pe yowem hu, pe andre kuro sura wou.”

⁴ Pwen Yakop ipwanos nongan iya kili Rahel hilu Leyah para hilu kasa nime yiy kasa kol nepo hu sipsip pe meme tan iro aliy. ⁵ Ipwai iyata hilu ipa, “Ngindrai ta tomo hu ara iripo sura yo, pe yo unimei tehe tama walu ara kinnamili yo tehe koluw kinna pwi yoh. ⁶ Walu pahasani tehe umbulyani mbulya tama walu iyasura pwoke to masih. ⁷ Pe tama walu ara ipwasike yo pe kenne ara irapaiwaniy maporosongui. Hapeko Ngindrai ara ikaituwe yiy pe kinmbusi handra melit mwomwan kinsa kili yo pwi. ⁸ Mamu Lapan ipa hiyan para hu meme mepo soluhuyai ara ato para sowo. Hapeko iyamulan hu meme hurosus pe noruhu ara hurayah soluhuyai opu. Pwen ipa hiyan para hu meme nepo kinima soluhuyai iro mandrahu niwen ara kiya para sowo. Pwen iyamulan yihu meme ara hurosus pe noruhu husarayah pe kinima soluhuyai iho mandrahu ara niwen opu. ⁹ Pwen tehen tora ko pe Ngindrai iwiri hu sipsip pe meme ta tama walu isa mawen kili yiy pe iyki hu sato.

¹⁰ Porosih aro, imwonen walehe hu meme kamai ngara hu kaya kili hu meme pihin isarayah, pe yo unihinih pe unime hu meme kamai mepo yomuhu soluhuyai opu ara huya kili hu meme pihin. ¹¹ Pe yo unihiyani angelou hamou ta Ngindrai isa pe iyoh isa kili yo ipa, ‘Yakop!’ Pe yo upa, ‘Tesah; yo ye.’ ¹² Pe yiy ipa, ‘Animei! Yihu meme kamai mepo hu torapo iya kili hu meme pihin yomuhu ara soluhuyai opu. Yo umbusiy

pe isarayah tehen tora ko, paratesah, unimei tehe Lapan ngara kirakultuwani wou. ¹³ Yo ara Ngindrai nepo usarayah usa kili wou aro Petel, pe arapaniu isa kili yo pe atilingi ndraikei para *holip* iya ndrita pat sih para lolohonge. Nahapo amui aya kolom mepo amwalahiy aro aliy.’ ”

¹⁴ Pwen Rahel pe Leyah hilu somwi Yakop hilpa, “Pe youlu ara kanlahiy para kapo hayah melta tama yolu pwi. ¹⁵ Yiy imbusi yolu ara tehe hu pihi mawen. Yiy kinwiri kenne yolu pwen, hapeko yiy kinirasumbuwaniny topwei. ¹⁶ Hiyan, melit masih nepo Ngindrai iwiri iro kili tama yolu ara kinna torou pe noru worou hu. Wou ambusi sehe melit mepo Ngindrai kinpwai kinsatam.”

¹⁷ Pwen Yakop iyki hu pihin tan pe norun hu ara huya ndrita *kamel*, ¹⁸ pe irakuhuyani hu para hu nakayau kaya kolo taman Yisak ita pwan Kanaan. Pe imbultaha hu kan tan masih ara huro mu kili yiy, iyasura melit masih nepo iwiriy iro Pattan Aram.

¹⁹ Iro mwonen lang ara, Lapan kinyau kinna san yomuhu sipsip tan, pe Rahel iya pe ipahanowe hu sumwoiwa pairan nepo ngara kiykiy kiro memerani suwen. ²⁰ Yakop kinnese ndrainga Lapan ndramira Aram tehe yiy nakiyau ara pwi yoh. ²¹ Yiy iwiri menmenan masih pe iwop kokohe, pe isingondriti ndran namandran Yu-parates. Pwen pe irikai iya pwen te ngondron para pahayi Kilyat.

Lapan iro ndruwa Yakop

²² Lang malwoh ihipwen, pe iya lang maroyoh hutiye ndrainga Lapan tehe Yakop ara kinwop. ²³ Pwen Lapan iwiri hu ndriya sih o, pe huro ndruwa Yakop. Lang manandrtoyoh ihipwen, huyarayah huya kili Yakop iro kol pahayi ngondron para Kilyat. ²⁴ Ping ara Ngindrai iyarayah iya kili Lapan iya nihinih pe ipa, “Maram kiro tam; mbunapa hapesah hiyan ndre mwomwan kiya kili Yakop.”

²⁵ Pwen Yakop hu, hu kanpwili yoheyehu pwen iro kol pahayi ngondron para Kilyat. Pe Lapan hu husako, hunime Yakop, pe hupwili yoheyehu iho gilse hu tehen aliy yi.

²⁶ Pwen Lapan ipwai iyata Yakop ipa, “Tehen tapeh ndrokonan apakarawani yo pe apahanowe noru malmou pihin pe wawu yau, tehe hu ndramat para pahun ngara kambusiy? ²⁷ Paratapeh ansike yo pwi pe wawu wop kokohon opu? Kapa anese hape, pwen kupwai kiyatahu yau to pe yowu kapwesani wawu kiya ndramiy, kuwah, pe waliy pe wawu kayau. ²⁸ Wou anpa hiyan kinsato para kuhunghung kiyata tumbu hu pe noru hilu pihin ara pwi. Ambusi kultuw ara tehe ndramat lohonga pwi. ²⁹ Yo uhungoruwe pwoke to ara ilahiy para kumbusi mwomwan kisa kili wou. Hapeko ping ping Ngindrai ta tamam ipwai isa kili yo ipa, ‘Mbunapa hapesah hiyan ndre mwomwan kiya kili Yakop.’ ³⁰ Nahapo anamiliy para amui aya kili tamam pe yowem hu. Ara hiyan. Hapeko, paratapeh apahanowe hu paio?”

³¹ Yakop ipwai iya kili Lapan ipa, “Unohowanij

matisan aratuwe norum hilu. ³² Kiya, kapa akahi hiyeh iwiri hu pairam, ara andre katingundrun kimat. Hu yowe tolu topo, pe kapa anime handra melit tam iripo kili yo, pwen awiriy.” Hapeko Yakop ara ikowu tehe Rahel kinpahanowe hu paira taman.

³³ Pwen Lapan isong imu iya kamai ta Yakop, pwen iya kamai ta Leyah. Pwen iyamulan isong iya nondriya kamai ata hilu pihin para poya mbulya hilu malmou. Hapeko iya kinkahi pairan pwi. Iyamulan isa ngawan pe isong iya kamai ta Rahel. ³⁴ Rahel ara iwiri hu paira taman pe ikohoni hu iro pahandra melit para hatina mbulu ndramat mepo ngara hu kaiki kiro ndrita *kamel*. Pe Rahel irompwan ndritan. Lapan ara ipokekelah nondriya kamai masih hapeko kininimei pwi yoh.

³⁵ Pe Rahel ipwai iya kili taman ipa, “Ndrinam mbuna kilokuh to, tomo, yo kunlahiy para kuntime kiro mbulmaram pwi, paratesah, mwamwa towu pihin ara iwiri yo.” Pwen pe taman ara ikah, ikah ndrit.

³⁶ Pwen Yakop irandrokomat iyata Lapan ipa, “Yo nono, umbusi sehe kultuw mwomwaneh, pe aro ndruwo? ³⁷ Wou anmbuingiri nondriya suwe yowu pwen, pe ankahi pairam? Kapa ankahiy, kiya, awiriy kisa ngawan pe hu yowe talu hu kanimei pe karamwaniyani talu.

³⁸ Yo uro sura wou hayou malungui, pe yihu sipsip pe meme tam ara hurosus hiyan o. Pe yo ara kunyan hamou sipsip tam kamai pwi. ³⁹ Kapa hu kan mwomwan para yangiy hu karaiyi hamou sipsip ndre meme ara yo kunhosap kisa kili wou

pwi. Yo ngara kuwiri ato mbukeno pe ngara kupo soiwin. Pe wou akekeyani yo para kusowani sehe melit hu pahanowei, lang ndre ping. ⁴⁰ Lang sih tehe sih ngara mwandrai kitimwi yo, pe ngara kuwulen kiping, pe kunoho matin hiyan pwi. ⁴¹ Yo uro sura wou hayou malungui. Pe upo mbulyam hayou songui pe hahiu ara para kuwiri norum hilu pihin malmou. Pe hayou manonoh iyapolon ara para kuwiri hu meme pe sipsip tam tiken. Hapeko wou lang masih ngara arapaiwani kenne. ⁴² Kapa Ngindrai ta tumbu Aparaham nepo tomo Yisak ngara kitotohun kiyatan ara kintosura yo pwi, ara andre kuyau o mwaihei, pe andre kunkun hapesah pwi. Hapeko Ngindrai inime sehe mbulen ngandrahan umbusiy iya nimo. Pwen nepo pinge ping isaiki nongan pwokeyan isa kili wou.”

Yakop pe Lapan hiltapaniu

⁴³ Lapan iwong imui iya kili Yakop ipa, “Hilu pihin malmou ara noru, pe hu mbunah ara tumbu; pe hu sipsip pe meme ara ato yi. Melit masih ata nimei ara ato. Hapeko mahapo andre kumbusi tesah para kukaituwe noru hilu malmou pihin kiyapolo noru hilu hu? ⁴⁴ Asa, talu kasoye pat kipwaingani tapaniu mwele talu.”

⁴⁵ Pwen Yakop itine pe iwiri pat sih niwen pe isoyei para kipwaingani tapaniu. ⁴⁶ Pe ipwai iya kili yowen hu pe humbultani pat hayah. Huwiri hu pat hayah ara pe humbultani huya ndrohos sih. Pwen hu masih huya mbultere hu pe hunamnam huro pakeh kili ndrohos ara.

47 Lapan ipohowe ngala hape ara, “Yekar Sahatuta.” Pe Yakop ipohowe ngalan “Kaleet.”*

48 Lapan ipwai iyata Yakop ipa, “Ndrosos iye ara andre kinima tapaniu ta talu.” Tehen torako hupohowe ngala kol ara “Kaleet.”

49 Pe Lapan ipa tehen toro yi, “Mara YAPAN andre kiro kili talu itandrohonga talu koro mawen kili hamou-hamou.” Pwen hupohowe ngala ndrosos ara “Mispah” i.†

50 Pe Lapan iwong ipa, “Kapa ambusi mwomwan kiya kili noru malmou, ndre ayesou kiya kili pihin hamou; alohonganiy tehe Ngindrai ara maran iripo kili talu.”

51 Pe Lapan iwong paiwe iya kili Yakop ipa, “Animei, pat niwen kunsoyei, iyapolo ndrosos iye. 52 Pat niwen ara, pe ndrosos iye, ara kinima tapaniu talu mbusiy mwelenga talu. Yo andre kuntamwaitini kinima tapaniu ta talu para kusa popahun kisa kili wou, ara pwi. Pe wou tehen aliy yi; mbunaramwaitini kinima tapaniu ta tolu pe asa popahun kisa kili yo, ara pwi yoh. 53 Ngindrai ta Aparaham pe Ngindrai ta Nahor ara andre kiramwaniye mwalinga talu.”

Pwen Yakop irandrangan iya ngala Ngindrai nepo Yisak ngara kitotohun kiya tan. 54 Yiy itingundru kan hamou pe iykiy tehe totohun

* **31:47:** “Yekar Sahatuta” iya nongna kol ta Lapan (nongna hu Aram) pe “Kaleet” iya nongna kol ta Yakop (nongna kol tahu Hipuru) ara pwaya hilu handra ko, ipa “ndrosos para kiniman.” Eng: “witness heap”; TP: “hip ston i stap olsem mak” † **31:49:** “Mispah” iya nongna kol tahu ara ipa “ndrososoku nimnim”;

iro pahayi ara, pe ipwanos hu ndramiran husa namnam iyasura yiy.

⁵⁵ Makohuping para lang sih, Lapan irahunghung iyata tumbun hu pe norun hilu pihin malmou. Pwen itali hu pe imui iya kolon.

32

Yakop iponokule yiy para kiya nime Esau

¹ Pe Yakop huro tokai huya pe hu angelou hayah ta Ngindrai husa rapuhunani hu huro sai.

² Inime hu, pe ipa, “Iye ara kolo Ngindrai.” Pwen pe ipohowe ngala kol ara “Mahanayim.”*

³ Yakop ipwandrisa hu ndramiran hayah pe huro mu tahu pe huya kili nalin Esau iro kol Seyir, ita nondriya kol namandran Etom. ⁴ Pwen ipwai iya kili hu ipa, “Iye ara nongno para akaya pwai kiyata namandran to Esau. Akapa toro: ‘Yo Yakop, nakuya pwandrendres tam. Uro sura Lapan ipo iya mannen mahapo, pe nakumui kusa ara. ⁵ Yo ma menmeno masakene: tehe hu mbulmwakau, *tongki*, sipsip, pe meme iyapolo hu ndramat kamai pe pihin. Namandran to, nongno isa kili wou, pe mahapo nakusok wou: koyum andre kisikirani yo ndre pwi?’ ”

⁶ Pwen hu ndramat mepo Yakop ipwandrisa hu ara, humui huya kili yiy pe hupa, “Yowu ya kili nalim Esau, pe yiy mahapo ara itapo isa para kisa puhunani wou, iyasura hu ndramat mahaangat (400).”

* **32:2:** Iya nongna kol tahu Hipuru, “Mahanayim” ara ipa, “Ndrohonoku ngohongoh”; Eng: “Mahanaim” means “two camps”; TP: “Mahanaim” long tok Hibru i klostu wankain olsem tok “Kem”

⁷ Pe Yakop ilolohonge soyon pe inoh. Pe irahihiri hu ndramiran ara iya malpat, iyasura hu kan para hanghang, pe hu *kamel* tehen aliy yi. ⁸ Yiy ilolohonge ipa, “Kapa Esau kisa pe kitingundru hu hapat, pwen andre hu hapat ara hu kawop.”

⁹ Pwen Yakop itohun pe ipa, “O Ngindrai ta tumbu Aparaham pe tomo Yisak, wou YAPAN nepo apwai sato apa, ‘Amui aya kili yowem hu pe andre kumbusi hiyan satam’; ¹⁰ yo ndramat para mbulyam kultuwayi ara hiyan pwi, hapeko hiyan tam pe koisirai tam isa kili yo ara pwokeyan iya. Koluw usingondriti ndran Yortan, ara urukai iyasura nes sih opu. Pakumui kusa ko, yo kunna malpat. ¹¹ Utohun tehe wou apwokarani yowu, paratesah, unoh ta nali Esau, mahisan kipo pahun kisa kili yowu pe kitingundru yowu masih kiyasura hu pihin pe hu mbunah. ¹² Wou alohongani tapaniu tam hiyan mepo anpwai pwen kinsa kili yo. Pe ndrayehu kamulan ara andre kasarayah soyon iya, tehe kalayeng ita poholeng.”

¹³ Pwen Yakop imatin iya masan ndrourang, pwen ipirani hu melit atan para kaikiy kiya kili nalin Esau tehe yukyuk. ¹⁴ Pwen ipirani hu meme pihin malungat (200) pe hu kamai malungui (20), pe hu sipsip pihin malungat (200) pe hu kamai malungui (20), ¹⁵ pe hu *kamel* pihin matingui (30) iyasura noru hu, pe hu mbulmwakau pihin mahaangui (40) pe hu kamai masongui (10), pe hu *tongki* pihin malungui (20) iyasura hu kamai masongui (10). ¹⁶ Pwen irahihiri hu kan ara hayoi iro wule hape pe hayoi iro wule hape,

pe ipwai iyatahu ndramiran para poya mbulyan para marahu korotahu. Pe ipwai iyatahu ipa, “Akeyemu kili yo pe akaiki mwele hu kan ara hayoi-hayoi.”

¹⁷ Pe Yakop ipwandrandrahaniny iya kili ndramat para poya mbulyan iye mu ipa, “Kapa nali Esau kipuhunani wou pe kipa, ‘Wou pwandrendres ta hiyeh? Pe wou nayaleheh? Yihu kan masih huyera mu ara ata hiyeh?’ — ¹⁸ pwen, kapa kisike wou, apwai kiya kili yiy toro, apa, ‘Yihu kan masikene ara ata pwandrendres tam Yakop. Yiy ita mulan, pe iyki hu satam tehe yukyuk.’ ”

¹⁹ Pe yiy ipwandrandrahaniny ndrainga hu ndramat hamou-hamou huro mu iyatahu hayoi-hayoi, ara toro: “Kapa wawu kanna puhunani Esau, wawu masih ara andre kayapa nongan handra ko. ²⁰ Pe wawu andre kapwai kapa, ‘Ehe, ndramat para pwandrendres tam, Yakop, ara ita ndruiwa yowu.’ ” Yakop ipa tehen toro, paratesah, ilolohonge pe ipa, “Lohongai para yukyuk to iye ara hiyan, para kupomene nali kaliy, pe koyun kirut ndrina lokuh tan isa kili yo. Kapa kinime yo andre koyun kiti yo.” ²¹ Pe yiy iyki yukyuk tan iro mu pe yiy ara iro matin ndrohonoku ngohongoh.

Yakop iposisiwe iya sura Ngindrai iro Peniyel

²² Pwen ping ara ko, Yakop itine pe irakuhuyani nambuyun malmou iyasura pihin malmou para poya mbulya hilu pe norun hu kamai songui pe hamou pe husingondriti ndran Yappok. ²³ Iyaiki hu matne ndramwiying kanna haroh ihipwen, pe

ipwai iyatahu ndramat para poya mbulyan pe hukuni melit tan masih iya haroh i. ²⁴ Hapeko yiy opu iyendron haroh pe ndramat hamou isa pe iposisiwe iyasura yiy, ipo lang ileu. ²⁵ Ndramat ara iposisiwe iya pe inimei tehe yiy andre kinlahiy pwi, pwen pe iti ndruwi pwoke Yakop pe imatihise. ²⁶ Ndramat ara ipwai ipa, “Atali yo pe nakuyau; lang kinileu ara.”

Hapeko Yakop ipa, “Andre kuntali wou pwi kipo atoholi yo.”

²⁷ Ndramat ara isok yiy ipa, “Wou ngalam hiyeh?”

Pe ipa, “Yo ngolo Yakop.”

²⁸ Pwen pe ndramat ara ipa, “Ngalam mamu ara Yakop, hapeko nahapo ara ngalam howen nakiya Yisrayel.† Paratesah, wou aposisiwe iyasura ndramat pe Ngindrai yi, pe anpwoke pwen.”

²⁹ Pwen Yakop ipa, “Nahapo apohowe ngalam kisa kili yo.”

Hapeko yiy ipa, “Paratapeh pe wou papahasani ngolo.” Pwen iro tandrohongan ara ndramat ara itoholi yiy.

³⁰ Yakop ipa, “Yo unime Ngindrai iya moro, hapeko kunmat pwi yoh.” Pwen yiy ipohowe ngala kol ara “Peniyel.”‡

† **32:28:** “Yisrayel” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “iposisiwe sura Ngindrai”; Eng: “Israel” means “he struggles with God”; TP: nem “Israel” i wankain olsem dispela tok, “Em i pait long God” ‡ **32:30:** “Peniyel” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “mbulmara Ngindrai”; Eng: “Peniel” means “face of God”; TP: “Peniel” i klostu wankain dispela tok, “pes bilong God”

³¹ Paramwandrai kiningas pe Yakop pakitali Peniyel, ara irikai mwomwan, paratesah, ndruwi pwoken ara iro matihise manau.

³² Yihu ndrayer Yisrayel mahapo ara hu konohoyan sangi ndruwi yipwoke kan ara pwi. Paratesah, ndramat ara irayi Yakop iya sangi pwoken.

33

Yakop iya puhunani Esau

¹ Yakop maran itandras pe inime Esau iyasura ndramiran hu mahaangat ara huropo husa. Pwen itaingani norun hu masih para hu kaya pe koro tine sura tina hu; ata Leyah ara huya kili yiy, ata Rahel ara iya kili yiy, pe ata pihin para mbulyan malmou ara huya kili hilu yi. ² Pe iyki hilu pihin para mbulyan pe norun hilu ara huro mu, pe Leyah pe norun hu ara huro ndrokolon; pe Rahel iyasura norun Yosep ara hilu ye ndruwa hu masih. ³ Pe yiy iye mu iya pe itukuruhu pe payan iya pwan ara maporoandrtoyoh ipo iya pakeh mbulmara nalin.

⁴ Hapeko Esau ingap iya pe indrohosi nalin Yakop, pe ihunghung iyatan. Pwen hilu malmou kene hilrang. ⁵ Pwen Esau maran iya pe inime hu pihin pe hu mbunah; pe isok hu ipa, “Hutora sura wou ara hiyeh hu ko yeh?”

Yakop ipa, “Yapane, yihu iye ara noru hu, Ngindrai itoholi yo pe ihingini yo yaliy. Pe yo ara pwandrendres tam.”

⁶ Pwen hilu pihin para poya mbulyan hilusa iyasura noru hilu, pe hu masih hutukuruhu iro

mbulmara Esau. ⁷ Iyamulan Leyah pe norun hu husa pe hutukuruhu. Pwen Rahel pe norun Yosep ara tehen aliy yi, hilu sa pe hilu tukuruhu.

⁸ Esau isok ipa, “Tehen tapeh uhis pe urapuhunani hu ndramat yapolo hu kan huro mu? Ara ndroiyn tesah ndrokonan?” Pwen Yakop ipa, “Ara para kusopwi wou para ndriyam kimbuluhi yo.”

⁹ Hapeko Esau ipa, “Nali, melto ara soyon iya; hiyan, awiri meltam masih hu kamui.”

¹⁰ Pwen Yakop ipa, “Pwi, Nali; wou ndriyam imbuluhi yo, pe hiyan para awiri yukyuk to iye. Yo unime mbulmaram ara tehe mbulmara Ngindrai, paratesah, anamili yo. ¹¹ Ngindrai ara imbusi hiyan sato pe ihingini yo melit masih. Pe yo upa hiyan para awiri yukyuk to masih nepo uikiy isa kili wou.” Yakop iro kekei ipo Esau isomwiy.

¹² Pwen Esau ipa, “Kiya, tukayau; pe yo andre kuyapolo wawu.”

¹³ Hapeko Yakop ipa, “Wou apahasaniy tehe noru hu masih ara payamulai o. Pe ulohongani hu sipsip iyasura hu kan masih pe noru hu nepo hutora yin sus manau, ara matisan hu karikai nomun nondriya lang sih sesek pe hu masih kamat. ¹⁴ Yapane, wou aye mu kili talu pe yo andre kuro rikai nokule nokule kuyendruwam, kiyasura hu kan masih pe noruhu, kipo kusarayah kusa kili wou kusa Etom.”

¹⁵ Pe Esau ipa, “Kiya, kapa tehen tora pwen hu ndramiro hayah hu koro ndron sura wou.”

Hapeko Yakop ipa, “Paratesah apambusiy tehen tora? Konan. Yapané, hiyan para ndriyam imbuluhi yo.”

¹⁶ Pe imwonen lang ara, Esau irikai iyemu ipo iyarayah iya Etom. ¹⁷ Hapeko Yakop iya Sukkot pe ipun suwen iyapolo youpeye hu kan tan masih. Tehen torako ngala kol ara irayah Sukkot.*

¹⁸ Pwen tehen torako Yakop kintali kol Pattan Aram, pe iyarayah iya kol namandran Kanaan. Pe iya yih kalsuwan iro pakehekeh ngilse kol Sekem ita nondriya kol namandran Kanaan. ¹⁹ Yiy isowani pwan hambut ara iro kili Hamor tama Sekem, iya sombu pat *silwa* masangat (100).†

²⁰ Pwen isoye keyeu para totohun iro ara, pe ipohowe ngala keyeu ara “El Elohe Yisrayel.” Ipa toro: “Ngindrai para Yisrayel.”‡

34

Sekem irakultuw mwomwan iya kili Tainah

¹ Pwen lang sih aro noru Yakop hilu Leyah pihin, ngalan Tainah ara, iya saisai iyapolo hu pihi Kanaan. ² Hamor ara pohon tahu Hipi, pe norun hamou ngalan Sekem ara inime Tainah pe iya luwi yiy pe imbusi kultuw mwomwan iyatan. ³ Pe Sekem inime Tainah ara pihi lahayen iya pe inamili yiy. Pe iro hinonou para kiwiri lohonga

* **33:17:** “Sukkot” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “wum mendreheh” ndre “yopai”; Eng: “Sukkoth” means “shelter”; TP: “Sakot” em i tok “liklik haus” † **33:19:** TP: 12.5 kilo silva ‡ **33:20:** “El Elohe Yisrayel” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “Ngindrai para Yisrayel”; Eng: “God of Israel”; TP: “God bilong Israel”

Tainah para kimbuluhi yiy. ⁴ Pwen ipwai iya kili taman ipa, “Yo unamiliy para awiri pihin iye kiya nambuyu.”

⁵ Pe Yakop ihilingiy tehe Sekem imbusi kultuw mwomwan iyata norun pihin, hapeko norun hu kamai masih ara huro ndron ndrohonoku mbulen, iyasura hu kan para hanghang tahu. Pwen Yakop ara kinpo hapesah pwi ipo norun hu masih husarayah.

⁶ Pwen Hamor tama Sekem iya pe iwong iyasura Yakop. ⁷ Hilu ro wong ndron, pe noru Yakop hu kamai husarayah. Hu ara kanhilong pwen tehe Sekem imbusi kultuw mwomwan iyata pisuhu. Pwen pe husa nun o huro, pe ndrinhahu ara ilokuh pe hundrangis. Paratesah, kultuw ara iya lohonga hu Yisrayel ara nonombun masih.

⁸ Hamor ipwai iyatahu toro, “Noru ara inamili norum pihin, pwen usok lohonga wawu; hiyan para hilu kayesou ndre pwi? ⁹ Worou tukapa hiyan kiya handra lohongai, pe noru tou hu pihin ara hu kayesou kaya kasa. ¹⁰ Pwen andre wawu korosura yowu pe akambusi sehe melit kiro pwan iye ara kiya lohonga wawu ko. Pe akamangse ndroho peheya wawu, pe andre kiya mbukenan wawu.”

¹¹ Pwen Sekem ipwai iya kili tama Tainah pe wayin hu ipa, “Kapa wawu kasomwi soksok to iye, pwen andre kuiki sehe melit nepo wawu namiliy. ¹² Kapa wawu kaya hiyan sato para kuwiri Tainah; pwen akapwai kisa to sehe melit wawu namiliy. Wawu kapohowe kenne Tainah kiya masahayeh kiya lohonga wawu, hapeko

andre kuiki sehe melit wawu kasoksok kiyaliy. Hapeko akaiki pihin ara ko kisato tehe nam-buyu.”

¹³ Sekem ara kinmbusi kultuw mwomwan kin-nata pisuhu pwen, pe yihu noru Yakop kamai ara hupwandritiye nongan para hu kapwasike Sekem pe taman Hamor. ¹⁴ Pwen hupwai iyatan hupa, “Kinlahiy para yowu kaiki pisu yowu kiyesu kiya kili hu ndramat nepo sosondrih kinna tahu pwi, ara pwi yoh. Andre kiyki masirai kisa mwalinga yowu. ¹⁵ Yowu andre kapa hiyan kiya sokso tam, kapa wawu kasomwi yowu kiya lohongai handra iye: hu kamai tawawu masih andre kasosondrih katahu pe hu kasarayah tehe yowu. ¹⁶ Tehen tora ko andre yowu kapa hiyan para noru tou hu pihin andre kayesou kaya kasa. Pe yowu andre kampwan sura wawu pe tukasarayah hapat o. ¹⁷ Hapeko kapa wawu kansomwi lohongai para sosondrih iye pwi, pwen andre yowu kawiri pisu yowu pe yowu kayau.”

¹⁸ Pe Hamor iyapolo norun Sekem ara hilpa hiyan iya lohongai ara.

¹⁹ Pwen Sekem ara kinlonge ndragan niwen pwi, paratesah inamili noru Yakop pihin ara namandran iya. Yiy ara ndramat hamou ngara hu kasikiye yiy nondriya wum tan. ²⁰ Hamor pe norun Sekem hiluya ndrohonoku mbultere pakeh kili pohomara karam para kol namandran ara, pe hilu wong iya kili hu kamai masih para kolohu. ²¹ Pe hilu pa, “Yihu ndramat ara yihu hiyan iya; hiyan para hu keyempwan sura tou pe hu kambus melit kiya lohongahu ko. Pwenerou ara namandran pe ilahi hu yi. Andre tukayesou

kaya kasa. ²² Hapeko hu ndramat ara hupwes iya lohongai sahin o para hu korosura tou. Tehen tora ko andre tuka sosondrih kiyata hu kamai torou masih tehe yihu kansosondrih kinna tahu pwen. ²³ Pwen andre hu sipsip pe mbulmwakau tahu masih andre kisa torou. Kapa tukasomwi nongna hu, pwen andre hu koro sura tou.”

²⁴ Yihu ndramat masih para kol namandran ara, hupa hiyan iya sehe nongan Hamor pe norun Sekem hilu wong iyaliy. Pwen yihu masih huro nondriya kol namandran ara, ara husosondrih iyatahu topwei.

²⁵ Iro mwonen nondriya lang maroyoh, pe hu ndramat neken tahu ara iro lek ndron, pwen wayi Tainah malmou kamai, Simeyon pe Lepi, hilu wiri semen pe hilya nondriya kol namandran ara. Pe mwoiwahu masih ara ihin pe hamou ndramat kinlahiy para kinmbultuwe hilu pwi. Pwen hilu tingundru hu kamai masih para kol namandran ara, ²⁶ iyasura Hamor pe norun Sekem. Pwen hilu wiri Tainah iro wum ta Sekem pe huyau. ²⁷ Pwen iyamulan para hu kamai masih kanmat topwei, noru Yakop hu kamai masih, huya nondriya kol ara para kaya pahana melit iya konoha kultuw mwomwan humbusi iyata pisuhu. ²⁸ Hu wiri hu meme, sipsip, mbulmwakau, pe *tongki* iyasura melit masih iro nondriya kol namandran ara, iyapolo hu melit masih iro ngawan i. ²⁹ Huya pe hulokuhuyani topwei melit masih mepo kennehu namandran pe lahayen, iyapolo hu pihin pe hu mbunah pe melit masih iro nondriya seu.

³⁰ Yakop ipwai iyata Simeyon hilu Lepi ipa,

“Walu kaniyki nopwaran kinsa kili yo ara. Nahapo yihu para Kanaan, pe hu Peris iyasura hu masih hutopo kol iye ara andre hu kasingat ano. Yo ara ndramiro soyon pwi, pe kapa hu masih kaya wule pe hu kasa popahun kasa kili yo, andre hu katingundru yowu masih.”

³¹ Hapeko hilu pwai hilpa, “Tehe tapeh; hiyan para hu koro raminmini pisu yowu tehe hamou pihin para sai, ndre?”

35

Yakop iro Petel pe Ngindrai iyki lomwes iya kili yiy

¹ Pwen Ngindrai ipwai iya kili Yakop toro: “Atine pe aya kol Petel pe ampwan aliy, pe asoye keyeu sih kisa kili yo. Yo ara Ngindrai mamu urosura wou tandrohonga awop ta nalim Esau.”

² Pwen Yakop ipwai iya kili norun hu pe hu ndramat huro sura yiy ipa, “Wawu kapiyani hu paira* wawu masikene ita kili wawu kiyau, pe akasuluyani wawu kiya koyau howen pe koro ndruga kultuw hiyan. ³ Kiya, wawu kasa, pe tukatali kol iye pe tukaya kol Petel. Pwen andre kusoye keyeu sih kiya kili Ngindrai. Tehe Ngindrai kinsopwat yo kinna nopwaran kinsarayah kili yo. Pe iro sura yo iya hape aleheh uya aliy.” ⁴ Pwen huiki pairahu masih iya kili Yakop, iyapolo kowa ndraingahu pe ironiy iya pahandra kei hakou nonombun ngalan hok†, ita pakeh kol Sekem.

* 35:2: Eng: foreign gods; TP: giaman god † 35:4: Eng: oak (a type of tree); TP: diwai tambu

⁵ Pwen Yakop iyapolo yowen hu huro tikai nakayau. Pe Ngindrai imbusi nohowai naman-dran isarayah isa kili hu ndramat masih para kol mendreheh pakeh kili kol Sekem. Pwen pe yihu ara kanngaplani yowe Yakop hu pwi.

⁶ Pwen Yakop iyapolo yowen hu ara huyarayah iya kol Lus, ara ita nondriya kol namandran Kanaan. Kol Petel, ara ngalan mamu hupohowei Lus. ⁷ Pwen Yakop isoye keyeu sih pe ipohowe ngala kol ara, “Ngindrai para Petel,”[‡] paratesah, Ngindrai isarayah isa kili yiy mamu iro kol ara tandrohonga iwop ta nalin.

⁸ Pwen iyamulan hape, Teporah, pihin para mbulya Repekah, imat iro hape ariya. Pe huroni yiy iro pahandra kei namandran hakou ngalan hok iya pwen te kup para kol Petel. Ndroyin ara ko pe hupohowe ngala kei ara, “Kei para ndriyang.”[§]

⁹ Tandrohonga Yakop kintali Pattan Aram pe kinmui kinsa Kanaan, pe Ngindrai isarayah isa kili yiy porosih i pe itoholi yiy tehe mamu.

¹⁰ Pwen Ngindrai ipwai iyatan ipa, “Ngalam mamu ara Yakop, hapeko mahapo kunrapai-wani ngalam kinna Yisrayel pe andre kanpohowe ngalam Yakop pwi.” Tehen torako Ngindrai ipohowe ngalan ara Yisrayel.

¹¹ Pe Ngindrai ipwai ipa, “Yo ara Ngindrai Pwokeyan Iya. Pe wou andre aiki ndrayem hu kasarayah soyon pe ndromweyahu kiya soyo-soyon iya. Pe andre hu kahon kiya mara kol

[‡] 35:7: Hipuru & Eng: El Bethel; TP: God bilong Betel [§] 35:8: Hipuru: Allon Bacuth; Eng: Oak of weeping; TP: Diwai bilong krai

hakol-hakol, pe tumbum hu andre hu kasarayah kenon pe pohon para kol. ¹² Pe pwan koluw mepo kunikiy kinna kili Aparaham pe Yisak; mahapo andre kuhungini wou kiyaliy, kiyasura ndrayem hu kamulan i.” ¹³ Pwen Ngindrai iwong iya kili Yakop iro kol ara ihipwen, pe itali yiy pe imui iya paingan.

¹⁴ Pwen Yakop isondritiyani pat sih niwen pe itilingi ndrunu *wain* pe ndraikei para *holip* iya ndritan tehe yukyuk. ¹⁵ Ngindrai iwong iya kili Yakop iro kol ara, pwen pe Yakop ipohowe ngala kol ara Petel.**

¹⁶ Pwen Yakop iyapolo yowen hu ara hutali Petel pe huyau huya kol Eparat. Huro tokai ndron pe Rahel ihingotou iyata mbunah para nakimwalahiy kiyatan, pe ihingoruwe ngandran ara namandran iya. ¹⁷ Pe tandrohonga irohingorowe ngandran, pe pihi yondrop tan ipwai iyatan ipa, “Mbunanoh; norum iye ara kamai yi.”

¹⁸ Pwen Rahel pakeh nakimat pe ngohan hape irontron pe iyoh ngala mbunah ara, Penoni††. Hapeko iyamulan taman iyoh ngalan Penyamin.‡‡

¹⁹ Pwen Rahel imat pe huroni yiy iro Eparat ngilse sai pakeh kol Petlehem. ²⁰ Tandrohongan

** **35:15:** “Petel” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “numwa Ngindrai” †† **35:18:** “Penoni” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “noru ukuni ngandran iya tan”; Eng: “Ben-Oni” means “son of my trouble”; TP: “Benoni” em i klostu wankain olsem dispela tok, “pikinini mi karim wantaim planti pen” ‡‡ **35:18:** “Penyamin” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “noru para nimo sangin”; Eng: “Benjamin” means “son of my right hand”; TP: “pikinini bai i gat biknem”

ara Yakop isondritiyani pat sih iro ara, ara irakin-ima ngare Rahel. Pat ara, ita ipo isa mannen mahapo.

²¹ Pwen hurukai huya ngilse seu niwen para Eter^{SS}, pe huya hangoh hape pe hupwili numwahu iro aliy. ²² Pwen Yisrayel irontron ara, pe Rupen imatin iyapolo Pilhah, hamou pihi paiwa nambuyu taman. Pwen pe taman Yisrayel ara ihilingi kultuw mwomwan Rupen imbusiy.

Ngala noru Yakop hu

Pe Yakop ara norun hu kamai songui pe lumou.

²³ Iye ara ngala noru Leyah hu:

Rupen ara ndrihou ta Yakop;

Simeyon, Lepi, Yutah, Issakar, pe Sepulun.

²⁴ Pe Rahel ara norun malmou kamai, ngala hilu ara Yosep pe Penyamin.

²⁵ Pilhah, pihin para poya mbulya Rahel, ara norun malmou, ngala hilu ara Tan pe Naptali.

²⁶ Pe Silpah, pihin para poya mbulya Leyah, ara norun malmou, ngala hilu ara Kat pe Aser.

Yakop ara iro Pattan Aram pe iyki hu mbunah songui pe lumou.

Yisak imat

²⁷ Pwen Yakop imui isa kili taman Yisak iro kol Mamre. Mamre ara kolo Aparaham pe Yisak hilyen aliy mamu, pe ita pakeh kol Kiriyat Arpa. Heporon, ara koluw hupohowei ngala kol ara Kiriyat Arpa.

SS 35:21: Eng: “Migdal Eder” or “tower of Eder” or “tower of the flock”

²⁸ Pwen hayou ta Yisak ara iro sangat pe androl-ngui (180). ²⁹ Pe iya parangoloh masih pe imat. Pe norun malmou, Esau pe Yakop, ara hiltoni yiy.

36

Ngala ndraye Esau hu

¹ Pe iye ara titiye ta Esau. Pe ngalan handra ara hupohowei Etom.

² Esau ara iyesou iya Kanaan, pe iwiri pihin hamou ngalan Atah SuElon. Elon ara yiy hamou ndramat para Hit. Pwen iyesou paiwe pe iwiri Oholipamah SuAnah, pe Anah ara noru Sipeyon, yiy ara hamou ndramira Hipi. ³ Pwen iyesou paiwe yi, pe iwiri Pasemat SuYismayel, pe wayin hamou ara ngalan Nepayot.

⁴ Pe Atah ara ikuni noru Esau kamai hamou ngalan Elipas. Pe Pasemat ara ikuni norun hamou kamai ngalan Ruwel. ⁵ Pe Oholipamah ara ikuni norun hu kamai: Yewus, Yalam, pe Korah. Yihu ara noru Esau kamai, husarayah huro kol Kanaan.

⁶ Pwen Esau itine pe iwiri nambuyun hu, norun hu kamai pe pihin pe hu ndramat masih huro sura yiy, pe iyasura hu kan tan masih pe iyapolo memelit masikene mepo iro nimnim iyatahu iro pwan Kanaan, ara irakuhuyani hu masih pe huyau huya pwan hambut mwanan hape kili nalin Yakop. ⁷ Esau iya mawen kili nalin Yakop, paratesah, menmena hilu iyasura hu kan ta hilu ara soyon iya. Pe pwan hape ara, ara kinlahi hilu pwi. ⁸ Pwen Esau (Etom) iyau

iya pe iyempwan kol hakol ngondron ita pahayi para Seyir.

⁹ Pe iye ara titiye ta Esau, tama hu Etom masih ita kol ngondron para pahayi Seyir.

¹⁰ Pe iye ara ndrayer noru Esau hilu kamai malmou,
ngala hilu ara Elipas noru Atah pe Ruwel noru Pasemat.

¹¹ Pe Elipas ara, norun hu kamai mayimou ngalahu ara iye:

Temam, Omar, Sepo, Katam, pe Kenas. ¹² Pe Timna ara pihin hamou iya paiwa Elipas. Pe Timna ara ikuni Amalek. Yihu ara tumbu Esau husarayah iro kili Atah.

¹³ Pe noru Ruwel hu kamai mahamou ngalahu ara iye:

Nahat, Serah, Samah, pe Missah. Yihu ara husarayah iro kili Pasemat, pihin ta Esau.

¹⁴ Oholipamah ara nambuyu Esau, pe norun hu ara matimou, ngalahu ara iye kene:

Yewus, Yalam, pe Korah. Oholipamah ara noru Anah, pe Anah ara noru Sipeyon.

¹⁵ Pe iye ara ngala ndrayer noru Esau hu, nepo husarayah pohon tahu.

Pe hu noru Elipas, mepo ndrighou ta Esau, ara husarayah pohon para pwaimwa wum hawum-hawum tahu; ngalahu ara iye:

Temam, Omar, Sepo, Kenas, ¹⁶ Korah, Katam pe Amalek. Yihu masih husarayah pohon, pe hu masih ara ndrayer Elipas opu, hunimnim iya kol namandran Etom. Pe yihu ara mangmbu Atah, nambuyu Esau.

¹⁷ Pe noru Ruwel hu, ngalahu ara iye:

Nahat, Serah, Sammah, pe Missah. Yihu sarayah pohon para pwaimwa wum hawum-hawum pe hunimnim iya kili yowehu tora Etom. Yihu ara mangmbu Pasemat nambuyu Esau.

¹⁸ Pe hu noru Oholipamah SuAnah, nambuyu Esau, ngalahu ara iye kene:

Yewus, Yalam, pe Korah. Yihu ara husarayah pohon para pwaimwa wum tahu hawum-hawum.

¹⁹ Pe yihu ndramat masih ara, ara hu ndrayer noru Esau (Etom). Yihu ara husarayah pohon para pwaimwa wum hawum-hawum tahu.

Ngala ndrayer Seyir hu

²⁰ Pe iye ara ndromweya ngala hu mbunah kamai noru Seyir. Yihu noru Seyir ara husarayah pohon para pwaimwa wum Hor ita kol Etom. Pe ngalahu ara iye kene:

Lotan, Sopal, Sipeyon, Anah, ²¹ Tison, Eser, pe Tisan. Yihu ara hu noru Seyir kamai, pe husarayah pohon para pwaimwa wum Hor ita nondriya kol namandran Etom.

²² Pe noru Lotan hilu malmou kamai, ngala hilu ara iye:

Hori pe Hemam. Pe pisu Lotan hamou ara ngalan Timna.

²³ Pe noru Sopal hu kamai, ngalahu ara iye: Alpan, Manahat, Epal, Sepo, pe Onam.

²⁴ Pe noru Sipeyon hilu malmou kamai, ngala hilu ara iye:

Aiyah pe Anah. Anah ara ngara kiro nimnim kiyatahu *tongki* ta taman Sipeyon, pe ngara

kiro kol ndrohoyin. Pwen inime hu ngat ndrikou hayah ara ndran ngandrahan iho aliy.

²⁵ Pe noru Anah hilu malmou, ngala hilu ara iye:

Tison pe Oholipamah. Oholipamah, ara noru Anah pihin.

²⁶ Pe noru Tison hu kamai, ngalahu ara iye: Hemtan, Espan, Yitran pe Keran.

²⁷ Pe noru Eser hu kamai, ngalahu ara iye: Pilhan, Saapan, pe Akan.

²⁸ Pe noru Tisan hilu kamai, ngala hilu ara iye: Us pe Aran.

²⁹ Pe hu ndramat nepo husarayah pohon para pwaimwa wum Hor, ita nondriya kol naman-dran Etom, ngalahu ara iye kene:

Lotan, Sopal, Sipeyon, Anah, ³⁰ Tison, Eser, pe Tisan.

Ngala hu kenon para Etom

³¹ Tandrohongan ara, hamou kintayah kenon para Yisrayel mapu, pe yihu ndramat iye ara husarayah kenon para kol namandran Etom.

³² Pela NdraPeyor; yiy ara isarayah Kenon para Etom. Pe hupohowe ngala kolon ara Tinhapah.

³³ Pwen Pela imat pe Yopap NdraSera para kol Posrah ara iwiri nokun tehe kenon.

³⁴ Pwen Yopap imat pe Husam para kol Teman ara iwiri nokun tehe kenon.

³⁵ Pe Husam imat pe Hatat NdraPetat isarayah kenon. Hatat ara iya kol Mowap para kiya popahun kiyasura hu para Mitiyan, pe irahu topwei. Pe kolon ara Apit.

- ³⁶ Pwen Hatat ara imat pe Samlah para kol Masrekah isarayah kenon.
- ³⁷ Pwen Samlah imat pe Sawul para kol Rehopot, ngilse ndran Yuparates, ara isarayah kenon.
- ³⁸ Pwen Sawul imat pe Paal-hanan NdraAktor isarayah kenon.
- ³⁹ Pwen Paal-hanan NdraAktor ara imat pe Hatar iwiri nokun pe isarayah tehe kenon iro kolon Pau. Pe nambuyu Hatar ara ngalan Mehetapel, yiy ara noru Materet pihin nondriya Mesahap.
- ⁴⁰ Pe hu ndramat iye kene ara husarayah pohon para pwaimwa wum hawum-hawum ta Esau:
 Timna, Alpah, Yetet, ⁴¹ Oholipamah, Elah, Pinon, ⁴² Kenas, Teman, Mipsar, ⁴³ Maktiyel, pe Iram. Yihu sarayah pohon para kol Etom.
- Pe Esau ara tumbuho Etom masih. Pe aro ara ndrayer Etom hu masih husarayah pohon para pwaimwa wum hawum-hawum pe kolohu hakol-hakol.

37

Nali Yosep hu ndrina hu ilokuh tan

¹ Yakop ara iro pwan Kanaan, kolo taman Yisak mepo koluw impwan aliy.

² Iye ara titiye ta Yakop pe norun hu.

Yosep ara mawihou, pe hayou tan ara iro songui pe andrtoyoh. Yiy iro nimnim iyatahu sipsip pe meme iyasura nalin hu, yihu noru Pilhah pe Silpah, pihin malmou ta taman. Pe

Yosep ara ngara kiya nese ndrainga taman kiya mwomwan ata nalin hu.

³ Yakop, ngalan handra Yisrayel, yiy ngara ndriyan kimbuluhi Yosep namandran iya, iyata norun hu masih; paratesah, tandrohonga tinan imwalahiy iyatan ara Yisrayel kinna parangoloh pwen. Pwen pe imangsani koyau hamou lahayan iya, iro manne koyun iya niman pe iya hapwen iya ndrikan, pe inowi norun Yosep iyaliy. ⁴ Nalin hu hunimei tehe tamahu ara ndriyan imbuluhi Yosep pwokeyan iya, iyatahu masih. Pwen pe ndrinhahu ara ilokuh namandran iyatan, pe yihu konohowong hiyan kinna tan pwi.

⁵ Lang sih Yosep inihinih pe yiy itiyaniy iyata nalin hu, pe ndrinhahu ara ilokuh namandran iya, iyatan. ⁶ Yosep ipwai iyatahu ipa, “Wawu kahalingi nihinih to namu. ⁷ Worou masih tora piyang hambut tu tora was wit. Pwen wit to hapus ara itatine imwonen pe atawawu ara irahakowa wit to pe pelehu iwayu isa kili wit to.”

⁸ Pe nalin hu ara huhilingi yiy, pe hupwai iyata Yosep hupa, “Wou ata lohonganij para asarayah kenon, pe animnim kisa towu pe yowu kaya pwandrendres tam, ndre?” Pwen ndrinhahu ara ilokuh iyatan, paratesah, iwong iyatahu iya nihinih tan.

⁹ Pwen iyamulan Yosep inihinih paiwe pe yiy itiyaniy iyata nalin hu ipa, “Yo unihinih pe unime paramwandrai, walah, pe hu piri songui pe sih, ara hutukuruhu isa kili yo.”

¹⁰ Yosep itiyani nihinih tan iya kili taman pe nalin hu. Pwen pe taman ipwayi yiy ipa, “Ara sehe nihinih ndrokonan? Apa ndre yo, pe tinam,

pe nalim hu masih katukuruhu kisa kili wou, ndre?” ¹¹ Pwen nalin hu, ara hundrangis iyatan. Hapeko taman ara ilohongani hu nihinih tan iro manau payan.

Yihu Yismayel huwiri Yosep iya Yisip

¹² Porosih aro, nali Yosep hu huya kol Sekem para kaya hang hu sipsip ta tamahu. ¹³ Pe Yisrayel ipwai iyata Yosep ipa, “Nalim hu kanna hang hu sipsip kinna sahin iya pwen te kol Sekem. Yo ulohongani para aya nimnim kiyatahu.”

Pe Yosep ipa, “Hiyan, Tomo; andre kuya.”

¹⁴ Pe taman ipwai iyatan ipa, “Wou aya nime nalim hu, pe hu sipsip torou; ara hu tora hiyan ndre pwi? Wou aya nime hu, pe amui asa nese ndraingo.” Pwen Yisrayel ipwandrisa Yosep iya yau Pwenten Heporon pe iyerikai ipoo iyarayah iya kol Sekem.

¹⁵ Pe yiy iho mwakaiye sahin ara, pe ndramat hamou inime yiy pe isike yiy ipa, “Wou ata kah tesah ndrokonan?”

¹⁶ Pe Yosep isomwiy ipa, “Yo uropo kah nali hu. Ilahi para apwai kisato hape aleheh hu tora hang sipsip tahu yaliy?”

¹⁷ Pe ndramat ara ipwai iyatan ipa, “Yihu kantali kol aripo. Uhulingi huwong pe hupa, ‘Tukaya kol Totan.’”

Pwen Yosep iho ndruwa nalin hu pe iya nime hu huro kol Totan.

¹⁸ Yiy iho ndron mwanan pe nalin hu, ara hu-nime yiy iropo isa. Pwen pe nalin hu, hurawule lohonge para karayi yiy kimat.

¹⁹ Pwen yihu ro wong mwalinga hu ko, hupa, “Kanimei, ndramat para nihinih kinsa. ²⁰ Kiya

tukarayi yiy kimat, pe tukapiyani yiy kiya sih ngat ita. Kamulan tukapa kan hamou mwomwan kinatingundrun pe kinyani yiy. Pe worou kanimei tesah andre kisarayah kiya nihinih atan.”

²¹ Rupen ihilingi nongnahu pe koyun isikirani Yosep pe pakispowat yiy. Pwen pe ipwai ipa, “Worou mbuna karayi yiy kimat. Konan, kimwa. ²² Worou mbuna katingundrun. Hapeko tukapiyani yiy kiya ngat sih aro ita kol ndrohoyin. Hapeko mbuna tukambusi mwomwan kiyatan.” Rupen ilolohonge para kiwiri Yosep kimui kiya kili taman.

²³ Pwen pe Yosep iyarayah iya kili nalin hu, pe nalin hu ara humbultuwe yiy pe yihu tali koiwen iyau — koiwen mwayih mepo taman imangsaniy atan ara. ²⁴ Pwen yihu wiri yiy pe huya piyani yiy iya ngat sih, mepo ndran aliy pwi.

²⁵ Pwen yihu pakampwan para hu kanamnam pe yihu nime hu ndraye Yismayel husa, iyasura hu *kamel* tahu. Yihu ndramat ara huyau sahin Kilyat, pe hu nakaya kol namandran Yisip. Hu nakaya Yisip para hu kaya sou tiken kennahu tehe muluw, koiyo, pe ndraikei mangonohon.

²⁶ Pe Yutah ipwai iyata nalin hu ipa, “Kapa worou karayi nalirou kimat pe tukakulani mwomwan torou, pwen andre tukawiri tesah hiyan ndrokonan kiyau aliy? ²⁷ Kiya, worou kaiki yiy kiya kili hu Yismayel pe yihu kasowani yiy, pe kisarayah tehe ndramat hamou para pwandrendres tahu. Pe worou mbuna kambusi mwomwan kiyatan, paratesah, yiy ara nalirou

ndrokonan pe ndrayerou.” Pwen pe nalin hu, ara hupa hiyan iya nongan tehe ipwai.

²⁸ Pwen nalin hu huro wong ndron, pe hu ndramat para Mitiyan husarayah. Pwen pe nalin hu huluwi yiy iro ngat isa mawen, pe huiki yiy iya kili hu Yismayel. Yihu Yismayel husowani yiy iya kili nalin hu iya sombupat *silwa* malungui (20)*, pe yihu wiri Yosep huyau huya Yisip.

²⁹ Pwen Rupen imui iya ngat ndrikou ara, hapeko kinnime Yosep kinto aliy pwi. Pwen pe koyun isikirani nalin pe niman iya koiwen pe indrohombwiri. ³⁰ Pe imui iya kili nalin hu pe ipa, “Yosep kinto ngat ndrikou pwi yoh! Mahapo andre kumbusi tapeh ndrokonan?”

³¹ Pwen hutingundru meme hamou pe huwiri koyau niwen pe lahayen ata Yosep ara pe hutumwiy iya ndreyen. ³² Pwen yihu wiri koyau mepo ndrai iro aliy ara imui iya kili tamahu pe hupa, “Yowu noni koyau hamou iye, pe animei na; ata norum ndre pwi?”

³³ Yiy ituluwaniy pe ipa, “Ara koyau ata noru kamai! Andre hamou puyap kintingundrun pe kintamuruwe yiy!”

³⁴ Pwen Yakop indrohombwiri koyau tan pe isulye yiy iya koyau para koisirai. Pe lang sih tehe sih koyun ngara kipoti norun. ³⁵ Pwen hu norun kamai pe pihin husa kili yiy para rambunmbuni tamahu. Hapeko yiy mbuwalin masih pe ipa, “Pwi yoh! Koisirai to ara andre kiro kipo kumat kasura noru.” Pwen taman irang tisingi yiy.

* **37:28:** Eng: twenty shekels of silver (about 0.2 kilogram 200 grams of silver);

³⁶ Yihu Mitiyan ara huwiri Yosep huya Yisip pe Potipar isowani yiy iro kili hu. Pe Potipar ara namandran tahu makundrayen mepo ngara hu koro nimnim kiya nondriya seu namandran ta Kenon para Yisip.

38

Tamar ipwasike Yutah

¹ Porosih aro Yutah itali nalin hu pe iyau iya iye sura Hirah, ndramat hamou para kol Atullam. ² Pwen Yutah ara inime pihi Kanaan hamou pe iwiri yiy iya nambuyun pe iro sura yiy. Pihin ara, ara noru ndramat hamou ngalan Suwa, yiy ndramira Kanaan. ³ Pe SuSuwa ara mapwindriyan, pe imwalahiy iyata norun kamai hamou pe iyoh ngalan Er. ⁴ Pe imwalahiy iyata norun kamai hamou paiwe, pe iyoh ngalan Onan. ⁵ Pwen SuSuwa ikuniy porosih i pe imwalahiy iyata norun kamai hamou, pe iyoh ngalan Selah. Pe Yutah iro ndron kol Kesip pe nambuyun ara imwalahiy ta Selah.

⁶ Iyamulan Yutah iwiri pihin hamou ngalan Tamar iya nambuyu norun ndrihou ngalan Er. ⁷ Hapeko Er ara, kultuwayin mwomwan masih iya mbulmara YAPAN, pwen pe YAPAN irayi yiy imat.

⁸ Pwen pe Yutah ipwai iyata Onan ipa, “Wou aya matin kiyasura nambuyu nalim, paratesah, pwayan ipwai tehen aliy. Pwen pe kikun hamou mbunah kiya soiwi nalim.” ⁹ Hapeko Onan ara welen imai para kipo mbunah mepo norun imwonen pwi. Pwen pe yiy imatin iyasura

nambuyu nalin, hapeko ndran tan ara imuw o mwaihei iya pwan, paratesah, mbuwalin para kipo soiwi noru nalin. ¹⁰ Pwen pe YAPAN inime kultuw mepo Onan imbusiy ara, ara mwomwan masih iya mbulmaran. Pwen pe YAPAN ara irayi yiy imat i.

¹¹ Pwen pe Yutah ipwai iyata mbuyu norun ipa, “Wou anna pihinau, pe amui aya kili yowem hu, pe alonge noru Selah kimandra na.” Yutah ipa toro, paratesah, inohowani norun Selah, matisan kimat i. Pwen pe Tamar ara imui iya iye suwe taman.

¹² Pe iya ndrangan niwen hape ihipwen, pe nambuyu Yutah, SuSuwa, ara imat. Pwen merei pe koisirai ta Yutah ihipwen, pwen Yutah iya kol Timnah para kiya nime hu ndramat huro sondrih yomu hu sipsip tan. Pe irikai iyapolo kowasen Hirah, ndramira Atullam. ¹³ Pwen pe ndramat hamou inese ndrainga Tamar ipwai ipa, “Tama nambuyum ara ita rikai nakiya Timnah para nakiya sondrih yomuhu sipsip tan.” ¹⁴ Pwen Tamar ara kinpahasani tehe Selah ara kinmandra kinna wihou, hapeko hu kanramwaniye para kisawiri yiy ara pwi. Pwen pe Tamar itali koiwe pihinau tan, pe indrutuhi mbulmaran iya koyau hasai, pe iya imi parasanga sai, iya pwen te Enayim. Enayim ara kol hakol ita sai iyapwen te Timnah.

¹⁵ Yutah iro rikai iropo iya, pe inime pihin ara, pe ipa ndre yiy pihin hamou para payangosai. Pe pihin ara indrutuhi mbulmaran iya koyau hasai mendreheh. ¹⁶ Pwen Yutah iya kili yiy ngilse sai pe ipwai iyatan ipa, “Asa na, nakumatim kiyasura

wou.” Pe Yutah ara, tanan tehe yiy ara mbuyu norun ara pwi yoh.

Pwen pe pihin ara ipa, “Wou naiki tesah kiya ndraimo?” ¹⁷ Pwen Yutah ipa, “Yo andre kuiki noru meme hamou kisatam.”

Pe pihin ara ipa, “Kiya, arandranga hapesah kisa kili yo tehe kinimam.”

¹⁸ Yutah ipa, “Yopo, andre kuiki tesah kisatam tehe kinimo?”

Pe pihin ara ipa, “Aiki ndraimam kiyasura malkeyen kiyapolo nesem ara kisa kili yo tehe kinima talu mahapo.” Pwen Yutah iyki melit matindra ara iya kili yiy pe imatin iyasura yiy. Pe iyamulan pe pihin ara mapwindriyan. ¹⁹ Pwen Yutah iya kili yiy ihipwen, pe pihin ara itine pe iyau, pe itali koyau hasai mepo iwasiy iya ndrutuha maran ara iya mawen. Pe isohongani koiwe pihinau tan imui.

²⁰ Pe Yutah irapeyani noru meme hamou iya nima Hirah para kiyaiki pe kiwiri menmenan kimui. Hapeko Hirah ara kinnime pihin ara pwi. ²¹ Pwen yiy isok hu ndramira Enayim ipa, “Wawu nime pihine wum para totohun mepo ngara kimpwan ngilse sai ita Enayim, ndre pwi?”

Pwen husomwiy hupa, “Hamou pihin tehen tora kinto aripo pwi.”

²² Pwen Hirah imui iya kili Yutah pe ipa, “Yo ara kunnime yiy pwi. Pe usok hu ndramira Enayim pe hupa, ‘Hamou pihin tehen tora kinto aripo pwi.’ ”

²³ Pe Yutah ipa, “Hiyan, konan. Melto masih ara kiro ndron kili yiy. Matisan hu ndramat kanime pe hu kapasimiri yolu. Pe yo ara pakurapeyani

noru meme aro kiya kili yiy, hapeko aya pe yiy kinto pwi.”

²⁴ Pe iya walah maroyoh ihipwen, pwen hu ndramat hayah hunese ndrainga Yutah hupa, “Animei, mbuyungundram, Tamar, ara ipo pilah pe mapwindriyan yoro.”

Pwen pe Yutah iyki nongan pwokeyan ipa, “Akawiri yiy pe akatimwi yiy kiya mwan pe kimat.” ²⁵ Pwen lang ara yihu pakawiri yiy, pe yiy ipwanos iya kili tama nambuyun ipa, “Yo mapwindriyo ara iyata ndramat mepo melit tan iye kene. Anime nes, pe ndraiman iyapolo malkeyen iye. Melit matindra iye ara ata hiyeh ndrokonan?”

²⁶ Pwen Yutah ara iyirowe melit matindra ara, pe ipa, “Melit ara, ara ato kopu. Kultuwayin ara hiyan — pe ato ara mwomwan. Paratesah, yo kunsokomburani noru Selah, ara kinna tan pwi.” Pwen yiy kinmatin kinna sura yiy paiwe pwi.

²⁷ Pwen irahihini lang para nakimwalahiy, huyirowei tehe norun ara mwan. ²⁸ Imwonen nakimwalahiy, nima norun hamou ara isa ngawan. Pwen pihiyondrop ara imbultuwe nima mbunah pe iwasi komu malikei laman iho ngondro niman. Pe yiy ipa, “Mbunah iye imu.”

²⁹ Hapeko iluwi niman imui, pe nalin isa pwan imu. Pwen pe pihiyondrop ipa, “Aripo tapeh ndrokonan pe aramwaitini nalim pe asa pwan imu!” Pwen iyoh ngalan ara Peres.* ³⁰ Pwen

* **38:29:** Ngalan “Peres” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa, “ramwaitini nalin”; Eng: “Perez” means “breaking out”; TP: Long tok Hibru dispela nem “Peres” i klostu wankain olsem dispela tok, “Brukim lain”

iyamulan nalin, mepo komu malikei laman iho ngondro niman ara isa pwan. Pwen pe huyoh ngalan ara Serah.†

39

Yosep iro seu ta Potipar

¹ Pe yihu kowase Yismayel huwiri Yosep pe huyaiki yiy iya Yisip. Pwen Potipar isowani yiy iro kili hu para pwandrendres tan. Potipar ara makundrayen hamou ngara kiyamu tahu makundrayen masih mepo ngara hu koro nimnim kiya seu ta kenon.

² Hapeko YAPAN ara irosura Yosep, pe melit masih Yosep iro mbusiy iya suwe Potipar ara irayah hiyan o. ³ Pe Potipar ara inimei tehe YAPAN irosura Yosep, pe melit masih iro mbusiy ara ngara kisarayah hiyan o. ⁴ Pwen pe Potipar ara, welen iso iyata Yosep. Pwen pe yiy iyki Yosep iro mu iya pohombulen, para maran kiro suwen pe kiro kili meltan masih. ⁵ Iro tandrohonga Yosep irayah pohon para wum ta Potipar pe iro nimnim iya meltan masih, pwen YAPAN itoholi Potipar, paratesah, Yosep irosura hu. Pe YAPAN itoholi melit masih para seu, piyang, pe menmena Potipar masih. ⁶ Pwen tehen tora ko Potipar iyki melit tan masikene iro pahandra pwokere ta Yosep para maran kiro aliy. Pe Potipar ara kinho lohongani melit masih iro nondriya seu pwi, paratesah, melit masih ita nima Yosep, pe Potipar ara ngara kilohongani anandrinan o.

† **38:30:** Ngalan “Serah” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa, “laman”;

Yosep ara solopwereyin iya pe mbulmaran ara lahayan iya. ⁷ Pe iyamulan hape nambuyu Potipar maran ilimiri Yosep pe inamili yiy, pwen ipwai iyatan ipa, “Asa matin kasura yo.”

⁸ Hapeko Yosep ipa pwi iya nongna nambuyu Potipar, pe ipa, “Anime; namandran ato ara iyki melit masih para seu iye, ara iripo pahandra pwokere to ko. Pe yiy ara ngara kinho lohongani meltan masih ara pwi. ⁹ Yo ko ara mangolo tehe yiy o, urupo seu iye. Pe yiy ipa hiyan sato para moro kiro kene melit masih iripo seu, hapeko wou opu, kinpa hiyan sato para kumatin kisa suram pwi. Tehen tapeh ndrokonan pe andre kumbusi kultuw ara? Ara kinna mwonen kinna mbulmara Ngindrai pwi.” ¹⁰ Pe lang sih tehe sih pihin ara ngara kisike Yosep para kimatin kiyasura yiy. Pe ngara kipwahihiri yiy, hapeko Yosep ara kinho hilingi yiy pwi, pe kinmatin kinna sura yiy pwi. Pe kinohopo kinna pakeh kili yiy pwi masih.

¹¹ Pwen lang sih Yosep iya nondriya seu para kiyapo mbulen, pe lang ara hamou ndramat para poya mbulen ara kinto seu pwi. ¹² Pwen pe nambuyu Potipar isa pe imbultuwe koyau ta Yosep, pe ipwai ipa, “Asa matin kapolo yo.” Hapeko iwop iya ngawan, pe itali ndrohan ara iro ndron niman.

¹³ Nambuyu Potipar inime; tehe Yosep ara itali ndrohan pe iwop iya ngawan. ¹⁴ Pwen pe yiy iyoh iya kili hu ndramira mbulen para seu ipa, “Akanime iye na! Ndramira Hipuru mepo nambuyu iwiriy isa iripo seu ara imbusi mwomwan

isa torou. Yiy isa kili yo nondriya seu pe ipa yo kumatin kiyasura yiy. Hapeko uwayeh pwokeyan iya. ¹⁵ Pwen ihilingi uwayeh pe iwop iya ngawan pe iyki ndrohan o ara iro ndron ndrahaso.”

¹⁶ Pwen nambuyu Potipar iwiri ndroha Yosep ara iro ndrahasan ipo namandran tan isarayah isa seu. ¹⁷ Pwen yiy itiyani titiye masih ipa, “Ndramira Hipuru para mbulyam mepo awiriy isa pe iropo po mbulen, ara isong isa seu pe isike yo. ¹⁸ Hapeko yo uwayeh pe yiy iwop iya ngawan, pe iyki ndrohan o ara iro ndron ndrahaso.”

¹⁹ Potipar ihilingi nongan masih mepo nambuyun itiyaniy iyatan, pwen pe ndrinan ara ilokuh. ²⁰ Pwen namandran ta Yosep ara iwasi yiy, pe iwiri yiy iya kou ta kenon nepo hu ndramat para tandroindroi huro aliy. ²¹ Hapeko YAPAN ara irosura Yosep i, pe itoholi yiy. Pwen pe namandran tahu makundrayen para nondriya kou ta kenon ara welen iso iyata Yosep. ²² Pwen pe iyki Yosep ara iromu iyatahu ndramat para tandroindroi mepo huro nondriya kou, pe iro nimnim iya melit masih mepo ngara kirayah kiro nondriya kou. ²³ YAPAN ara irosura Yosep pe isopwat yiy, pe melit masih Yosep iro mbusiy ara irayah hiyan opu. Pwen pe namandran tahu makundrayen mepo ngara kiro nimnim kiya nondriya kou, ara kinoho lolohonge kiya hapesah pwi, paratesah, Yosep ngara kiro mbusi melit masih ara irayah hiyan o.

40

Yosep ipohowe nondriya nihinih

¹ Iya ndrangan niwen hape, pe ndramat ngara kiro nimnim kiya ndruru *wain** ta Kenon para Yisip pe ndramat mepo ngara kiro nimnim kiya ndrina nohun ta kenon, ara hilu mbusi melit handra mwomwan, pe kenon welen ara imai ta hilu. ² Pe yiy ara ndrinan ilokuh ta hilu ndramat namandran ara — hamou ngara kiro mu para yukiya *wain* ta kenon, pe hamou ngara kiro mu para mbusiya ndrina nohun ta kenon.† ³ Pwen pe huiki hilu iya nondriya kou. Kou ara, ara ita nondriya seu ta pohon tahu makundrayen mepo ngara hu koro nimnim kiya seu ta kenon. Kou ara ko, ara Yosep iro aliy yi. ⁴ Pe namandran tahu makundrayen ipwai iyata Yosep para maran kiro ta hilu ndramat ara. Pe yihu ro nondriya kou ara ndrangan niwen hape.

⁵ Iro nondriya ping sih, hilu ndramat mepo hilro nimnim iya *wain* pe ndrina nohun ara hilu malmou kene hilu nihinih. Pe nihinih ta hamou ara handra pe ta hamou ara handra.

⁶ Pwen Yosep isa kili hilu mandroulang pe inime saiyani hilu tehe hilu lomwa. ⁷ Pe isike hilu ipa, “Walu hisah, mara walu isuwas yesah?”

⁸ Pe hilu somwi hilpa, “Ehe, yolu malmou kene ara yolu nihinih, pe kinlahi hamou ndramat iripo iye kitiyani ndroyi nihinih tolu pwi.”

Pwen Yosep ipwai iyata hilu ipa, “Ngindrai opu ngara kipwaingani ndroyi nihinih. Kiya, walu katiyani nihinih ta walu kisa kili yo.”

* **40:1:** Eng: wine † **40:2:** Eng: the chief cupbearer and the chief baker of the king of Egypt; TP: man i save lukautim wain bilong king wantaim man i bosim haus bret bilong king

⁹ Pwen pe ndramat ngara kiro nimnim kiya *wain* ta kenon ara itiyani nihinih tan ipa, “Yo ara unihinih pe unime mwisi *wain* hakou mandrandran iyapolo yowin isa iho mbulmoro. ¹⁰ Pe *wain* ara ndrاندran matindra, pe kaimbuwen husarayah, pe indrou pwi iyki nonowen pe hupwai pe sangin ipep iho aliy. ¹¹ Pwen umbultuwe pweniu ta kenon; pe uwiri mbuwa *wain* pe upisa ndrاندrunun iyaliy pe uikiy iya kili yiy.”

¹² Yosep ipa, “Ndroyi nihinih tam ara ipa toro: ndrاندran matindra ara iranonoyani lang maroyoh. ¹³ Andre kiho nondriya lang maroyoh, kenon ara andre kiwiri wou aya mawen nondriya kou pe kiyki wou amui aya mbulyam koluw aro aliy. Pe wou andre aroyuk pweniu para *wain* kiya nima kenon tehe koluw ngara aro mbusiy. ¹⁴ Hapeko alohongani yo, kapa melit masih kisarayah hiyan kisa kili wou; pe koyum kisikirani yo, pe apwai kiyata kenon para kisa wiri yo kuya mawen nondriya kou aro. ¹⁵ Mamu kinna hu ndramat huluwi tarahani yo uro pwan tahu Hipuru pe usa uropo kol iye; pe yo kumbusi handra kultuw mwomwan pwi, hapeko huiki yo ko mwaihei usa nondriya kou aro.”

¹⁶ Pwen ndramat imu tahu para timwa ndrinda nohun ihilingi ndroyi nihinih ta ndramat para mbulya *wain* ara mwayih iya. Pwen pe ipa, “Yo unihinih i. Pe yo ara unimei tehe ukuni keyeh matihat iro poyo ara ipep iya ndrinda nohun. ¹⁷ Keyeh sahat iro ndrاندritan masih ara ipep iya ndrinda nohun handra-handra mepo kenon ngara kinamiliy. Hapeko hu norukan husa pe

huroiniy.”

¹⁸ Pwen Yosep ipa, “Ndroyi nihinih tam ara ipa toro: Keyeh matihat ariya iranonoyani lang maroyoh. ¹⁹ Kiho nondriya lang maroyoh kenon andre kiwiri wou asa mawen, pe yihu andre kandrusuwam! Pwen yihu andre kandruyani nombuwem kiho ndrungak mandra pahut, pe hu norukan andre kasa pe kainiy.”

²⁰ Pwen lang maroyoh ara, irahihini lang para Kenon para Yisip kipwesani lengen mepo tinan imwalahiy iyatan. Pwen pe ipo yon sih iyatahu ndramat para poya mbulyan. Pe ndramat para mbulya ndrina nohun pe ndramat para mbulya *wain* ara huwiri hilu sa ngawan iro mbulmara hu ndramat namandran masih para poya mbulya kenon. ²¹ Pe kenon iwiri ndramat para mbulya *wain* tan ara imui iya mbulen tan mamu iro aliy. ²² Hapeko iwiri ndramat para timwa ndrina nohun ara pe huwasi yiy iho ndrungak mandra pahut. Pwen tehen ara ko, ndroyi nihinih ta hilu kinsarayah imwonen tehe Yosep kintiyaniy kinnata hilu.

²³ Hapeko ndramat para mbulya *wain* ara kinlohongani Yosep pwi, pe koyun ara irut tan masih.

41

Yosep itiyani ndroyi nihinih ta Kenon ta Yisip

¹ Hayou malwoh kinhipwen, pe iyamulan Kenon para Yisip inihinih tehe iro tine ngilse Ndran Nayil. ² Pe inime hu mbulmwakau manandrtimou ara yihu ro ndran pe husa paingan pwaki ndran, pe huroyan ndromwindriu. Yihu

mbulmwakau ara husai pe lahayan iya, pe nombuwehu ara imuh. ³ Pwen hu mbulmwakau manandrtimou i ara husarayah mulan huro ndran husa paingan, pe yihu ara ndruwi-ndruwihu ko, pe sangihu ara imwiling. Yihu sa pe huro tine iyasura hu mbulmwakau para mamu, pe huro ngilse Ndran Nayil. ⁴ Pwen hu mbulmwakau mepo ndruwihu ko, ara huini topwe hu mbulmwakau mepo nombuwehu imuh pe isai ara. Kenon inime nihinih ara ihipwen pe itine.

⁵ Pwen pe imatin porosih i pe inihinih paiwe. Pe inime pele mbuwa youyou manandrtikou ara hu masih huro wule pweye pele hakou o. Pe mbuwa youyou ara hupwai mwayih, pe hurayah namandran pe lahayan. ⁶ Pwen iya mulan hape yi, pe pele mbuwa youyou manandrtikou husarayah i; pe nimnim tahu pele mbuwa youyou ara, ara tehe ngandraha nohai iro kol pwosowen kintimwi hu masikene. Pe huiki mbuwahu ara hurayah mendreheh o. ⁷ Pe pele mbuwa youyou mepo mendreheh masih ara, huro pe hundrimi hu mbuwa youyou mepo mbuwahu namandran. Pwen kenon ara itine pe ipahasaniy tehe inihinih.

⁸ Pwen mandroulang ara iro pe ilolohonge soyon iya. Pwen iyoh hu ndramat para lohonge hiyan para kol Yisip -- yihu ndramat mepo ngara hu karakau. Pwen itiyani nihinih tan iya kili hu para yihu katiyaniy, hapeko hamou tahu kinlahiy para kitiyani ndroiyyi nihinih tan pwi.

⁹ Pwen pe ndramat iro mu para yukiya *wain* ta kenon ipa, “Yo mepo andre kupohopoh kiya sehe melit ukose iyaliy. ¹⁰ Wou koluw ara ndrnam

ilokuh to pe ta ndramat mepo para timwa ndrina nohun. Pwen pe aiki yolu ya yolu ro nondriya kou kili pohon tahu makundrayen mepo ngara kiro nimnim kiya nondriya seu tam. ¹¹ Pwen ping sih yo pe yiy yolu nihinih, pe nihinih to ara handra pe atan ara handra. ¹² Pe wihou hamou para Hipuru ara irosura yowu. Yiy ara ndramat hamou ngara kiropo mbulen nondriya seu ata pohon tahu makundrayen. Pe yolu tiyani nihinih tolu, pe yiy itiyani ndroyi nihinih isato pe ata ndramat para timwiya ndrina nohun ara. ¹³ Melit masih itiyaniy ara isarayah tehe itiyaniy opu — tehe yo ara umui usa mbulyo, pe yiy ara hundruiyani yiy.”

¹⁴ Pwen kenon ipwai iyatahu ndramat para mbulyan, pe huya wiri Yosep iro nondriya kou isa mawen. Pwen Yosep irasingi yiy pe isulyani koiwen, pwen isa mbulmara kenon.

¹⁵ Pe kenon ipwai iya kili yiy ipa, “Yo ara unihinih pe kinlahi hamou para kitiyani meresaya nihinih to ara pwi. Yo ara uhulong tehe ngara wou ahalingi nihinih pe alahiy para aratiyani ndroyin.”

¹⁶ Pwen Yosep ipa, “Yo ara kunlahiy para kumbusi hapesah pwi, hapeko Ngindrai opu ara andre kipwaingani topwe nihinih tam masih mepo ata lohonganiny.”

¹⁷ Pwen kenon ipa, “Yo unihinih pe unime utatine ngilse Ndran Nayil. ¹⁸ Pwen pe unime hu mbulmwakau manandrtimou, huro ndran pe husa paingan pwaki ndran pe huro yan ndromwindriu. Yihu mbulmwakau ara husai pe lahayani iya pe nombuwehu ara imuh. ¹⁹ Pwen hu

mbulmwakau manandrtimou i husa paingan, ara ndruwi-ndruwihu ko pe sangihu ara imwiling. Yo ara kunoho nime hu mbulmwakau tehen tora koro Yisip pwi. ²⁰ Pe hu mbulmwakau nepo ndruwi-ndruwihu ko ara huini hu mbulmwakau mepo nombuwehu imuh ara. ²¹ Hapeko iyamulan para huyani hu topwei, kinlahi hamou para kiyirowei pwi; nimnim tahu ara iro manau nokuhu tehe mamu. Pwen usa tine.

²² Pe yo unihinih porosih i, pe unime pele mbuwa youyou manandrtikou ara hu masih huro wule pweye hakou o. Pe mbuwa youyou ara hupwai mwayih, pe hurayah namandran pe lahayan. ²³ Pwen iyamulan hape yi, pe pele mbuwa youyou manandrtikou isarayah i, pe nimnim tahu pele mbuwa youyou ara, ara tehe ngandraha nohai iro kol pwosowen kintimwi hu masakene. ²⁴ Pwen pe pele mbuwa youyou mepo mendreheh masih ara hundrimi hu mbuwa youyou mepo mbuwahu namandran.

Yo utiyani nihinih to aro iya kili hu ndramat para takau, hapeko hamou tahu kinlahiy para kitiyani ndroyi nihinih to pwi.”

²⁵ Pwen Yosep ipwai iyata kenon ipa, “Nihinih malndra kene ndroyi hilu ara handra kopu. Ngindrai ara ipwainganiy isatam sehe melit yiy nakimbusiy. ²⁶ Pe hu mbulmwakau manandrtimou ara iranonoyani hayou manandrtoyoh; pe hu pele mbuwa youyou manandrtikou ara tehen aliy opu. Nondriya nihinih malndra kene ara ipwaingani melit handra ko. ²⁷ Pe hu mbulmwakau manandrtimou pe iyasura pele mbuwa youyou manandrtikou iro ngawan o pe ngandraha nohai

itimwiy, ara iranonoyani hayou manandrtoyoh andre song namandran kisarayah.

²⁸ Kiya, tehe upwai satam — Ngindrai ara ipwainganiy isatam sehe melit yiy nakimbusiy.

²⁹ Nondriya hayou manandrtoyoh ara, andre anandrinai kisarayah soyon iya kiro kol Yisip masih. ³⁰ Hapeko kiya mulan, andre song namandran kisarayah nondriya hayou manandrtoyoh i; pe hu hayou isarayah hiyan mamu ara, andre koyumowu kimayit aliy. Song ara andre kipwalngani kol pwan masih. ³¹ Yihu ndramat masih andre koyuhu kirut hu hayou hiyan kanna mepo anandrinai soyon iya isarayah iro aliy, paratesah, song nakisarayah kamulan ara nakisarayah namandra-namandran iya pe andre kipwalngani kol masih. ³² Pe nihinih tam kinsarayah malndra ara, paratesah Ngindrai kinlohonganiy pwen tehe nakimbusiy, pe yiy andre kimbusiy ndrokonan. Pe iyinganiy tehe kindrou pwi melit ara andre kisarayah.

³³ Pe mahapo ara, hiyan para wou akah hamou ndramat mepo lohongan hiyan, para kiro nimnim kiya kol namandran Yisip. ³⁴ Pe wou arakinima hu hayah ndramat hukasarayah pohon para kol hakol-hakol para nondriya kol namandran. Pe nondriya hayou manandrtoyoh mepo anandrinai kisarayah soyon iro aliy, pwen andre yihu ndramat huro mu iya pohombulen ara andre hu kawiri piyang hasai iro nondriya piyang mayimisai tahu ndramat masih. ³⁵ Yihu ndramat hu kaya mu para poho mbulen ara, hu kambultani anandrinai masih kiyawule nondriya hu numwa anandrinai ta kenon. Pe hu

koropo mbulen kiya pahandram pe hu karawurani mbuwa youyou handra-handra pe hu kaikiy kiya wum namandran kiro kol hakol-hakol para anandrinai. ³⁶ Pe anandrinai ara, ara andre yihu kaikiy kiro. Pe kiro mwonen hayou manandrtoyoh para song kisarayah kiro Yisip, pwen andre hu ndramat masih andre kanmat kinna mundruwai pwi.”

Kenon iyki Yosep iro nimnim iya kol namandran Yisip

³⁷ Pwen Kenon para Yisip iyasura hu ndramat namandran huya mu para poho mbulen, yihu hilingi nongna Yosep pe hupwes iyaliy. ³⁸ Pe kenon isok yihu ipa, “Worou andre tukakahi hiyeh hira ndron? Mwoiwa Ngindrai ita kili ndramat iye ko.”

³⁹ Pwen kenon ipwai iyata Yosep ipa, “Ngindrai ara kinpwaingani melit masih kinsa kili wou; pwen hamou ndramat waison pe lohongan hiyan para kiratiyani melit kiwayis tehe wou ara kinto iye pwi. ⁴⁰ Yo andre kuiki wou aya mu para kol namandran iye, pe andre hu ndramiro masih hu koro hilingi wou o. Melit masih ita pahandram, pe ngolo ko ara iyerahin kili wou.”

⁴¹ Pwen kenon ipwai iyata Yosep ipa, “Yo mahapo uiki wou aro yapane kol namandran Yisip.”

⁴² Pwen kenon ite pwenah iro ndrakupweniman, pe iykiy iya ndrakupwenima Yosep. Pwenah ara, ara kinima kenon iyeraliy. Pe kenon inowi Yosep iya koiyau lahayah iya, pe iyki sowiy hasou humbusiy iya *koli** pe inosi Yosep iyaliy. ⁴³ Pwen

* **41:42:** Eng: gold chain; TP: wanpela sen gol

iwiri *karis* hakou mepo iho mulan iya atan ara isa, pe iykiy iya kili Yosep pe iho saisai iyaliy.[†] Pe hu ndramat huro mu kili yiy ara huyoh hupa, “Akaya mawen sai!” Iya lohonge aro ko kenon iyinganiy tehe Yosep kinsarayah yapane kol Yisip.

⁴⁴ Pe kenon ipwai iyatan ipa, “Yo ko ara kenon; hapeko kinlahi hamou ndramat iripo Yisip kimbusi handra melit kiya lohonge tan o mwaihei ara pwi. Kapa hiyeh nakimbusi sehe melit ara andre kisok wou kimu.” ⁴⁵ Pe kenon ipohowe ngala Yosep handra Sapenat-Paneyah, pe iyki Asenat SuPotipera iya nambuyun. Potipera ara, yiy hamou *pris* para nondriya kol namandran Heliyopolis.

⁴⁶ Pwen Kenon para Yisip iyki mbulen iya kili Yosep ara, ndrohonga hayou tan iro matingui. Pwen kenon iro pe Yosep irikai iya kene nondriya kol masih para Yisip. ⁴⁷ Iro manne hayou mandrtoyoh anandrinai isahapuh pe sangin ihon iya soyon iya iro Yisip. ⁴⁸ Pe iro mwonen hayou ara Yosep imbultani hu anandrinai soyon iya iro pinge hamou-hamou pe irawurani pe iykiy iro numwa anandrinai iro nondriya kol namandran hakol-hakol. ⁴⁹ Pe anandrinai ara iya soyo-soyon iya tehe kalayeng ita poholeng. Pwen pe Yosep koyun iyarut ndromweyan.

⁵⁰ Pwen hayou para song kinsarayah mapu, pe nambuyu Yosep, Asenat SuPotipera, imwalahiy iyata noru Yosep kamai malmou. ⁵¹ Yiy ipa,

[†] **41:43:** Eng: He had him ride in a chariot as his second-in-command; TP: Em i larim Josep i raun long namba 2 karis bilong king

“Ngindrai imbusiy, pe koyu ara irut iya nopwaran to iyapolo tomo pe nali hu.” Pwen pe iyoh ngala norun kamai ndrhou ara Manasseh[‡] 52 Iyamulan para norun kopwan isarayah pe Yosep ipa, “Ngindrai iyki noru hilu malmou, iro nondriya kol para nopwaran ato.” Pwen pe ipohowe ngala norun kopwan ara Eparayim.[§]

53 Pe hayou manandrtoyoh para anandrinai soyon ara kinhipwen nondriya kol Yisip, 54 pe irahihini hayou manandrtoyoh para song naman-dran kisarayah, tehe Yosep kinpwai. Mundruwai namandran ara iro kol hakol-hakol, hapeko anandrinai ara iro nondriya kol Yisip masih. 55 Tandrohongan ara yihu Yisip ara humundrui. Pwen yihu rang iya kili kenon para anandrinai. Pe yiy ipwai iyatahu ipa, “Akaya kili Yosep, pe akambusi sehe melit nakipwai kisa kili wawu.”

56 Song ara iwene kol masih, pwen pe Yosep itepe numwa anandrinai, pe hu ndramat masih para Yisip husa sou anahu anandrinai. 57 Pe hu ndramat para kol hakol-hakol nondriya kol pwan masih ara husa Yisip para hu kasou anandrinai iro kili Yosep, paratesah song ara isilihi pe ipwalngani topwe kol pwan masih.

42

‡ 41:51: Ngalan “Manasseh” ara ndrungen iho pakeh kili nongan handra ipa “koyu irut”; Eng: “Manasseh” sounds like the Hebrew word for “forget”; § 41:52: Ngalan “Eparayim” ara ndrungen iho pakeh kili nongan handra ipa “iyki maporoluwoh”; Eng: “Ephraim” sounds like the Hebrew for “twice fruitful”; TP: Long tok Hibru “Efraim” i klostu wankain olsem dispela tok, “Givim pikinini”

Nali Yosep hu ara huya Yisip huya sou mbuwa youyou

¹ Pwen tandrohongan ara Yakop ihilong tehe mbuwa youyou ara iro Yisip. Pe ipwai iya kili norun hu ipa, “Paratapeh pe wawu mirampwan o mwaihei pe wawuiki koisari? ² Uhulong tehe mbuwa youyou ara ita Yisip. Akayaliy pe akaya sou antou hayah. Mahin tukamat kiya mundruwai.”

³ Pwen nali Yosep hu masongui ara huya Yisip para kaya sou mbuwa youyou. ⁴ Hapeko Yakop kinpwandrisa Penyamin kinna surahu pwi yoh. Yiy ara nali Yosep imwonen. Pe Yakop ara inoh, ipa ndre matisan Penyamin kiya puhunani mwomwan kiho mwalinga sai. ⁵ Pwen noru Yakop hu ara, huya sura hu ndramat hayah mepo hu pakaya sou mbuwa youyou, paratesah, song ara kintayah iro kol Kanaan i.

⁶ Yosep ara kinrayah pohon para kol Yisip, pe iropo peheya mbuwa youyou iya kili hu ndramat masih mepo ngara hu kaya sou. Pwen pe nali Yosep hu ara husa pe hutukuruhu pe payahu iya pwan. ⁷ Pe Yosep inime nalin hu pe iyirowei tehe ara yihu ko, hapeko imbusiy tehe kinpahasani yihu pwi. Pwen yiy isike hu pwokeyan iya ipa, “Wawu yau aleheh?”

Pe yihu pa, “Yowu pwen te Kanaan para kasa sou anandrinai.”

⁸ Pe Yosep ipahasaniy tehe yihu ara nalin, hapeko yihu ara kanyirowei tehe yiy ara Yosep pwi yoh. ⁹ Pwen yiy ara ilohongani nihinih tan mepo inime nalin hu husa pe hutukuruhu iya kili yiy. Pe yiy ara ipa, “Wawu ara ndramat para

tandrihindrih! Wawu pakasa tuluwani nondriya kolo yowu — ipwoke ndre pwi.”

¹⁰ Pe yihu pa, “Pwi yoh, yapane! Yowu sa pahandram para kasa sou anandrinai opu. ¹¹ Yowu ara noru ndramat hamou o. Yowu ara ndramat para nongan ndrokongan opu — ndramat para tandrihindrih pwi.”

¹² Yosep ipwai iyatahu ipa, “Pwi yoh! Wawu ara pakasa tuluwani nondriya kolo yowu, mepo pwokeyan ndre pwi.”

¹³ Pe yihu pa, “Yapane, tama yowu ara hamou o, yapane kol Kanaan. Pe yowu norun kamai ara songui pe lumou. Nali yowu hamou ara kinto pwi, pe nali yowu kopwan ara mawihou o pe kinyera ndron sura tama yowu.”

¹⁴ Pwen Yosep ipwai iyatahu paiwe ipa, “Nongno tehe kunpwai mamu ara; wawu ara ndramat para tandrihindrih! ¹⁵ Mahapo upahasani sai para kupakarawani wawu. Yo upwai ndrokongan iya ngala Kenon para Yisip andre wawu kaniyau pwi, kipo nali wawu kopwan ara kisa iye. ¹⁶ Hamou ta wawu kiya pe kiwiri nali wawu kopwan kisa. Pe wawu masih ara akaya pe koyoro nondriya kou, pe yowu andre kakahiy tehe nongan ara ndrokongan ndre pwi. Kapa yowu kakahi nongan ara pwasoyou, pwen upwai ndrokongan iya ngala Kenon para Yisip, wawu ara ndramat para tandrihindrih.” ¹⁷ Tehen torako, yiy iyki hu huro nondriya kou ipo lang maroyoh.

¹⁸ Pwen pe lang maroyoh ihipwen, pe Yosep ipwai iyatahu ipa, “Kapa akayau ndruga nongno,

andre wawu koro hiyan, paratesah, yo ara ndramat hamou ngara kunoh ta Ngindrai. ¹⁹ Kapa nongna wawu ara ndrokonan, pwen hamou ta wawu ara andre kiro ndron nondriya kou. Pe wawu masih akakuni mbuwa youyou ta wawu pe akayaikiy kiya kili hu kontora wum mepo hu tora mundrui. ²⁰ Akaya pe akawiri kopwan ta wawu kisa kili yo. Pwen andre kupahasaniy tehe wawu wong ndrokonan, pe andre kumbusi wawu kanmat pwi.”

Pe yihu ara hupwes iya nongnan. ²¹ Pe hamou iro pwai iyata hamou hupa, “Animei, koluw tumbusi mwomwan iya kili nali tou. Pe worou tunime yiy irang pe iyoh worou para tukasopwat yiy, hapeko tukanhilingi yiy pwi. Kapa sehe mwomwan kisarayah kiltou, ara isulyani mwomwan torou opu.”

²² Pe Rupen ipwai ipa, “Yo kunpwai kinsa ta wawu tehe wawu ara mbuna kambusi mwomwan kiyata wihou ara; hapeko wawu kanihilingi yo pwi yoh. Pwen pe worou mahapo turopo wiri nopwaran ara iyau kimat tan.” ²³ Yosep ara iro hilingi nongna nalin hu, hapeko yihu tanahu tehe Yosep iro hilingi hu ara pwi yoh, paratesah, Yosep ngara kiwong kiya nongna kol tahu Yisip, pe ndramat hamou para tapaiwe iro tapaiwani nongnan imui iya kili nalin hu.

²⁴ Pwen pe Yosep ara itali hu iya mawen pe iya rang. Irang ihipwen, pwen imui iya kili hu pe iwong iya kili hu ndramat para mbulyan, pe humbultuwe Simeyon pe huwasi yiy iro mbulmara nalin hu.

Nali Yosep hu humui huya Kanaan

²⁵ Pwen Yosep ipwai iyatahu ndramat para poya mbulyan para hu kanihi mbuwa youyou kiya ndropwa nalin hu masih. Pe ipwai iyatahu para hu kaiki singayai ta hamou-hamou ara kimui kiya ndropwahu imwonen, pe kayuk anandrinai para sohoya hu yi. Pwen hu ndramat para poya mbulya Yosep humbusi melit masih tehe ipwai. ²⁶ Pwen nalin hu huiki mbuwa youyou mepo husou ara iya ndrita hu *tongki* tahu pe huyau.

²⁷ Huro rikai huro rikai huya ipo kol iya ping tahu. Pwen hungoh huro aliy para hu kamatin. Pwen hamou tahu ara inik ndropwan pe pakiyuk anandrinai kiyata *tongki* tan, pe inime singayai tan ara iro mara ndrop. ²⁸ Pwen iyoh iya kili nalin hu ipa, “Singayai to ara imui isa kili yo yi. Akanime, iripo mara ndropwo.” Pwen yihu ara hunime, pe nerehu imama pe hunoh turut. Pe hamou iro pwai iyata hamou ipa, “Aripo sehe melit Ngindrai imbusi isa kili tou eh?”

²⁹ Pwen huyarayah huya kili tamahu iro Kanaan, pe hunese ndraingan iya melit masih kinrayah kili hu. ³⁰ Hupa, “Tomo, ndramat imu iya pohon tahu Yisip ara, iwong pwokeyan iya isa kili yowu ipa, ‘Wawu ndra pakasa tandrihindrih kisa koloyowu?’ ³¹ Pe yowu pa, ‘Yowu ara ndramat para tandrihindrih pwi yoh, yowu ara ndramat para nongan ndronkonan o. ³² Tama yowu ara hamou o. Pe yowu norun kamai ara yowu songui pe lumou. Nali yowu hamou ara

kinto pwi, pe nali yowu hamou ara kopwan kinyera ndron Kanaan kili tama yowu.’

³³ Pwen pe ndramat namandran ara ipwai ipa, ‘Kiya, kapa wawu pwai ndrokonan, pwen hamou ta wawu ara andre kiro. Pe wawu masih ara akakun mbuwa youyou pe wawu kayau kaya kili hu ta wawu mepo hu kontora mundrui. ³⁴ Akaya pe akawiri nali wawu kopwan kisa kili yo. Pwen pe andre kupahasaniy tehe wawu ara ndramat para tandrihindrih pwi, wawu ara ndramat para nongan ndrokonan. Pwen andre kuiki nali wawu kimui kisa kili wawu, pe wawu andre koro tikai kol iye kiya lohonga wawu ko.’ ”

³⁵ Pwen hu masih ara pakarayuwani ndropwahu namandran pwi, hunime ndropwa singayai mendreheh ta hamou-hamou iro pohomara ndropwahu sahat-sahat. Pwen yihu yapolo tamahu ara hunime pe hunoh. ³⁶ Pwen tamahu ipwai iyatahu ipa, “Wawu mbusi tehen tora pe kunpiyani noru hilu. Yosep kinto pwi; Simeyon kinto pwi; pwen nahapo nakawiri Penyamin kiya yi. Melit masih ara iraporuwi yo!”

³⁷ Pwen Rupen ipwai iya kili taman ipa, “Kapa yo kusaiki Penyamin kinmui kinsa kili wou pwi, pwen wou atingundru noru hilu kamai malmou ara kaya soiwin. Aiki yiy kisa kili yo pe andre kiro pahandra pwokere to; pwen andre yo kusaiki yiy kimui.”

³⁸ Hapeko Yakop ipa, “Noru ara andre kinna sura wou pwi. Nalin hamou kinmat pe yiy hamou o ara iripo ndron. Yo ara kunna parangoloh pwen, pe matisan hapesah kisarayah kili yiy kiho

mwalinga sai, pwen andre kiyki ndriyang kisa kili yo pe andre kumat.”

43

Nali Yosep hu ara humui huya Yisip huyasura Penyamin

¹ Pwen song iro Kanaan ara irorayah naman-dran iya, ² pe Yakop hu norun ara huini topwe mbuwa youyou nepo hukun mamu iro Yisip isa. Pwen tamahu ipwai iya kili norun hu ipa, “Akamui kaya pe akayasou antou hayah mbuwa youyou paiwe.”

³ Pwen pe Yutah ipwai ipa, “Yapane Yisip ara ipwai tisingiy isa kili yowu, tehe yowu ara kanlahiy para kayarayah kaya mbulmaran o mwai-hei pwi, kipo yowu kawiri nali yowu kopwan kiyasura yowu. ⁴ Kapa apa hiyan para nali yowu kirikai sura yowu, pwen andre yowu kaya sou anandrinai tam. ⁵ Hapeko kapa aniyki yiy kinsa sura yowu pwi, andre yowu kanna pwi, paratesah, ndramat ara ipwai isa kili yowu ipa, ‘Kapa nali wawu kinsa sura wawu pwi, pwen andre kunnime wawu pwi.’ ”

⁶ Pwen Yakop, ngalan handra Yisrayel ara, isikei hu ipa, “Paratesah pe wawu pwai iyata yapane kol ara tehe nali wawu hamou iripo ndron? Wawu mbusi tora pe nopwaran namandran iripo rayah kili yo!”

⁷ Yihu pwai iya kili yiy hupa, “Pe ndramat ara isoksok yowu soyon iya, ipa ‘Kiya, tama wawu imirandron? Pe nali wawu hamou ita ndron?’ Yiy isok yowu toro pe yowu somwi yiy o. Yowu

ara, kanpahasani pwi tehe yiy andre kipa, ‘Wawu kawiri nali wawu kisa.’ ”

⁸ Pwen Yutah ipwai iya kili taman Yisrayel ipa, “Aiki wihou ara kisa sura yo pe yowu masih kaya kileh. Pwen yowu pe wou pe noru worou hu andre kanmat pwi. ⁹ Awiri yiy kisa pe moro kiro tan. Kapa yo kunwiri yiy kinmui kinsa kili wou pwi, pwen andre kukuni nopwaran paraliy lang masih. ¹⁰ Kapa anikaituwe yowu pwi, ara yowu kannu pe kansa maporoluwoh pwen.”

¹¹ Pwen tamahu, Yisrayel, ipwai iyatahu ipa, “Kapa hasai sai pwi, kiya, wawu kambusi toro: kapo hayah melit mwayih para kolorou, pe akanihiy kiya ndropwa wawu pe akayaiki kiya kili ndramat ara tehe yukyuk. Akawiri melit masih mwayih tehe: kunan, pe ndrunu kei handrahandra para katumwiy kiya mandra ndramat, pe ndraikei mangonohon layin, pe mbuwakei tehe nengei pe nangiyou.* ¹² Akawiri ndromweya singayai mandrayiluwoh kiro kili wawu; singayai mamu wawu wiri imui isa, ara kiyapolo singayai para mahapo yi; matisan hu potiriyis pe hunihiy iya ndropwa wawu. ¹³ Akawiri nali wawu pe kamui kileh kaya kili ndramat ara. ¹⁴ Pe Ngindrai Pwokeyan Masih kiyki koisirai kiya ndriya ndramat ara, para kitali nali wawu kiyapolo Penyamin hilu kamui kasasura wawu. Pe kapa noruhu masih katali yo, hiyan, hu katali yo.”

¹⁵ Pe yihu huwiri topwe yukyuk tahu ara,

* **43:11:** Eng: pistachio nuts and almonds; TP: ol dispela kain galip ol i kolim pistasio na amon

iyapolo singayai mandrayiluwoh, pe huwiri Penyamin iya polon i. Pwen hu leheleh o huya Yisip, pe huya yingani hu iya kili Yosep. ¹⁶ Pwen Yosep inime Penyamin iro surahu, pe ipwai iyata ndramat imu iya pohombulen para nondriya suwen, ipa, “Ayawiri hu ndramat iye kaya suwe, pe ara hamou kan pe akaruwaniy para namnam; yihu andre kanamnam kiyasura yo ndrokololang.”

¹⁷ Pe ndramat ara imbusiy tehe Yosep ipwai iyatan, pe iwiri hu iya seu ta Yosep. ¹⁸ Pe nali Yosep hu ara huropo huya nondriya seu pe hunoh pe huro pa, “Worou tusa seu iye ara andre iya konoha singayai para mamu imui isa nondriya ndropwarou? Yiy matisan pakipanohowani worou, pe tukarayah ndramat para mbulyan o mwaihei, pe kiwiri *tongki* torou i.”

¹⁹ Pwen yihu ya seu ta Yosep, pe hupwai iyata ndramat imu iya pohombulen para numwan mepo irotine pohokaram ara hupa, ²⁰ “O naman-dran, koluw kinna ara yowu sa iye para kasa sou anandrinai. ²¹ Yowu ya pe kol iyaping pwen yowu ngoh. Yowu ro ara, pe yowu nikiri ndrop; pwen hamou-hamou towu inime singayai towu iro pohomara ndrop. Ndromweya singayai ara iro mwonen nokun o, pwen yowu wiriy imui yi. ²² Mahapo ara yowu po singayai hayah iyasuran i para pakasasou anandrinai. Hapeko yowu kan-pahasaniy pwi, sehe ndramat ndrokonan inihi singayai imui iya ndropwa yowu.”

²³ Ndramat ara ihilingi nongnahu pe ipa, “Ara hiyan; wawu mbuna kanoh. Ngindrai ta wawu

pe Ngindrai ta tama wawu ara iyki singayai iya ndropwa wawu. Singayai ta wawu para mamu ara kunwiri.” Pwen iya wiri Simeyon pe iyki yiy imui iya kili hu.

²⁴ Pe ndramira mbulen ara iwiri hu pe huya nondriya seu ta Yosep. Pe iyki ndran para sungeya ndrikahu, pe iya yuk anandrinai iyatahu *tongki* yi. ²⁵ Pe yihu hulong tehe Yosep ara andre kisa namnam kisapolo hu ndrokololang, pwen yihu ara huramwaniye yukyuk tahu ko pe humin.

²⁶ Pwen Yosep isa wum, pe yihuiki hu yukyuk mepo huwiriya isa seu ara iya kili yiy. Pe yihu tukuruhu iya kili yiy pe payahu ara iya pwan.

²⁷ Pwen Yosep ipa ndrokololang iyatahu, pe isok hu ipa, “Tama wawu koluw mepo wawu nese ndraingo iyatan ara iyerandron?”

²⁸ Pe hupwai iya kili yiy hupa, “Yapanewu, tama yowu ara ita hiyan.” Pwen hutukuruhu pe payahu ara iya pwan paiwe yi.

²⁹ Pwen Yosep inime nalin ndrokonan, Penyamin, mepo tina hilu hamou o, pe isike hu ipa, “Nali wawu kopwan mepo koluw wawu sa pe wawu nese ndraingo iyatan ara, aripo, ndre?” Pwen yiy ipa, “Noru, koisirai ata Ngindrai ara ita sura wou.” ³⁰ Pe Yosep ara koyun isikirani nalin pwokeyan iya, pe ileheleh o iya kah hape nokun iro nondriya suwen para kiyaliy pe kirang. Pwen iya rang iya ndrohonoku matiliu tan.

³¹ Irang ihipwen, ihitih, pe isungani mbulmaran. Pwen mandran ipwoke pe isa ngawan. Pe ipwai iyatahu ndramat para mbulyan ipa, “Akawiri anandrinai kisa ngawan.”

³² Pwen hurai anan ara iya keyeu sih, pe ana nalin hu ara iya keyeu sih. Pe anahu Yisip huro sura yiy ara iya keyeu sih i, paratesah, yihu Yisip ara hu konoho namnam kinna sura hu Hipuru pwi yoh. Pakut ara, ara kinmwonen mbulmara hu Yisip pwi. ³³ Yosep kinpwai kinna tahu ndramat para mbulyan pe huiki nalin ara hu humpwan iyau ndruwa mamandra tahu — iro kili ndrohan pe iyahapwen iya kili kopwan. Pwen pe nalin hu hunimei tehe humipwan tehen tora pe hamou ituluwani hamou pe mwoiwahu ihin. ³⁴ Hu ndramat para mbulya Yosep huwiri anandrinai iro keyeu ta Yosep pe hurai iya pwelekeya nalin hu ara weneyan o. Hapeko ata Penyamin ara hurai ihohin iya, iya tahu masih; isahapwas masih tehe ilahi hu ndramat mayimou hu kainiy. Pwen huro namnam pe huro yin ndran pe huro pwes iyasura Yosep.

44

Pweniu ta Yosep kinto pwi

¹ Pwen pe Yosep ara iyki nongan iya kili ndramat imu para poho mbulen iya nondriya suwen ipa, “Anihi anandrinai kiya ndropwahu hamou-hamou ara kiya weneyan o, ilahiy para hu kakuniy. Pe aiki singayai tahu hamou-hamou ara kimui kiya mara ndropwahu masikene. ² Pwen awiri pweniu *silwa* to* pe aikiy kiya ndropwa kopwan tahu, kiyasura singayai mepo pakisasou mbuwa youyou kiyaliy.” Pwen pe yiy imbusiy tehe Yosep ipwai.

* **44:2:** Eng: my silver cup; TP: kap silva bilong mi

³ Pe makoluhun o hupwandrisa nali Yosep hu iyasura hu *tongki* tahu huyau. ⁴ Pwen nalin hu ara hutali kol namandran pe hu kanna mwanan mapwi, pe Yosep ipwai iyata ndramat imu para pohombulen ipa, “Atine pe ahalleh aro ndruiwa hu ndramat ara. Ayarayah aya kili hu, pe asike hu toro: ‘Yowu kanmbusi hiyan kinsa kili wawu, pe paratesah wawu mbusi kultuw ara isa kili yowu?’ ⁵ Pwenui nepo wawu kanwiriy, ara pwenui ta namandran towu mepo ngara kiyinyin kiyaliy. Pe yiy ara ngara kiwiri lohongai hiyan para tayakau kiyau pwenui *silwa* ara ko. Wawu mbusi kultuw ara, ara mwomwan masih.’ ”

⁶ Pwen ndramira Yosep ara, ihileh pe iyambultuwe nali Yosep hu huhondron sai sahin. Pe iyapwai topwe nongan masih mepo Yosep kinpwai kinnatan. ⁷ Pe hupwai iya kili yiy hupa, “Paratapeh pe apwai tehen tora isa kili yowu? Yowu ara kanlahiy para kambusi kultuw ara pwi yoh. ⁸ Wou tanam tehe singayai ara, mepo yowu wiriy iro mara ndrop towu iro kol Kanaan, ara yowu kansaikiy kinimui iho nondriya tokuyai maporolusap. Tehen tapeh, apa ndre yowu pahanowe *silwa* ndre *kolt* iro nondriya seu ta namandran tam? ⁹ Namandran, kapa anime hiyeh towu ara iwiri pwenui pe inihiy iya ndropwan, pwen akarayi ndramat ara kimat, pe yowu masih andre kasarayah ndramat para pwandrendres ta wawu ko mwaihei.”

¹⁰ Pe ndramat para pohombulen ta Yosep ara ipa, “Nongna wawu imwonen. Hapeko kapa kunime hiyeh ta wawu iwiri pwenui ara, yiy opu andre kisa pe kirayah ndramat para pwandren-

dres to. Pe wawu masih mepo kantandroindroi pwi, ara wawu masih kayau.”

¹¹ Pwen o, yihu hamou-hamou ara huiki ndrop-wahu iya pwan pe hutepei. ¹² Pwen ndramat imu iya poho mbulen ta Yosep inime nondriya ndropwahu masih — iro kili ndrohan ipo iya manne kopwan. Pe inime pweniu ara iro nondriya ndrop ta kopwan tahu, Penyamin. ¹³ Pwen nalin hu ara hunime pweniu iro kili yiy, pe hu ndrohommwiri koiwe hu, paratesah, ndriyahu ara irangsi yiy. Pwen huiki ndrop tahu imui iya ndrita hu *tongki* tahu pe humui huya kol namandran ara paiwe.

¹⁴ Pwen Yutah pe nalin hu, humui huya seu ta Yosep pe hunime yiy ara iye ndron aliy. Pe hunoh turut pe hulah huya pwan mbulmaran. ¹⁵ Pe Yosep ipwai iya kili hu ipa, “Wawu mbusi kultuw ara paratesah ndrokonan! Wawu kanpahasanij tehe ndramat hamou tehe yo, ara ulahiy para kurakau pe kupahasanij hu melit kokohon ndre pwi?”

¹⁶ Pe Yutah ipa toro: “Yapane, yowu andre kapa tesah kiya nongnam? Yowu ara kanlahiy para kanpa hapesah pwi. Ngindrai ara kinpwaingani mwomwan towu pwen. Yapane, andre yowu, pe hiyeh mepo iwiri pweniu tam, ara yowu masih karayah ndramat para pwandrendres tam.”

¹⁷ Hapeko Yosep ipa, “Pwi yoh, andre kunmbusi tehen tora kisa kili wawu pwi! Andre ndramat o nepo iwiri pweniu to, ara andre kirayah ndramat para pwandrendres to ko mwaihei. Pe wawu

masih ara ndriya wawu kiwayis pe akamui kaya kili tama wawu.”

Yutah ara pakiwiri noku Penyamin

¹⁸ Pwen Yutah iya ndrahasa Yosep pe ipa, “Ya-pane, ahalingi yo; ndrnam mbuna kilokuh to. Wou ara pohon para Yisip, imwonen tehe kenon o. ¹⁹ Namandran, koluw wou asike yowu tehe toro: ‘Wawu ma tama wawu pe ma nali wawu ndre pwi?’ ²⁰ Pe yowu pa, ‘Ehe, tama yowu ara kinna parangoloh. Pe yiy kinna parangoloh pwen pe iyki nali yowu hamou kopwan. Yiy kopwan ara iyera, pe nalin hamou ara kinmat; tina hilu ara hamou o. Pe taman ara inamili yiy namandran iya.’

²¹ Yapane, wou mbukenam apwai pe yowu wiri nali yowu kinsa para anime yiy. ²² Pe yowu pwai isa kili wou, tehe taman ara kinoho piyani yiy pwi. Kapa kitali taman, andre taman kimat. ²³ Hapeko wou apwai isa kili yowu apa, ‘Kapa nali wawu kinsa sura wawu pwi, pwen andre wawu kanlahiy para kasa mbulmoro iye pwi.’

²⁴ Pwen yowu mui yowu ya kili tama yowu, ndramat para mbulyam, pe yowu nese ndraingan iya sehe melit apwai.

²⁵ Pe tama yowu ara ipwandrisa yowu para kamui pe kasasou hayah anandrinai yi. ²⁶ Pe yowu pwai yatan yowu pa, ‘Kapa nali yowu kopwan ara kinto sura yowu pwi, pwen yowu kanlahiy para kanna pwi. Kinlahiy para yowu kayarayah kaya mbulmara ndramat namandran ara pwi, kipo yowu kaya kapolo nali yowu kopwan.’

²⁷ Pe tama yowu, ndramat para mbulyam, ara ipwai isa kili yowu ipa, ‘Wawu pahasani tehe nambuyu imwalahiy iyata noru kamai malmou opu. ²⁸ Hamou ara kinna mawen kili yo, pe upa ndre hamou kan kintayiy kinmat, pe kinyani yiy topwei. ²⁹ Pe kapa wawu kawiri hamou iye kiya mawen kili yo yi, andre wawu kaiki koisirai kisa kili yo, pe yo kumat kileh.’

³⁰ Kapa yowu kanwiri mbunah ara kinmui kinna sura yowu pwi, tama yowu ara andre kimat, paratesah, kopwan tan ara tehe neren imwonen. ³¹ Kapa tama yowu kinnime mbunah kamai kinto sura yowu pwi, yiy andre kikoi. Pwen tehen tora ko pe yowu andre kaiki nopwaran kiya kili tama yowu, pe yiy andre kiyki koisariy pe kimat kileh! ³² Yo ara upwatisingiy iya kili tomo tehe andre kuro pwokarani kopwan pe kuwiri yiy kimui kiya kili yiy. Pe yo upa, ‘Kapa yo kunwiri yiy kinmui pwi, pwen andre mwomwan ara kiro ndrito lang masih.’

³³ Pwen pe yo usike wou, Yapane, para kuwiri noku kopwan towu, pe yo ara kurayah ndramat para pwandrendres tam o mwaihei. Pe hiyan para wou aiki yiy kimui kiyasura nalin hu. ³⁴ Kapa kopwan ara kinna sura yo pwi, tehen tapeh pe andre kumui kuya kili tomo? Pwi yoh! Mbuwali para kunime nopwaran ara kirayah kili tomo.”

45

Yosep ipwaingani yiy iya kili nalin hu

¹ Yosep ara koyun isikirani nalin hu pe ihingorowei tehe pakirang. Pwen pe iyoh iya kili hu yau tan ipa, “Wawu masih kaya ngawan namu.” Pe yiy hamou o irosura nalin hu, pe ipwaingani yiy iya kili hu. ² Yosep irang namandran iya pe hu para Yisip huhilingiy. Pwen yihu ya seu ta kenon pe huya nese ndraingan.

³ Yosep ipwai iya kili nalin hu ipa, “Yo ara Yosep; tomo iyera?” Hapeko nalin hu, nongnan ara ilohori hu, pe yihu kanlahiy para kasomwi yiy pwi.

⁴ Yosep ipwai iyatahu paiwe ipa, “Akasa pakeh kili yo.” Pwen huya pakeh kili yiy pe ipa, “Yo ara nali wawu, Yosep. Koluw wawuiki yo tehe kenna wawu pe hu ndramat husowani yo pe husaiki yo usa Yisip. ⁵ Pe mahapo mbuna kalolohonge soyon pe ndrina wawu mbuna kilokuh ta wawu mbukena wawu iya kultuw mepo wawu mbusiy isa kili yo mamu; paratesah, Ngindrai ara ipwandrisa yo umu ta wawu para kusopwat hu ndramat pe andre hu kanmat pwi. ⁶ Song ara kinngas kol pwan nondriya hayou malwoh pwen; pe hayou mayimah itandron ara andre hu ndramat kanlahiy para kapo anandrinai kiro piyang pwi. ⁷ Ngindrai ara imbusi melit namandran pe iya handra masih isa kili wawu, paratesah, ipwandrisa yo umu usa urupo iye ara para kusopwat wawu pe andre wawu kanmat pwi.

⁸ Pwen pe wawu kanpwandrisa yo kunsu kol iye pwi, Ngindrai mbukenan ara ipwandrisa yo usa. Pe yiy o imbusi yo usarayah tehe tama Kenon para Yisip. Yo urupo nimnim iyatahu

ndramat masih para nondriya suwen, pe yo uya namandran tahu kol masih iripo nondriya kol namandran Yisip.

⁹ Mahapo akahalleh kaya kili tomo pe akapwai katan toro: ‘Yo, norum Yosep, uiki nongan iye isa kili wou: Ngindrai imbusi yo urayah yapane kol namandran Yisip. Pe mbunalonge, wou ahalleh asa kili yo. ¹⁰ Andre wou ampwan kol Kosen, pakeh kili yo — wou pe norum hu, pe tumbum hu masih, wawu andre kampwan kol ara kiyasura hu meme pe hu mbulmwakau pe kiyasura meltam masih. ¹¹ Asa pe wawu kampwan kol Kosen pe andre yo kuro nimnim kisatam; paratesah, hayou mayimah para song ara mapu kinsa, pe yo mbuwali para wawu norum pe hu kan masih ara hu kamundrui.’ ”

¹² Pe Yosep ipwai iya kili nalin hu ipa, “Wawu tora nime mwaniyani yo, pe Penyamin ara tehen aliy yi, tehe yo ara Yosep ndrokonan uropo wong isa kili wawu. ¹³ Wawu kayapwai kata tomo, tehe yo ara mangolo urupo nondriya kol namandran Yisip. Pe akapwai katan kiya melit masih mepo wawu kannimei topwei. Wawu kaya pe kawiri yiy kisa kileh.”

¹⁴ Yosep iwong ihipwen pe indrohosi nalin Penyamin pe Penyamin ara imbusiy tehen aliy yi; pe hilu rangsi hilu. ¹⁵ Pe Yosep irakunani nalin hu pe irahunghung iyatahu pe irang. Pwen nalin hu ara hungoruwe hiyan para hu kawong kawule.

¹⁶ Pwen Kenon para Yisip ihilong tehe nali Yosep hu ara hu kansa, pe kenon iyasura hu ndramiran namandran ara hu masih hupwes.

¹⁷ Pe kenon ipwai iyata Yosep ipa, “Aya pe apwai kiyata nalim hu toro: ‘Wawu kamwaniyani wawu kapolo hu *tongki*, pe akamui kaya kol Kanaan. ¹⁸ Pe wawu kayawiri tama wawu pe noru wawu hu masih pe wawu masih kamui kasa kili yo. Pe andre yo kupwainge hape pwan hiyan masih iripo nondriya Yisip kiyata wawu. Pe pwan ara, anandrinai andre kirayah kiro aliy soyon iya, pe andre hu koroyan lang masih.’ ”

¹⁹ Pe kenon ipwai paiwe iya kili Yosep ipa, “Wou apwai kiyatahu toro: Wawu kawiri hu *karis* para Yisip kiyapolo wawu, pe wawu kayawiri hu pihin pe hu mbunah kiyasura tama wawu pe akasa. ²⁰ Wawu mbuna kalolohonge kiya melit masih para kol Kanaan, paratesah, melit hitun iripo nondriya kol Yisip ara andre kuikiy kisata wawu.”

²¹ Pwen noru Yisrayel hu ara, ara yihu mbusiy tehe kenon kinpwai. Pe Yosep ihilingi nongna kenon pe yiy iyki *karis* hayah iya kili hu, iyapolo anandrinai hayah para sohoya sai. ²² Pe iyuk koyau hamou-hamou iyatahu, hapeko ata Penyamin o ara iyki koyau maiyimou, iyasura sombu pat *silwa* matingat.* ²³ Pe Yosep iwiri melit soyon mwayih para Yisip pe iykiy iya ndrita *tongki* kamai masongui pe yiy irapeyaniy iya kili taman. Pe yiy iwiri ndrina nohun pe melit tehe mbuwa youyou handra-handra, pe ikiy iya ndrita *tongki* pihin masongui, pe irapeyaniy para kisop-wat taman kiho sai. ²⁴ Pwen Yosep ipwandrisa

* **45:22:** moni *silwa* ara nopwaran paraliy tehe kilokram maroyoh pe sahin

nalin hu huyau, pe ipwai iya tahu ipa, “Wawu kayau pe mbuna kahangas mwalinga wawu koho sai.”

²⁵ Pwen nalin hu ara hutali kol Yisip pe huyau humui huya kili tamahu, Yakop, iro kol Kanaan.

²⁶ Pwen yihu pwai iyata tamahu hupa, “Yosep ara kinimat pwi yoh! Yiy ara iyera ndron, pe ita nimnim iya kol Yisip masih!” Yakop ihilingi non-gan aro pe lohongan indrap. Pe kiniyki ndriyan kinna nongnahu pwi. ²⁷ Pe yihu tiyani melit masikene iya kili tamahu tehe Yosep kinpwai kinnatahu. Pwen Yakop inime hu *karis* mepo Yosep ipwandrisa hu husa para kiwiri yiy kiya Yisip, pe lohongan ara imui. ²⁸ Pwen Yisrayel ipa, “Ndrokonan! Mahapo upahasaniy tehe noru, Yosep, ara iyera ndron. Ma uye po ndron, pe kuya nime yiy.”

46

Yakop iyasura norun hu masih ara huya Yisip

¹ Pe Yakop irakuhuyani hu meltan masih iyasura norun hu, pe huropo huya Yisip. Pwen huyarayah huya kol Peersepa pe Yakop ara itingundru hu kan hayah pe iyki hu iya kili Ngindrai ta taman Yisak tehe yukyuk.

² Pwen ping ara Ngindrai iwong iya kili Yakop iya taltal, pe ipa, “Yakop! Yakop!”

Pe Yakop isomwi Ngindrai ipa, “Ehe, yo urupo.”

³ Pe yiy ipa, “Yo ara Ngindrai — Ngindrai ta tamam. Wou mbunanoh para aya kol Yisip. Yo ara andre kumbusi wawu kasarayah soyon iya, koro ariya. ⁴ Yo andre kuya Yisip sura wou, pe

andre kuwiri wou amui asa mawen paiwe. Pwen kapa amat Yosep mbukenan andre kironi wou.”

⁵ Pwen Yakop itali Peersepa, pe noru Yisrayel hu kamai ara huwiri tamahu, Yakop, iyasura nambuyuhu pe noruhu masih pe huhis huya hu *karis* mepo Kenon para Yisip ipwandrisa hu para kasuni hu kaliy. ⁶ Pe yihu ara hulokuhuyani hu mbulmwakau iyasura melit masih tahu mepo iro kol Kanaan. Pe Yakop iyasura tumbun hu masih ara huya Yisip. ⁷ Yiy iwiri norun hu kamai pe pihin, iyapolo tumbun hu kamai pe pihin masikene pe hu masih huyau.

⁸ Iye ara ngala noru Yisrayel hu masikene mepo huyasura yiy pe huya Yisip (Yakop iyasura norun hu):

Ndrihou ta Yakop ara Rupen.

⁹ Pe noru Rupen hu kamai, ngalahu ara iye:

Hanok, Pallu, Hesron pe Karmi.

¹⁰ Pe noru Simeyon hu kamai, ngalahu ara iye:

Yemuwel, Yamin, Ohat, Yakin, Sohar, pe Sawul — yiy ara noru pihi Kanaan hamou.

¹¹ Pe noru Lepi hu kamai, ngalahu ara iye:

Kerson, Kohat, pe Merari.

¹² Pe noru Yutah hu kamai, ngalahu ara iye:

Er, Onan, Selah, Peres pe Serah, (hapeko Er pe Onan ara hilu kanmat irontron kol Kanaan.

Pe ngala noru Peres hilu kamai, ngala hilu ara iye:

Hesron pe Hamul.

¹³ Pe noru Yissakar hu kamai, ngalahu ara iye:

Tola, Puwah, Yasup, pe Simron.

¹⁴ Pe noru Sepulun hu kamai, ngalahu ara iye:

Seret, Elon pe Yahleel. ¹⁵ Ariya kene ara ngala noru Yakop hu mwaniye husarayah iro kili Leyah mepo ikuni hu irontron kol Pattan Aram. Pe Leyah ara ikuni mbunah hamou pihin i, ngalan Tainah. Pwen pe noru Yakop hu pe tumbun hu masih husarayah kili Leyah ara, ndromweyahu masihene iyawule ara tingui pe timou (33).

¹⁶ Pe noru Kat hu kamai ngalahu ara iye:
Sepon, Hakki, Suni, Espon, Eri, Aroti pe Areli.

¹⁷ Pe noru Aser hu kamai, ngalahu ara iye:
Yimnah, Yispah, Yispi pe Periyah,
pe pisuhu ara Serah.

Pe noru Periyah hilu kamai, ngala hilu ara iye:

Heper pe Malkiyel. ¹⁸ Ariya kene ara ngala noru Yakop hu pe tumbun hu masih husarayah iro kili Silpah mepo Lapan iykiy iya kili norun Leyah. Ndromweyahu masih iyawule ara songui pe anomou (16).

¹⁹ Pe noru Yakop hilu hilsarayah iro kili nam-buyun Rahel ngala hilu ara iye:

Yosep pe Penyamin. ²⁰ Yosep ara iro Yisip pe iwiri Asenat SuPotipera pe iyki Manasseh hilu Eparayim. (Potipera ara yiy hamou *pris* para kol Heliyopolis.)

²¹ Pe noru Penyamin hu kamai, ngalahu ara iye:
Pela, Peker, Aspel, Kera, Naaman, Ehi, Ros,
Muppm, Huppm, pe Art.

²² Ariya kene ara ngala noru Yakop hu pe tumbun hu masih husarayah iro kili Rahel.

Ndromweyahu masih iyawule ara songui pe haamou (14).

²³ Pe noru Tan kamai, ngalan ara iye:

Husim.

²⁴ Pe noru Naptali hu kamai, ngalahu ara iye:

Yahsiyel, Kuni, Yeser, pe Sillem.

²⁵ Ariya kene ara ngala noru Yakop hu pe tumbun hu masih husarayah iro kili Pilhah mepo Lapan iykiy iya kili norun Rahel. Ndromweyahu masih iyawule ara manandrtimou (7).

²⁶ Ariya kene ara noru Yakop hu pe tumbun hu imwonen mepo huya Yisip. Pe ndromweyahu masikene iyawule ara anongui pe anomou (66). Hapeko hu mbuyu ngundra Yakop ara ndromweyahu kinto nondriya ndromndrom iye pwi. ²⁷ Pe iyapolo hilu mbunah kamai ta Yosep mepo tina hilu imwalahiy ta hilu iro Yisip, pwen ndromweya tumbu Yakop hu masih huro Yisip ara manandrtimou (70) imwonen.

Yakop iyasura norun hu masih huya huro Yisip

²⁸ Pwen Yakop ara ipwandrisa Yutah iyamu tan para kiya sike Yosep iya meresai iya Kosen. Pwen huyarayah iya Kosen, ²⁹ pe Yosep imwaniyani *karis* tan pe iya puhunani taman, Yisrayel, iya kol Kosen. Pwen Yosep iyarayah iya kili taman o, indrohosi yiy pe irang mali yiy.

³⁰ Pwen Yisrayel ipwai iyata Yosep ipa, “Mahapo andre kuyen o pe kuye longe kimat o; paratesah, kunsu nime wou pwen, pe upahasaniy tehe ayepondron.”

³¹ Pwen Yosep ipwai iyata nalin hu pe hu para wum ta taman masih ipa, “Mahapoko andre

kuya pe kupwai kiyata Kenon para Yisip kupa, “Tomo pe nali hu ara hu kantali Kanaan pe hu masih kansarayah kansa kili yo topwei. ³² Yihu ara hu ndramat para pwokere sipsip. Pe yihu lokuhuyani hu sipsip pe mbulmwakau iyasura meltahu masih pe hu kansa.’ ³³ Yo nakupwai kiyata kenon tehen toro, pe kapa kenon kiyoh wawu pe kisike wawu kiya sehe mbulen wawu pahasaniy para kambusiy, ³⁴ pwen wawu kapwai kapa, ‘Namandran, yowu ara ndramat para kapwokerani hu sipsip pe hu mbulmwakau. Yowu ngara kambusi mbulen tehen toro mambunah o isa mannen mahapo; paratesah, tama yowuhu koluw ngara hu kambusiy tehen aliy.’ Kapa wawu kapwai kiyata kenon toro, pwen andre kiyki wawu kampwan kol mendreheh Kosen, paratesah, hu ndramat para Yisip ara mbuwalihu para hu kanime hu ndramat para pwokere hu sipsip.”

47

¹ Pwen Yosep ara iya pe iya pwai iyata Kenon para Yisip ipa, “Tomo pe nali hu ara hukantali kol Kanaan pe hukansa. Husa yasura hu sipsip, mbulmwakau, pe iyapolo meltahu masih, pe mahapo hu tora kol Kosen.” ² Pwen Yosep irakinima nalin hu mayimou pe iwiri hu pe iyapwaingani hu iya mbulmara kenon.

³ Pe Kenon para Yisip ara isike hu ipa, “Mbulya wawu ara tesah ndrokonan?”

Pe yihu pwai iya kili kenon hupa, “Namandran, yowu ara ndramat para pwokere hu sipsip, tehe tama yowu ngara hu kambusiy koluw.” ⁴ Pwen

yihu pwai iyatan hupa, “Yowu nakoro kol iye hape na, paratesah, song ara ipwalngani kol Kanaan. Pe ndromwindriu, mepo anandrinahu sipsip towu, ara kinihipwen topwei. Namandran, kapa welem kisso towu, yowu namiliy para yowu kampwan kol Kosen.”

⁵ Pwen kenon ipwai iyata Yosep ipa, “Tamam pe nalim hu, ara hu kansa pwen, pe andre hu koro sura wou. ⁶ Pe wou alohongani hambut pwan hiyan masih hira hapeleheh iripo nondriya kol namandran Yisip, pe wou apwai kiyatahu para hu kampwan aliy. Kapa anamiliy, hiyan; aiki hu kampwan kol Kosen. Pe kapa hiyeh tahu lohongahu iman para hangna hu mbulmwakau, apwai katahu para hu kasa pe kapwokere hu mbulmwakau to yi.”

⁷ Pwen Yosep iwiri taman iya kili kenon, pe yiy itoholi kenon. ⁸ Pe kenon isike yiy ipa, “Hayou tam masahayeh?”

⁹ Pe Yakop ipwai iyatan ipa, “Hayou to urupo kol pwan ara sangat pe tingui opu. Hayou to ara mulai o, pe ngandrahan hape kopu. Hapeko, hayou ata tumbu hu ara soyon iya iramwaitini hayou to.” ¹⁰ Pwen Yakop itoholi kenon ihipwen, itali yiy pe iyau.

¹¹ Iyamulan, Yosep imbusiy tehe kenon ipwai iyatan; pe iwiri taman pe nalin hu pe huya huye kol namandran Yisip. Pe iyki pwan iya kili hu iro nondriya kol mendreheh Rameses.* Pe pwan ara, ara hiyan iya, pe iramwaitini pwan masih

* **47:11:** Eng: the district of Rameses; TP: long distrik bilong taun Rameses

hira nondriya kol Yisip. ¹² Pwen Yosep ara ngara kinimnim kiyata ndrayen hu kiya anandrinai. Pe yiy ngara kiyuk anandrinai kiya kili taman, nalin hu, nambuyu nalin hu, pe noru nalin hu ara iwene hu ko.

Song namandran ipwalngani kol Yisip

¹³ Song namandran irorayah manau pe anandrinai masih para kol ara ihipwen. Tandrohongan ara ipwalngani kol namandran Yisip pe Kanaan. ¹⁴ Pe hu ndramat masih para kol Yisip pe Kanaan, singayai tahu masakene ara hupiyeye topwei iya sowa mbuwa youyou iro wum namandran mepo Yosep iro nimnim iyaliy. Pe Yosep iwiri topwe singayai ara pe iykiy iro seu ta kenon. ¹⁵ Pwen singayai tahu ndramat para kol Yisip pe Kanaan ara ihipwen masih, pe hu ndramat para Yisip huya kili Yosep. Pe hupwai iyatan hupa, “Wou ahang yowu anandrinai; kapa pwi, andre song namandran iye kipwalngani yowu, pe andre yowu kayos pe kamat koro mbulmaram! Asopwat yowu, paratesah, singayai towu masih ara kinihipwen topwei.”

¹⁶ Pwen Yosep ipwai ipa, “Kapa singayai tawawu kinihipwen, kiya, akawiri hu kan ta wawu kisa pe akasulye kaliy pe akapo anandrinai.” ¹⁷ Pwen yihu ya yuk hu *hos*, hu sipsip, hu meme, hu mbulmwakau, pe hu *tongki* tahu ara iya kili Yosep. Pwen hayou ara, ara huro mbusi tehen tora ko, pe huro po anandrinai.

¹⁸ Pwen pe hayou ara isayau pe humui huya kili Yosep pe hupwai iyatan hupa, “Namandran towu, yowu ara kanlahiy para kakulani hapesah

mbulmaram pwi. Wou anwiri topwe singayai towu pe hu kan towu masih. Hapesah kinto pwi; melit malndra iripo ndron ara yowu ndramat pe pwene yowu ko. ¹⁹ Wou mbunandronge yowu ndramat kamat koro mbulmaram, pe yowu kasura pwene yowu ka mwomwan masih. Kiya, asowani yowu pe pwene yowu para kasulye anandrinai kaliy. Hiyan para kenon kiwiri yowu pe pwene yowu kaya pahandran. Akahang yowu mbuwa youyou pe andre yowu kanmat pwi, pe pwene yowu andre kinna mwomwan pwi.”

²⁰ Pwen itandrohongan ara, Yosep isowani topwe pwan masih tahu Yisip. Yihu ndramat masakene para Yisip ara huiki topwe pwanehu masih ara iya pwane kenon; paratesah, song ara irayah namandran iya. ²¹ Pe Yosep ara imbusi hu ndramira Yisip masih ara husarayah ndramat para poya mbulya kenon, iro mbusungo kol sahin iya sahin para Yisip.† ²² Hapeko pwan tahu *pris*‡ opu ara Yosep kinsowaniy pwi; paratesah, kenon ngara kiyuk singayai kiya kili hu pris, pe yihu sowani anandrinai tahu iyaliy. Tehen tora ko pe hu *pris* kaniyki pwenehu kinna kili kenon pwi.

²³ Pwen Yosep ipwai iya kili hu ndramat ipa, “Mahapo yo kunsowani pwan tawawu masih. Pe wawu ara kansarayah ndramat para poya

† **47:21:** Ndramat hayah para tapaiwani nongna kol, ara hu ratuluwi nongan ara tehe toro: “Pe Yosep ara imbusi hu ndramat masih para kol Yisip pe hutali pwan tahu pe husa huro nondriya hu kol namandran.” Eng: Some translators think this verse means “he moved the people into the cities”; TP: “Na Josep i mekim olgeta manmeri long olgeta hap bilong Isip i lusim graun bilong ol na i go i stap long ol taun.” ‡ **47:22:** Eng: priests

mbulya kenon o mwaihei. Iye ara mbuwa youyou tawawu; akawiriy kaya pe akayahasiy kiya pinge wawu. ²⁴ Pe kapa anandrinai kiro piyang kiman, pwen wawu kawiri piyang hasai iro nondriya piyang mayimisai pe akaikiy kiya kili kenon. Pe piyang mahaasai iro ndron ara ata wawu para akahas paiwe yi, pe para sohoya wawu pe noru wawu hu.”

²⁵ Pwen hu ndramat hupwai hupa, “Naman-dran, wou ara asopwat yowu hiyan iya, pe mahapo yowu masih ropo hiyan o. Kapa welem kisso towu, pwen hiyan para yowu kasarayah ndramat para poya mbulya kenon.”

²⁶ Pwen Yosep iyki pwandrendrehe handra pwokeyan, iya kili hu ndramat para Yisip pe pwandrendrehe ara ita ipo isa mannen mahapo. § Pwandrendrehe ara ipwai tehe hu kawiri piyang hasai kiro nondriya piyang mayimisai pe hu kaikiy kiya kili kenon. Hapeko pwenehu *pris* opu ara kenon kinwiriy pwi.

Yosep ipwatisingiy tehe andre kironi Yakop kiya Kanaan

²⁷ Pe noru Yisrayel hu ara humpwan Yisip iro nondriya kol Kosen, pe huwiri pwan iho

§ 47:26: Nongan ara ipa “pwandrendrehe ara ita ipo isa mannen mahapo” ara kiniwong kinna lang torou mahapo pwi. Iwong iya lang mepo sehe ndramat iratuluwi nongan aro. Eng: The reference to the fact that this law of Joseph’s is “still in force today” does not refer to our modern time, but to the time when the writer wrote this book.; TP: Dispela tok “i kam inap nau” i no tok long taim bilong yumi. Nogat. Em i tok long taim bilong man i raitim dispela buk.

ariya. Pe hukun mbunah ara soyo-soyon iya pe ndromweyahu ara iya hitun iya.

²⁸ Pe Yakop impwan Yisip hayou songui pe andrtoyoh (17), pe hayou tan masih iyawule ara irayah sangat haangui pe andrtoyoh (147). ²⁹ Yiy ihingorowei tehe pakeh nakimat, pwen pe iyoh Yosep isa kili yiy. Pe ipwai iyatan ipa, “Kapa welem kisso to ndrokongan, kiya, aiki nimam kiya pahandra mbupo pe apwatingiy ndrokongan kisa kili yo tehe andre ambusi hiyan iya kisa kili yo. Mbunaroni yo kuro Yisip. ³⁰ Pe kapa kumat kasura tomo hu kanmat, pwen awiri nombuwe kiya mawen kol Yisip pe aroni yo kiyapolo tumbu hu.”

Pe Yosep isomwi yiy ipa, “Andre kumbusiy tehe apwai.”

³¹ Pe Yakop ipwai paiwe ipa, “Wou arandranga paingan tehe andre ambusiy ndrokongan tehe upwai.” Pwen Yosep irandranga paingan, pe Yakop itukuruhu pe payan iya pwan ndrita yokyok.

48

Yakop iyki lomwes iya kili Eparayim hilu Manasseh

¹ Iyamulan hape hu nese ndrainga Yosep hupa, “Tamam ara imwa.” Pwen Yosep iwiri norun hilu malmou kamai ara, Manasseh hilu Eparayim, hilya sura yiy pe huya nime Yakop. ² Hu ndramat hupwai iyata Yakop hupa, “Norum Yosep ara kinsa pwen para kisanime wou.” Pe Yakop indrowa kopu, itine, pe impwan yokyok para kinime Yosep.

³ Yakop ipwai iyata Yosep ipa, “Ngindrai Pwokeyan Masih ara isarayah isa kili yo iro kol Lus ita nondriya kol namandran Kanaan. Pe yiy itoholi yo ⁴ pe ipwai sato ipa, ‘Yo andre kuiki norum hu kasarayah soyon, pe ndromweya ndrayer norum hu ara andre kisahon soyo-soyon iya. Pe andre kuiki pwan iye kiya kili ndrayer hu pe andre kiro pwanehu lang masih.’

⁵ Mahapo norum malmou mepo hilsarayah iro Yisip makunsa mapu ara, andre hilu karayah tehe noru imwonen; Eparayim pe Manasseh ara hilu kasarayah tehe noru imwonen, mwensen tehe noru hilu Rupen pe Simeyon. ⁶ Hapeko hu sehe mbunah nakasarayah kamulan kiro kili Eparayim hilu Manasseh ara norum hu imwonen. Kiya lang para nakaramburungi pwan kiya kili hu hapat-hapat, pwen andre hu mbunah hunakasarah mulan ara, andre hu koro pahandra Eparayim hilu Manasseh, hilu nalihu imwonen. ⁷ Yo upowong iye, paratesah, koyu isikirani tinam, Rahel. Yowu tali kol Pattan Aram pe yowu mui sa Kanaan, pe yowu ho ndron sai pe yiy imat iho mwanan hape ko kili kol Eparat. Pwen pe uroni yiy iro ngilse sai nakiya Eparat.” (Eparat ara ngala Petlehem mamu.)

⁸ Pwen Yisrayel inime noru Yosep malmou, pe yiy isikei ipa, “Hilu wihou ara noru hiyeh?”

⁹ Pe Yosep ipwai iyata taman ipa, “Ariya ara noru malmou nepo usa uropo Yisip, pe YAPAN ihingini yo iyaliy.”

Pwen Yisrayel ipa, “Awiri hilu kasa kili yo para kutoholi hilu.”

¹⁰ Yisrayel ara kinna parangoloh pwen, pe maran tehe pakeh nakiyoh, pe kinlahiy para kin-nimnim hiyan pwi. Pwen pe Yosep iluwi norun hilu, hilsa pakeh kili taman pe Yakop indrohosi hilu pe ihunghung iya ta hilu.

¹¹ Pe Yisrayel ipwai iyata Yosep ipa, “Koluw yo upa ndre kunlahiy para kunime wou paiwe pwi. Hapeko mwakan Ngindrai imbusiy pe mahapo yo unime wou pe iyapolo norum hilu yi.”

¹² Pwen Yosep iluwi hilu mbunah malmou hilsa mawen ngondroka Yisrayel, pe yiy iyki payan itukuruhu iya pwan. ¹³ Pe Yosep iwiri hilu malmou kene hilya kili taman. Pe iwiri norun ndrihou, Manasseh, iro niman kamou pe iyki yiy iya pwen te nima taman mot. Pe iwiri norun mulan, Eparayim, iro niman mot pe iyki yiy iya pwen te nima taman kamou. ¹⁴ Hapeko Yisrayel irapaiwani niman mot pe iykiy iya paya Eparayim, pe iyki niman kamou iya paya nalin namandran Manasseh.

¹⁵ Pwen iyki lomwes iya kili Yosep pe ipa,
“O Ngindrai, tumbu Aparaham pe tomo Yisak ara
hilu ho pahandram o,
pe yo uro pahandra pwokere tam
tandrohonga nano ikuni yo ipo isa mannen
mahapo.

¹⁶ Pe wou asa rayah isa kili yo tehe hamou
angelou,
pe apwokarani yo iya sehe melit mwomwan
mepo pakisarayah kili yo.
Mahapo aiki lomwes tam kiya kili noru hilu aro,
pe ambusi yowe noru hilu kasarayah soyon
kiro kol pwan.

Pe andre koyu hu ndramat andre kinmait ngolo
pe ngala Yisak pe Aparaham pwi.”

¹⁷ Pe Yosep inime nima taman mot ara iro paya Eparayim pe kinpwes pwi; pwen pe imbultuwe nima taman mot iro paya Eparayim pe pakikyiy kiya paya Manasseh. ¹⁸ Pe Yosep ipwai iyatan ipa, “O Tomo, mbunambusi tehen tora. Iye ara yiy ndrhou, aiki nimam mot kiya payan.”

¹⁹ Hapeko taman mbuwalin, pe ipwai iyata Yosep ipa, “Pukene, Noru. Yo upahasani sehe melit uropo mbusiy. Upahasaniy. Pe yihu ndrayer Manasseh ara, andre yihu ndramiran kasarayah soyon iya. Hapeko nalin mendreheh, Eparayim, ara andre kiramwaitini yiy, pe ndrayer hu andre kasarayah soyo-soyon iya pe andre hu kahon koro kol hakol-hakol.”

²⁰ Iyki lomwes iya kili hilu lang ara, pe ipa, “Yo Yisrayel andre kupwai mahapo, pe kiya mulan kapa hiyeh nakiyki lomwes kiyata hamou andre kipwai tehen toro: ‘Ngindrai andre kimbusi wou asarayah tehe Eparayim hilu Manasseh.’ ”

Iya lohonge tehen tora pe Yakop iyki Eparayim ara isamu iya kili Manasseh.

²¹ Pwen Yakop ipwai iya kili Yosep ipa, “Yo pakeh andre kumat ara. Hapeko Ngindrai andre kiro sura wawu pe andre kiwiri wawu kamui kaya pwene tumbu wawu imwonen. ²² Pe yo andre kuiki kol hakol para ngondron Sekem kisa tam, paratesah, wou ara ata mu iyata nalim hu. Pwan ara, ara kunpopahun kinnaliy kinna semen wak pe keye tapwiwe, pe uwiriy iyau kili hu Amor.”

49

Yakop iyki lomwes iya kili norun hu

¹ Pwen Yakop iyoh norun hu husa kili yiy, pe ipwai iyatahu ipa, “Akasa pakeh kili yo, pe nakutitiye ndrainga wawu kiya sehe melit andre kisarayah kili wawu kiyamulan.

² Wawu kasa pakeh pe wawu kahalingiy; noru Yakop hu kamai.

Akahalingi tama wawu.

³ Rupen wou ara noru ndrohan,

Uiki wou ara tandrohonga manoru wihou to; pe arakinima pwoke ato.

Ngalam ara pwokeyan iya pe iyera hin kili nalim hu.

⁴ Pakut tam ara tehe non irah pwokeyan iya pe kinlahi hamou para kisingoriy pwi, hapeko wou andre anto yokum tehe ndrohan pwi yoh.

Paratesah, amatin iyasura nambuyu tamam, pe aiki masirai isa kili yo.

Kultuw anmbusi ara mwomwan masih.

⁵ Simeyon pe Lepi ara hilu nali hilu.

Semela hilu ara semela pahun, hilu wiriy pe hilu pongengei iyataya hu ndramat.

⁶ Yo kunpwes para hilu mburi lohonga hilu pwi, pe kunlahiy para kuya sura hilu para hilu tawulani lohonga hilu iyawule pwi;

Paratesah, ndrina hilu ngara kilokuh, pe ngara hilu katingundru hu ndramat.

Pe ngara hilu katumbuwe ndrika hu mbulmwakau kiya lohongai ta hilu ko.

⁷ Ndrina lokuh ta hilu ara andre kipwalngani hilu.

- Pe takokowai ta hilu ara andre kiyki
ndriyang o kimui kiya kili hilu.
Andre kurasumbuwani ndraye hilu kaya mawen
kili Yakop,
pe andre hu kamasumbuwe kiya nondriya
Yisrayel.
- ⁸ Yutah, nalim hu ara andre hu kasomwani wou,
pe andre nimam kindrek koyu hu ndramat
mepo humwisinani wou
Noru tamam hu kamai ara andre hu katuku-
ruhu kisatam.
- ⁹ Yutah ara kaipisam tehe hamou noru *layon**
Ngara kira hu yohou pe kiyan pe ngara kimui
kisa pe sangin kipwoke
Ngara kiwayis pe ngara kimemere,
pe hamou ndramat kinoho tandroindroi kiya
mbulmaram pwi.
- ¹⁰ Nes mepo irakinima pwoke ta kenon ara, ara
kinlahi para kiya mawen kili Yutah pwi,
pe yiy andre kiro kenon lang masih.
Pe andre kiro kipo kiya manne mbukena nes ara
kisa.
Pe hu ndramat para kol masih andre koro
hilingi yiy opu.
- ¹¹ Hu ndrandra *wain* tan ara soyon iya.
Pwen pe pakiwasi *tongki* tan ara ngara ki-
wasiy kiya ndrandra *wain* mepo hiyan
masih.
Pe yiy andre kirihi hu mbuwa *wain* tan, pe
kipisai,
pe andre kisungani koyau tan kiyaliy.

* **49:9:** Eng: lion; TP: laion

- 12 Peke maran malwoh ara ilam tehe pekemara
mbusiy, pe iramwaitini *wain*.
Pe yahan ara palen iya, iramwaitini sus.
- 13 Pe Sepulun ara andre kiye pakeh poho leng,
pe pohomara ndras kayou tan ara, andre hu
ndroi namandran hu kasa pe hu kohoraipit
aliy.
Pe ndringa pwanen ara andre kiya pwen te
kol Siton.
- 14 Yissakar ara yiy pwokeyan iya tehe hamou
tongki,
ngara kiye matin mwalinga ndrop malhat.
- 15 Pe inime pwanen para ngohongoh
ara hiyan iya,
pwen andre kiwayani yiy kiya mbulen na-
mandran pe nopwaran.
Pe kamulan andre kirayah ndramat para hu
karandrokomat anan.
- 16 Tan ara ndramat para tamwaniye kiro
mwalinga hu ndramat,
tehe wum para tamwaniye tahu Yisrayel.
- 17 Pe Tan ara tehe hamou mwat para ngilse sai,
tehe hamou yawi para pwaki sai mendreheh.
Ngara kitani ngondro ndrika hu *hos*.
Pe andre ndramira *hos* ara andre kipwang te
ndruwan.
- 18 YAPAN, yo urupo longe para wou asopwat yo.
- 19 Kat ara andre hu ndramat para pahana hu
karayiy,
hapeko andre kipopahun kimui kiya kili hu
paiwe, pe andre hu kawop kili yiy.
- 20 Aser ara anandrinai tam andre kirayah
mwayih iya,

Pe andre apo anandrinai handra-handra
hiyan tehe ana hu kenon.

21 Naptali kaipisan ara tehe hamou meme puyap
pihin pe andre kiro rakohoyou kiya lohongai
tan o.

Pe ngara kikun norun hu ara lahaya huya.

22 Yosep ara irayah hiyan iya
tehe hakou kei hira ndran ndrikou sih.

Mbuwan ara ngara kirayah soyon iya.

Pe ndrاندran ara husinot iya niwen, iyah, pe
iroh iramburuhi kou.

23 Pe hu ndramat para pahun iya tapwiwe ara
hupopahun iya kili yiy,
pe humbusi mwomwan iya kili yiy.

24 Hapeko kei tapwiwe ta Yosep ara niman kinhi-
tan aliy pwi,

pe ipwotisingiy iro nokun o,

paratesah, pwoke namandran ta Ngindrai ta
Yakop ara iro pe iyki pwoke iyatan.

Ngindrai ara tehe Ndramat para pwokere yiy,
pe tehe sih Pat para lohowan.

25 Paratesah, Ngindrai ata tamam ara yiy
pwokeyan iya pe ngara kisopwat wou.

Pe yiy opu ngara kitoholi wou

pe kiyki lomwes para paingan,

pe lomwes para mbulu pwan,

pe lomwes para hu kakun hu mbunah kaya
soyon iya.

26 Lomwes ta tamam ara mambuniyan iya, tehe
pahayi,

pe iramwaitini lomwes para piyang pe
yanigiy para koluw.

Yosep, melit masih aro andre hu kasarayah koro
kili wou,
pe wou ara ansarayah yapane nalim hu
masih.

²⁷ Pe Penjamin ara kaipisan tehe mwiw hamou
puyap mundruwan soyon para yangiy.
Ndroulang masih ngara kiyani hu yohou
mepo ngara kitingundrun,
Pe ipiyah ngara kitaingani hu yohou nepo
iyapo.”

²⁸ Aro ara hu poho pwaimwa wum hawum-
hawum tahu Yisrayel songui pe lumou. Pe aro
ara nongan mepo tamahu itoholi hu iyaliy, pe
iyki lomwes tahu iwene kaipisa norun hu hamou-
hamou imwonen.

Yakop imat pe huroni yiy

²⁹ Pwen Yakop itoholi norun hu ihipwen pe
ipwai iyatahu ipa, “Yo ara pakeh nakumat kuya-
sura tumbu hu. Pe akaroni yo kuya ngat nepo
kansowaniny pwen ita pwan ta Eporon mamu,
yiy ndramira Hit. ³⁰ Ngat ara, iro pwan hape
mepo Aparaham kinsowaniny pwen iyapolo ngat
para tonton iro kili Eporon. Pe pwan ariya
ara ngalan Makpelah, ita ngilse Mamre nondriya
kol Kanaan. ³¹ Ngat ara hu kantoni Aparaham
pe nambuyun Sarah italiy, iyasura Yisak hilu
Repekah. Pe Leyah ara uroni yiy italiy yi. ³² Pwan
nepo ngat italiy ara kansowaniny pwen iro kili
hamou ndramira Hit.”

³³ Pwen Yakop itiyani ndrainga norun hu ihip-
wen, pe isoli ndrikan iya yokun, pe imat iya piri
tumbun hu.

50

¹ Pwen Yosep inime taman imat, pe iyah iya ndritan, irang, pe irahunghung iya kili yiy. ² Iyamulan, Yosep iyapwai iyatahu ndramiran para tamwaniye nombuwe ndramat* para hu kaiki *marasin*† kiya nombuwe taman, Yisrayel. Marasin ara, ara para kimbusi nombuwe taman andre kinpwala pwi. Pe hu ndramat ara humangsaniy tehe Yosep ipwai. ³ Pe huroiki *marasin* ara ipo iya lang mahaangui (40), paratesah, mbulen para yukiya *marasin* ara ngara kiwiri lang mahaangui imwonen. Pe hu ndramat para Yisip ara huro rangsi tama Yosep ipo lang manandrtingui (70).

⁴ Pwen lenge koisirai ara isayau, pe Yosep iyapwai iyatahu ndramat huro mu iya pohombulen ta kenon ipa, “Yo unamiliy para wawu kayapwai kata kenon toro: ⁵ “Tomo kinmat mapu, pe ipwatisingi nongnan pwokeyan isato ipa, “Kapa kumat andre kakuni nombuwe pe kaya roni yo kuya ngare imwonen, nepo kunmbusiy pwen ita pwan para Kanaan.” Pwen pe kapa welem kisso to, nakuya roni tomo; kihipwen, kamulan andre kumui.’ ”

⁶ Pwen kenon isomwi nongna Yosep pe ipwai iyatan ipa, “Ahalingi nongna tamam tehe kinpwatisingiy kinsatam; akuni nombuwen pe akaya roniy kiya ngat ita kol Kanaan tehe kinpwai.”

* **50:2:** Eng: the physicians in his service; TP: ol dokta bilong en

† **50:2:** Eng: to embalm; TP: putim olkain marasin long bodi

⁷ Pwen hu ndramat huya mu iya poho mbulen ta kenon, pe hu ndramat namandran para poya mbulya kenon, iyapolo hu poh para kol Yisip, ara hu masih hurikai yasura Yosep para kaya roni taman. ⁸ Pe nalin hu pe yowe taman hu masih ara huyasura yiy. Hapeko hu mbunah mbuskau iyapolo hu sipsip, meme pe mbulmwakau ara hurondron kol Kosen. ⁹ Hu ndramat ngara hukoro *karis* pe hu ndramat ngara hu kampwan ndrita *hos* ara huya yi. Hu ndramat soyo-soyon iya ara huya.

¹⁰ Pwen huyarayah iya kol Atat, haroh iyapwen te kup para Ndran Yortan. Hape ariya ara ndrohonoku yihiya pwisi mbuwa youyou. Pwen hu ndramat ara huye rang namandran pe huye rang turut. Pe Yosep ilohongani ping manandrtoyoh iro ariya para koisirai ta taman. ¹¹ Pwen pe hu ndramira Kanaan ara hunime hu Yisip huro rang kol Atat, pe hupa toro: “Hu Yisip ara hutora mbultere pe huyera tang turut iya.” Pwen ndroyin ara pe hupohowe ngala kol hape ara iya Apel-Misrayim.‡

¹² Pwen noru Yakop hu ara huhilingi nongna tamahu pe humbusiy tehe kinpwai kinnatahu. ¹³ Pe hukuni nombuwen iya Kanaan, pe huroni yiy iya ngat ita Makpelah pakeh Mamre. Pwan ara, ara ndrohonoku tonton nepo Aparaham kinsowaniny pwen kili ndramira Hit hamou ngalan Eporon.

‡ **50:11:** “Apel-Misrayim” iya nongna kol tahu Hipuru ara ipa “ndringe hu Yisip”; Eng: “Abel Mizraim” means “mourning of the Egyptians”; TP: Long tok Hibru nem “Abel Misraim” i klostu wankain olsem dispela tok, “Ol Isip i krai”

¹⁴ Pwen merei ta taman ihipwen, pe Yosep imui iya Yisip iyasura nalin hu pe hu ndramat masih nepo huya sura yiy huya tonton ta taman.

Yosep itali kultuw mwomwan ta nalin hu

¹⁵ Pe nali Yosep hu ara hunimei tehe tamahu kinmat pe hupwai hupa, “Tehe tapeh; matisan Yosep kipo soiwi mwomwan mepo tumbusiy iya kili yiy ara kimui kisa kili tou.”

¹⁶ Pwen hupwannos nongan iya kili Yosep hupa, “Koluw tomorou kinmat mapu pe iyki nongan sahin isa kili yowu. ¹⁷ Pe yiy ipwai isatowu para kaiki nongan iye kisa kili wou: ‘Yosep, upwai satam para koyum kisirani nalim hu iya kultuw namandran mwomwan nepo yihu mangsani isa kili wou.’ Mahapo yowu ndramira Ngindrai ta tama worou, ara yowu sikei para koyum kisikirani yowu kiya kultuw mwomwan mepo yowu kanmbusiy kinsa kili wou.” Pe Yosep ihilingi nongna nalin hu pe iyerang o.

¹⁸ Pwen iyamulan nalin hu imwonen huya, pe hulah ya pwan mbulmaran. Pe hupwai iyatan hupa, “Yowu ara pwandrendres tam.”

¹⁹ Hapeko Yosep ipwai iyata nalin hu ipa, “Wawu mbunakanoh. Yo ara kunwiri noku Ngindrai pwi yoh. ²⁰ Wawu mburi lohongai mamu para pakarawani yo. Hapeko Ngindrai isulyani lohongai mwomwan ara isarayah hiyan para kisopwat hu ndramat masih. Wawu kanimeimei pwen sehe mbulen kinmbusiy. ²¹ Pwen wawu mbunakanoh. Yo andre kuponokulani wawu kiyasura noru wawu hu.” Pwen Yosep

iyki nongan para koisirai ara iya kili nalin hu pe imbusi ndriyahu ara iwayis.

Yosep imat

²² Pwen Yosep irosura yowe taman hu huro Yisip, pe hayou tan masih iyaharong ara isarayah sangat pe songui (110). ²³ Pwen Yosep inime salsalin hu — yihu tumbu Eparayim. Pe hu noru Makir ara, ara huwiri hu mamalaman o, pe huiki humimpwan mbupan. Makir ara noru Manasseh kamai.

²⁴ Pwen Yosep ipwai iyata nalin hu ipa, “Pakeh nakumat, hapeko YAPAN andre kipunokulani wawu kamulan pe andre kiwiri wawu kaya mawen kol iye. Pe andre kiwiri wawu kaya pwan nepo koluw kinpwatizingiy pwokeyan kinna kili Aparaham, Yisak, pe Yakop.” ²⁵ Pwen Yosep ipwai iya kili hu noru Yisrayel para hu karan-dranga paingan, ipa, “Yo upahasaniy ndrokonan-ndrokonan tehe Ngindrai ara andre kisopwat wawu kamulan; pwen akawiri ndruwi kiyasura wawu pe wawu kaya mawen kol iye.” Yosep ipwai pe nalin hu ara hurandranga paingan iya nongan tehe ipwai.

²⁶ Yosep imat, pe iro tandrohongan ara hayou tan ara sangat pe songui (110). Pwen huiki *marasin* iya nombuwen, para nombuwen andre kinpwala pwi. Pe huiki nombuwen iyera kokou§ pe iro Yisip.

§ 50:26: Eng: coffin; TP: bokis

Nongan Hiyan
Portions of the Holy Bible in the Nali Language of
Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Nali long Niugini

copyright © 2008, 2012, 2020 PNG Bible Translation Association

Language: Nali

Translation by: PNG Bible Translation Association

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 28 May 2012

1c7cf377-af27-5ad9-9abb-06ab9a468be4